DOCUMENT RESUME

ED 060 694 FL 002 927

AUTHOR	Semprun, Morahima de
TITLE	El espanol con gusto - Spanish with Pleasure: A Television Course in Beginning College Spanish.
INSTITUTION	New York State Education Dept. , Albany. Bureau of Mass Communications.
NOTE	209p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$9.87
DESCRIPTORS	Audiolingual Skills; Basic Skills; *College Programs; *Conversational Language Courses; Grammar; Instructional Materials; Language Instruction; Modern Languages; Oral Communication; *Spanish; *Televised Instruction; Textbooks; *Traditional Grammar; Vocabulary Development

ABSTRACT

Sixty-four Spanish lessons for use in a televised beginning college Spanish program are presented in this text. Lessons include exercises, verb study, conversation, vocabulary development, and grammatical analysis. Fundamental to the course is the belief that mastery of grammar can only be achieved through conversation. As a consequence, lessons focus on developing grammatical understanding integrally with conversational skills. (RL)

ED 060694

el español con gusto

Spanish with Pleasu

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED 060694

el español con gusto

spanish with Pleasure

A TELEVISION COURSE

IN

BEGINNING

COLLEGE SPANISH

by

Professor Morahima de Semprun

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of the University (with years when terms expire)

1984	JOSEPH W. McGOVERN, A.B., LL.B., L.H.D., LL.D., D.C.L. Chancellor	New York
1985	EVERETT J. PENNY, B.C.S., D.C.S., Vice Chancellor	White Plains
1978	ALEXANDER J. ALLAN, JR., LL.D., Litt.D.	Troy
1973	CHARLES W. MILLARD, JR., A.B., LL.D., L.H.D.	Buffalo
1972	CARL H. PFORZHEIMER, JR., A.B., M.B.A., D.C.S. H.H.D.	Purchase
1975	EDWARD M. M. WARBURG, B.S., L.H.D.	New York
1977	JOSEPH T. KING, LL.B.	Queens
1974	JOSEPH C. INDELICATO, M.D.	Brooklyn
1976	MRS. HELEN B. POWER, A.B., Litt.D., L.H.D., LL.D.	Rochester
1979	FRANCIS W. McGINLEY, B.S., LL.B., LL.D.	Glens Falls
1980	MAX J. RUBIN, LL.B., L.H.D.	New York
1986	KENNETH B. CLARK, A.B., M.S., Ph.D., Litt.D.	Hastings on Hudson
1982	STEPHEN K. BAILEY, A.B., B.A., M.A., Ph.D., LL.D.	Syracuse
1983	HAROLD E. NEWCOMB, B.A.	Owego
1981	THEODORE M. BLACK, A.B., Litt.D.	Sands Point

President of the University and Commissioner of Education
EWALD B. NYQUIST

Executive Deputy Commissioner of Education
GORDON M. AMBACH

Associate Commissioner for Cultural Education
JOHN G. BROUGHTON

Chief, Bureau of Mass Communications
BERNARR COOPER

PREFACE

The main objective of these television series is to teach the Spanish language through audio visual methods. and The grammar will be taught through usage, since it is my firm belief that only in this way will the student be able to retain the intricate grammatical rules.

In my ten years experience teaching foreign languages, I have found that the student who has learned all the rules of the subjunctive, as an example, but has not had much practice in using it orally, remembers somewhat how to change a verb from the indicative to the subjunctive mood, but in actual conversation or in composition, he does not know when it is necessary to use the subjunctive, whereas the person who is constantly using it where it is called for will, eventually, have complete command of the verb, even though he cannot remember a single rule, which, by the way, the other student does not either.

How much the student will learn is entirely up to him. I can teach you, but I cannot learn for you. The time spent in front of your screen is primarily a guideline, as well as a thorough foundation in the language skills, but only through constant practice and studying can you arrive at a complete command of the language. If your interest is primarily for credit purposes, then your main objective is to prepare yourself for the final exam which will take place at the end of the semester and for which you will be given instructions as to where it will be held as well as what it will cover. But I do hope your interest will be such that you will want to continue studying the language to gain complete mastery.

There will not be "written pronunciation," that is words in English which have similar sounds as those in Spanish. The reason is quite simple. Every language has its own accent, there are no exact sounds in others; if the similar sound is learned, the student will never pronounce it perfectly. Pronunciation drill will take place in every lesson, therefore, should you miss a few shows, you can still pick up at a later time.

And now ¡buena suerte! (good luck)

Morahima de Semprún

El español con gusto

Morahima de Semprún

Suggestions for books to be used in addition to this syllabus:

Beginning Spanish, Zenia da Silva (second edition)
Harper and Row

Learning Spanish the Modern Way
Webster Division, McGraw Hill

Modern Spanish (second edition)
Harcourt Brace and World Co.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Preface	iii
Suggestions for books	iv
Table of Contents	v
Escena #1	1
2	3
3	6
4	9
5	12
6 (two TV programs)	15
7 (two TV programs)	19
8	24
9	27
10 (two TV programs)	31
Repaso General de Pronunciación	35
11	37
12 (two TV programs)	40
13	44
14	47
15	50
16	54
17	57
18	61
19	65
20	67
21	69
22	72
23	75
Repaso General	78
Flamenco (no lesson plan necessary)	
24	80
25	83
26	85
27	88
28	90
29	92
30	94
31	97
32	99
33	101
Repaso General	104
Segunda Parte	107

	Page
Escena #34	109
35	111
36	113
37	116
38	118
39	120
40	122
41	124
42	127
43	130
44	133
45	135
46 (two TV programs)	138
47	141
48	144
Repaso General	147
Repaso General (no lesson plan necessary)	
Dictation (no lesson plan necessary)	
49 (two TV programs)	151
50	155
51	157
52	160
53 Bullfight	163
54	164
55	167
56	170
Repaso General	173
57	176
58	180
59	183
60	187
61	190
62	193
63	197
Ultima Escena	201

ESCENA PRIMERA

EL DESAYUNO DE LA FAMILIA SANZ

LA ESTRUCTURA DE LA LENGUA ESPAÑOLA
The structure of the Spanish language

The Articles:

1) The Definite Article "the."

el chico, the boy	la chica, the girl
los chicos, the boys	las chicas, the girls

"El" is also used before a feminine singular noun that begins with a stressed "a" or "ha," but the plural remains "las."

el alma, the soul	el harpa, the harp (please note that "harpa" may also be spelled "arpa")

But: las almas

2) The Indefinite Article "a, an."

un hombre, a man	una mujer, a woman

"Un" may also be used before a feminine singular noun that begins with a stressed "a" or "ha".

un asa, a handle	un hambre, a hunger

The Gender of Nouns

Most nouns that end in "o" and all that refer to male beings are masculine.

el padre, the father	el cuaderno, the notebook
un armario, a closet	un sombrero, a hat

There are some important exceptions, one is "la mano", the hand.

Nouns that refer to female beings and most nouns ending in "a" are feminine.

la mujer, the woman	la silla, the chair
una casa, a house	una amiga, a female friend

CONVERSACIÓN

El papá, señor Sanz	un hijo, Paco Sanz
La mamá, señora Sanz	una hija, Elena Sanz

Sra. Sanz - Buenos días Elena, buenos días Paco, ¿y papá?
Paco - Buenos días mamá. Ahora viene papá.
Elena - Buenos días mamá, ¿cómo estás?
Sra. Sanz - Muy bien gracias Elena.

(Entra el señor Sanz)
Sr. Sanz - Buenos días, ¿cómo están todos?
Todos - ¡Muy bien!
Sra. Sanz -Ahora a desayunar.

Vocabulario
Desayuno - breakfast
Buenos días - good morning
Ahora - now
Viene (verb "venir," to come, he comes, he is coming)
¿Cómo estás? - How are you?
Muy bien gracias - very well, thank you.
¿Cómo están todos? - How is everyone?
A desayunar - to breakfast, to have breakfast. (Notice that in Spanish "desayunar" is a verb in itself.)

NOTA:

In Spanish there are two exclamation marks and two interrogation marks. They are placed immediately before the question starts, and immediately after it is asked. The same is true of the exclamation mark.

ESCENA SEGUNDA

"El señor Sanz va a su oficina"

Give the definite article for the following words:

_____chico	_____perro, dog	_____casa
_____señorita, miss	_____profesor, male teacher	_____amiga
_____dedo, finger	_____padre, father	_____cuaderno, notebook

Give the indefinite article for the following words:

_____desayuno	_____alma	_____harpa
_____armario	_____mujer	_____hombre
_____señor	_____señora	_____chica

ESTRUCTURA

Subject Pronouns

Singular	yo	I
	tú	you (familiar)
	él	he
	ella	she
	usted (Ud.)	you (polite)
Plural	nosotros (nosotras, f.)	we
	vosotros (vosotras, f.)	you (familiar)
	ellos	they
	ellas	they (f.)
	ustedes (Uds.)	you (polite)

Subject pronouns are normally omitted in Spanish, they are only used for emphasis or clarification. Please remember this rule as their needless insertion or repetition is considered poor usage of the Spanish language.

Emphasis

Ejemplos:	
Hablo español.	I speak Spanish.
¿Quién habla español?	Who speaks Spanish?
Yo hablo español.	I speak Spanish.

Clarification

¿Quién habla español?	Who speaks Spanish?
Yo no, ella habla español.	I don't, she does.

The familiar "tú" and "vosotros" are only used when speaking to a friend, a relative or a child, or anyone very well known to the speaker. (Please note that in Spanish America "ustedes" is generally used instead of vosotros, whereas in Spain the vosotros form is common, but the uses of the singular "tú" remain the same as in Spain. In this course we shall use the "ustedes" form only for the plural whether familiar or formal.)

CONJUGATION OF REGULAR VERBS

Spanish has only three conjugations. To the first belong all the verbs that end in "ar" in the infinitive, such as "hablar" (to speak), the second, all the verbs that end in "er," such as "comer," (to eat) and the third all that end in "ir," such as "vivir," (to live).

First Conjugation

(yo)	hablo
(tú)	hablas
(él, ella, Ud.)	habla
(nosotros, as)	hablamos
(vosotros, as)	habláis
(ellos, ellas, Uds.)	hablan

Notice that the "Ud." form uses the same form as "él, ella," third person singular; the same is true of the plural "ustedes", which uses the plural of "ellos, ellas." You shall always find it placed in this manner in any conjugation.

Ejemplo:

Paco (él, "Frank") habla español.	(Frank speaks Spanish - "he" speaks Spanish.)
Ud. habla español.	(You speak Spanish.)
Los señores Ramírez hablan inglés.	(Mr. and Mrs. Ramírez speak English.)
(Ellos hablan inglés.)	(They speak English.)
Uds. hablan inglés muy bien.	(You (plural) speak English very well.)

CONVERSACIÓN

Sr. Sanz.	Mr. Sanz.
Sr. González, su jefe.	Mr. González, his boss.
Sr. Sanz - Buenos días señor González, ¿cómo está usted?	"Good morning Mr. González, how are you?"
Sr. González - No muy bien, tengo dolor de cabeza, ¿y usted?	"Not too well, I have a headache, and you?
Sr. Sanz - ¡Qué lástima!, yo estoy muy bien gracias.	"That's too bad. I am fine thank you."
Sr. González - Me alegro. Bueno a trabajar.	"I am glad to hear it. Well let's get to work."

Sr. Sanz - Sí, a trabajar. "Yes, let's get to work."

Vocabulario

tengo - from the irregular verb "tener" to have, first person sing.
dolor - pain, ache. "Dolor de cabeza," headache.

ESCENA TERCERA

"Paco Sanz va a la escuela"

EJERCICIO

Conteste a las siguientes preguntas:
(Answer the following questions)

¿Quién es el jefe del señor Sanz?	Who is Mr. Sanz's boss?
¿Cómo está el señor Sanz?	How is Mr. Sanz?
¿Quién tiene dolor de cabeza?	Who has a headache?

ESTRUCTURA

Second and Third Conjugation Regular Verbs: -er, -ir.

	comer (to eat)	vivir (to live)
(yo)	com-o	viv-o
(tú)	com-es	viv-es
(él, ella, Ud.)	com-e	viv-e
(nosotros, -as)	com-emos	viv-imos
(vosotros, -as)	com-éis	viv-ís
(ellos, ellas, Uds.)	com-en	viv-en

Un verbo muy importante, el verbo "ser," (to be)

soy	I am
eres	you are (tú)
es	he, she (John) is, etc.; you are (Ud.)
somos	we are
sois	you are (vosotros)
son	they are; you are (Uds.)

In Spanish there are two verbs that mean "to be," "ser" and "estar." Each has its own meaning. We shall start with the general meaning of "ser".

1. What persons and things are:

   María es mexicana.
   Los señores Alonso son buenos.

2. Origin, where someone or something is from:
   Yo soy español.
   Este libro es de España. (This book is from Spain.)

"Ser" tells who or what the subject is essentially. It states qualities or characteristics of the subject.

Ricardo es inteligente.	Richard is intelligent.
No somos niños.	We are not children.
La mesa es blanca.	The table is white.

Adjectives

All adjectives in Spanish must agree in gender and number with the noun they describe:

un niño bueno — unos estudiantes
una niña buena — unas estudiantes

When an adjective ends in -o, it changes the "o" to -a to make it feminine:

bueno — buena (good) — malo — mala (bad)

A) Adjectives of nationality that end in a consonant and adjectives that end in -dor, -ón, án, or ín add -a.

francés, francesa (French) — alemán, alemana (German)
encantador, encantadora (charming) — criticón, criticona (critical)

All other adjectives have the same form for both the masculine and feminine:

un árbol verde (a green tree) — una mesa grande (a big table)
un libro verde (a green book) — una tarea fácil (an easy job)

B) The plural of adjectives.

Adjectives and nouns are made plural exactly the same way. Those ending in a vowel add _s; those ending in a consonant, _es. A final "z" becomes "c" before -es.

Nouns

hombre	hombres
mujer	mujeres
pez (fish)	peces

Adjectives

mujeres bonitas (pretty women)
familias ideales (ideal families)
amores fugaces (fleeting lovers)

C) Adjectives used as nouns.

Sometimes an adjective will be used with the definite or indefinite article to form a noun, especially adjectives of nationality, age and financial position.

una joven (a young woman) — la sabia (the wise woman)
los pobres (the poor people) — una argentina (an Argentinian lady)

CONVERSACIÓN

Paco El profesor, Sr. Gómez Antonio, un estudiante	Mr. Gómez, the teacher Anthony, a student
Paco - Buenos días señor Gómez.	"Good morning, Mr. Gómez."
Sr. Gómez - Buenos días, ¿eres nuevo en la escuela, verdad?	"Good morning. You are new in school, aren't you?"
Paco - Sí señor	"Yes sir."
Sr. Gómez - ¿De dónde eres?	"Where do you come from?"
Paco - Soy de Colombia.	"I am from Colombia."
Sr. Gómez - Muy bien. Antonio es de México.	"That's fine. Anthony is from Mexico."
Antonio - No señor Gómez, soy cubano.	"No Mr. Gómez, I am Cuban."
Sr. Gómez - Es verdad, se me había olvidado, Antonio es de Cuba. Quiero presentarte a Paco Sanz. Antonio éste es Paco Sanz.	"That's right, I had forgotten, Anthony is from Cuba. I want to introduce you to Paco Sanz. Anthony this is Paco Sanz."
Antonio - Mucho gusto.	"Very glad to meet you."
Paco - El gusto es mío.	"The pleasure is all mine."
Sr. Gómez - Bueno, ahora a trabajar.	"Well, now let's get to work."

PREGUNTAS

¿Es nuevo en la escuela Paco?
¿Quién es el señor Gómez? (Who is Mr. Gómez?)
¿Es Antonio mexicano?
¿De dónde es Antonio?
¿De dónde es Paco?

ESCENA CUARTA

"Elena Sanz y sus amigas de la universidad"

EJERCICIOS

Pongan el adjetivo correcto, masculino o femenino, según el sustantivo.
(Put the correct adjective, masculine or feminine, according to the noun.

1) María es _____ (intelligent)

2) Juan es _____ (good)

3) Las mujeres son _____ (beautiful)

4) Soy _____ (French - masculine, singular)

5) Ella es _____ (charming)

6) Mi padre es _____ (German)

7) El árbol es _____ (green)

8) La mesa es _____ (big)

9) Mi familia es _____ (ideal)

10) Los amores son _____ (fleeting)

ESTRUCTURA

Three Very Important Irregular Verbs.

tener (to have)	venir (to come)	decir (to say, tell)
tengo	vengo	digo
tienes	vienes	dices
tiene	viene	dice
tenemos	venimos	decimos
tenéis	venís	decís
tienen	vienen	dicen

Idiomatic Expressions with "tener".

Tengo hambre	(tener hambre - to be hungry)	I am hungry
Tengo sed	(tener sed - to be thirsty)	I am thirsty
Tengo frío		I am cold
Tengo calor		I am warm
Tengo sueño		I am sleepy

Tener miedo	to be afraid	Example:	Jaime tiene miedo (James is afraid)
Tener razón	to be right	Example:	Blanca tiene razón (Blanca is right)

Specially important to remember is the expression used with "tener" in regard to telling your age: "Tengo siete años, I am seven years old. Mis hijos tienen cinco y seis años, My children are five and seven years old."

Other idiomatic expressions that are formed with "tener" are: tener que + infinitive, "tengo que comer - I have to eat", "tengo que trabajar - I have to work". The actual meaning is: "to have to".

Notas gramaticales. (Some notes on grammar)

To form the negative in Spanish the word "no" is placed directly in front of the verb, for instance:

Tengo calor	I am warm
No tengo calor	I am not warm

CONVERSACIÓN

Elena Sanz una amiga, Luisa otra amiga, María	another friend, Mary
En el pasillo de la universidad.	In the corridor of the University.
Elena- ¡Hola Luisa! ¿Cómo estás?	Hello, Louise, how are you?
Luisa - Muy bien, ¿y tú?	Fine, and you?
E - Bastante bien, pero tengo mucha hambre. Y tú, ¿tienes hambre? ¿Quieres comer?	Fairly well, but I am very hungry. Are you hungry? Would you like to eat?
L - No, no tengo hambre.	No, I am not hungry.
(Entra María)	
María - ¡Hola Elena! ¡Hola Luisa! ¿Cómo están?	Hi, Elena. Hi, Louise. How are you?
L - Bien, pero Elena dice que tiene hambre, ¿quieres comer con ella? Yo no quiero comer ahora.	Fine, but Elena says she is hungry, do you want to eat with her? I don't want to eat now.
M - ¡Cómo no!	Why not? (Sure)
L - Bueno chicas, hasta luego	Well girls, see you later.
E and M - ¡Hasta luego!	See you later.
M - ¿Cuántos cursos tienes este año?	How many subjects do you have this year?
E - Tres, ¿y tú?	Three, and you?
M - ¡Cinco! Inglés, historia, filosofía, matemáticas y ciencias.	Five! English, History, Philosophy, Math and Science.
E - Pues yo sólo tengo inglés, matemáticas y biología.	Well, I only have English, Math and Biology.

M - ¡Qué suerte tienes! Bueno, aquí está la cafetería. Vamos a comer.

You are lucky. Well here is the cafeteria. Let's eat.

NOTA: The expression "vamos a..." from the verb "ir (to go) a.." is constantly used in Spanish. The best translation in English would be: "Let's go. . ." Examples:

Vamos a jugar al tenis.	Let's go play tennis.
Vamos a bailar.	Let's dance.

PREGUNTAS:

¿Tiene hambre Luisa?
¿Quién tiene hambre?
¿Cuántos cursos tiene Elena?
¿Cuántos cursos tiene María?
¿Tiene María un curso de inglés?
¿Tiene Elena cinco cursos?
¿Tiene María un curso de matemáticas?

ESCENA QUINTA

"La señora Sanz invita a su vecina a tomar café"

Ejercicios

Por favor completen la frase con la forma correcta del verbo. (Please complete the sentence with the correct form of the verb in parenthesis.)

1) Yo (hablar) _____ francés.

2) ¿(Hablar) _____ tú español?

3) Juan (decir) _____ la verdad (the truth).

4) María y Elena (venir) _____ a mi casa.

5) Yo (tener) _____ frío.

6) Nosotros (tener) _____ sueño.

7) Paco (tener) _____ calor.

8) Nosotros (ir) _____ a pasar al salón.

9) ¿Dónde (where) (ir) _____ tú?

10) ¿Cómo (llamarse) _____ los niños?

The verb "llamar" - "llamarse".

The verb "llamar" actually means "to call": "llamar a María," "to call Mary," but in Spanish it is used as "my name is" as well, or literally "I am called", in such cases it is used in the reflexive form. (More about the reflexive and the reflexive pronouns later.)

Ejemplos:	Me llamo , . . (I am called)	My name is . . .
	Él se llama Antonio	His name is Anthony.

The verb "llamar" conjugated in the reflexive:

	Ejemplos:	
Me llamo		¿Cómo se llama usted?
te llamas		What is your name?
se llama		¿Cómo se llama ese chico?
nos llamamos		What is that boy's name?
os llamáis		¿Cómo se llaman los niños?
se llaman		What are the children's names?

The Present Indicative of "estar" (to be) and "ir" (to go).

estar	ir
estoy	voy
estás	vas
está	va
estamos	vamos
estáis	vais
están	van

In most cases, "estar" tells where or what position or condition the subject is in.

Ejemplos:	
Estamos en España.	We are in Spain.
¿Dónde está la familia?	Where is the family?
Estamos de pie.	We are standing up.
Está enfermo.	He is sick.

Notas gramaticales

Possession in Spanish is expressed by "de."
Ejemplo:

La amiga de Elena	Elena's friend

The apostrophe is never used in Spanish.

Los números del 1 al 20. (Numbers from 1 to 20)

uno	seis	once	diez y seis
dos	siete	doce	diez y siete
tres	ocho	trece	diez y ocho
cuatro	nueve	catorce	diez y nueve
cinco	diez	quince	veinte

CONVERSACIÓN

La señora Sanz
su vecina, la señora Linares — her neighbor

Llaman a la puerta. La señora Sanz va a abrir la puerta. Entra la señora Linares.

(There is a knock at the door. Mrs. Sanz goes to open the door. Mrs. Linares comes in.)

Sra. Sanz - ¡Qué tal señora Linares! ¿Cómo está usted?	Hello Mrs. Linares, how are you?
Sra. Linares - Muy bien ¿y usted señora Sanz?	Fine, and you Mrs. Sanz?
Sra. S. - Estoy muy bien gracias. ¿Quiere pasar al salón?	I am fine thank you. Would you like to come into the living room?
Sra. L. - Sí, gracias. ¡Qué bonito cuarto! Los muebles son preciosos.	What a beautiful room! The furniture is gorgeous.
Sra. S. - Muchas gracias. Están a su disposición. ¿Quiere sentarse?	Thank you. Would you like to sit down?

(Note: "Están a su disposición" literally means: "They are at your disposal." The Spanish language is a very courteous language and this expression is sort of a way of offering anything you have to your guests.)

Sra. L. - Sí, gracias. Estoy muy cansada. Mi hijo el mayor está enfermo y estoy todo el tiempo con él.	Yes, thank you. I am very tired. My oldest son is sick and I am with him all the time.
Sra. S. - ¡Lo siento! ¿Cómo se llama su hijo?	I am sorry. What is your son's name?
Sra. L. - Se llama Juan, y el pequeño, Julián.	His name is John, and the youngest, Julian.
Sra. S. _ ¿Cuántos años tienen?	How old are they?
Sra. L. - Juan tiene ocho años. Julián tiene sólo cinco.	John is eight years old and Julian is only five.
Sra. S. - Yo tengo dos hijos, Elena tiene diez y nueve años y Paco tiene doce. Bueno, vamos a tomar café.	I have two children. Elena is nineteen and Frank is twelve. Well, let's go have a cup of coffee.

(Van al comedor - they go to the dining room)

Sra. L. - El comedor también es precioso. Tiene usted mucho gusto.	The dining room is also beautiful. You have very good taste.
Sra. S. - Gracias, los muebles son nuevos. ¿Cómo le gusta el café con o sin leche?	Thank you, the furniture is new. How do you like your coffee, with or without milk? (cream)
Sra. L. - Prefiero el café con un poco de leche, pero sin azúcar.	I prefer coffee with a little cream, but without sugar.
Sra. S. - ¿Quiere unas galletas, o prefiere dulces o bocadillos?	Would you like some cookies, or would you prefer sweets or a sandwich?
Sra. L. - Pues, no tengo mucha hambre. Creo que voy a comer unas galletas.	I am not too hungry. I think I shall have some cookies.
Sra. S. - Muy bien aquí están. Yo voy a tomar unos bocadillos porque vamos a cenar muy tarde esta noche. Mi esposo trabaja hasta las ocho.	Fine, here you are. I am going to have some sandwiches because we are going to have supper very late tonight. My husband works until eight.

PREGUNTAS:

¿Cómo se llama el hijo mayor de la señora Linares?
¿Quién es (who is) Julián?
¿Cuántos años tiene Juan?
¿Quién es Elena?
¿Es bonito el comedor en casa de la señora Sanz?
¿Cómo le gusta el café a la señora Linares?
¿Tiene hambre la señora Linares?
¿Qué va a tomar la señora Sanz?
¿Van a cenar tarde los señores Sanz?

ESCENA SEXTA

"La señora Sanz llama por teléfono a su esposo."

Ejercicios

Completen las frases siguientes con la forma correcta del verbo. (Complete the following sentences with the correct form of the verbs in parenthesis.)

1) Esa niña (llamarse) _____ Elena.

2) ¿Cómo (llamarse) _____ usted?

3) Nosotros (estar) _____ en España.

4) ¿Cómo (estar) _____ la familia?

The verbs "saber" and "conocer" (irregular)

sé	conozco
sabes	conoces
sabe	conoce
sabemos	conocemos
sabéis	conocéis
saben	conocen

These two verbs both mean "to know," but their implications are very different. "Saber" means to know a fact, to know (something) thoroughly or by heart, or to know how (to do something).

Ejemplos:

No sabes bien el inglés.	You don't know English well.
¿Sabe Juan que vienen sus padres?	Does John know his parents are coming?
Sé que es bueno.	I know he is good.

"Conocer" means "to be acquainted with." It implies that the person is aware of the thing known. He may be very well acquainted with it or may be merely conscious of its existence.

Ejemplos:

Conozco ese sistema.	I know that system
Conoce la música de Bach.	He(or she) knows Bach's music.

Conocer - Versus - Saber

Ejemplos:

Conozco la gramática inglesa, pero no la sé muy bien.
I know English grammar (I am aware of its existence, I am acquainted with it) but I don't know it well.

¿Conoce usted esa canción? No sólo la conozco, la sé de memoria.
Do you know that song? I don't only know it, I know it by heart.

NOTAS:

"Conocer" is always used as far as knowing a person:
Conozco a María.
Los señores Sanz conocen a los Linares.
"Saber" is always used when knowing a fact:
Sé que es americano.
To know how to do something:
Marta y yo sabemos jugar al tenis.

VOCABULARIO

Los días de la semana (The Days of the Week).

lunes	viernes	Monday	Friday
martes	sábado	Tuesday	Saturday
miércoles	domingo	Wednesday	Sunday
jueves		Thursday	

The days of the week and the months of the year are never capitalized in Spanish. Also the Spanish calendar generally starts with "lunes," unlike the English which starts with "Sunday".

La Familia.

el padre	the father	
la madre	the mother	los padres (the parents)
el hermano	the brother	
la hermana	the sister	los hermanos (brothers or brothers and sisters)
el hijo	the son	
la hija	the daughter	los hijos (sons or sons and daughters)
mi tío	my uncle	
mi tía	my aunt	mis tíos (my uncles or my aunt and uncle)
mi abuelo	my grandfather	
mi abuela	my grandmother	mis abuelos (my grandfathers or grandparents)
su primo	his (her, your) cousin (m.)	
su prima	his (her,your) cousin (f.)	sus primos
el sobrino	the nephew	
la sobrina	the niece	los sobrinos
su esposo	her (your) husband	
su esposa	his (your) wife	los esposos
el nieto	the grandson	
la nieta	the grandaughter	los nietos

el suegro	the father-in-law	
la suegra	the mother-in-law	los suegros
el yerno	the son-in-law	
la nuera	the daughter-in-law	los yernos
el cuñado	the brother-in-law	
la cuñada	the sister-in-law	los cuñados

CONVERSACIÓN

Sra. Sanz
Secretaria
Señor Sanz

(En la oficina del señor Sanz - suena el teléfono. In the office of Mr. Sanz - the phone rings.)

Secretaria - ¿Diga? (1)	Hello?
Sra. S. - ¿Está el señor Sanz?	Is Mr. Sanz in?
S. - ¿Quién llama?	Who is calling?
Sra. S. - Su esposa.	His wife.
S.-¡Ah! Buenos días señora Sanz. Espere un momento, por favor.	Oh, good morning Mrs. Sanz. Wait a minute (moment) please.
Sra. S. - Gracias	Thank you.

(hay una pausa - there is a pause)

Señor Sanz - ¿Diga?	Hello?
Sra. S. - Hola Fernando.	Hi Ferdinand.
Sr. S. - ¿Quién habla?	Who is this?
Sra. S. - Yo, Marta, ¿no conoces mi voz?	Martha, don't you know my voice?
Sr. S. - ¡Ahora sí! Perdona estoy distraído. ¿Qué quieres querida? Estoy muy ocupado.	Now I do! Please excuse me, I am distracted. What do you want dear? I am very busy.
Sra. S. - Nada de particular. Sé que estás muy ocupado, pero te echo de menos y por eso te llamo.	Nothing in particular. I know you are very busy but I miss you and that's why I called you.

(1) There are several ways of answering the phone in Spanish, depending on the country. In Spain "diga," as well as some Spanish American countries; "bueno" in Mexico, in Cuba "oigo" or "¿qué hay?" (which is also sometimes used in Spain); In Colombia, "a ver"; in Argentina "holá"; and in most other Spanish-speaking countries, "¿aló?"

Sr. S. - ¡Hombre!. . . Bueno, comprendo. Te aburres en casa, ¿verdad?	For goodness sake! (Literally - man!) Well, I understand. You get a little bored at home, right?
Sra. S. - Sí, un poco.	Yes, a little.
Sr. S. - ¿Quieres ir al teatro esta noche?	Would you like to go to the theatre tonight?
Sra. S. - ¡Sí, encantada!	I'd love to.
Sr. S. - Muy bien, voy a comprar las entradas. (1) Ahora tengo que trabajar. Hasta luego.	Fine, I shall buy the tickets. Now I must work. See you later.
Sra. S. - Hasta luego amor mío.	See you later my love.

(1) There are other ways of saying "tickets," "boletos, billetes," etc.

PREGUNTAS

¿A quién llama la señora Sanz?
¿Está ocupado el señor Sanz?
¿Tiene una secretaria el señor Sanz?
¿Se aburre en casa la señora Sanz?
¿Van a ir al teatro los señores Sanz?

ESCENA SÉPTIMA

"Paco viene a casa a almorzar"

EJERCICIOS

Fill in the blank with the right verb, "conocer," or "saber."

¿_____ (él) a María? ¿_____ (tú) al profesor?

Mi hermana _____ la música de Bach, pero no muy bien.

No _____ (ellos) la lección.

La señora Sanz no _____ tocar (1) el piano.

(Yo) _____ perfectamente jugar al tenis.

(1) To play an instrument in Spanish is "tocar" (meaning to touch), to play a game "jugar."

Complete la frase. (Complete the sentence). Ejemplo: El padre de mi padre es mi abuèlo.

1) El hermano de mi hermano es mi _____.

2) La madre de mi madre es mi _____.

3) Los hermanos de mis hermanos son mis _____.

4) La esposa de mi tío es mi _____.

5) La hermana de mi primo es mi _____.

6) El sobrino de mi esposa es mi _____.

7) El hermano de mi esposa es mi _____.

8) La madre de mi esposa es mi _____.

9) La hija de mi esposa es mi _____.

10) El esposo de mi esposa soy _____.

ESTRUCTURA

El verbo gustar. (The verb to please, to like.)

Me gusta comer.	I like to eat (eating pleases me.)
A Juan le gusta jugar al béisbol.	John likes baseball. (Baseball pleases John.)
Nos gusta nadar	We like to swim. (Swimming pleases us.)

Ejercicio oral. Conteste en español. (Oral exercise. Answer in Spanish.)

¿Le gusta la televisión? Ejemplo: Sí me gusta la televisión, o no, no me gusta la televisión.

¿Le gusta el teatro?
¿Le gusta más el teatro o el cine? (Which do you like better, the theatre or the movies?)
Me gusta más. . . .

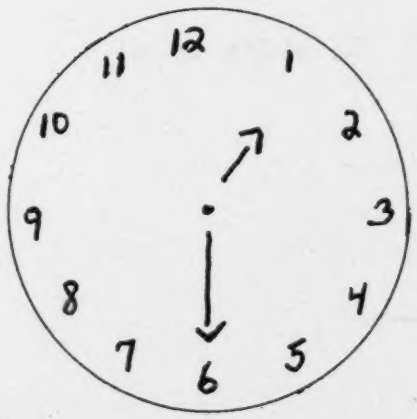
¿Le gusta jugar al tenis?
¿Le gusta comer?
¿Le gusta el vino? (wine)
¿Le gusta hablar por teléfono?

GRAMÁTICA

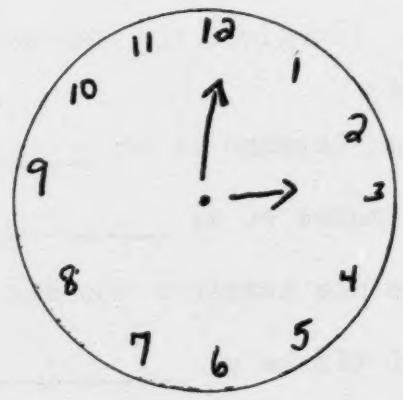
In Spanish most of the words that end in "o" are masculine, those that end in "a" are feminine. A few important exceptions are:

La mano (hand)	el poema (poem)	el tema (theme)
el día (day)	el drama (drama - theatre play)	

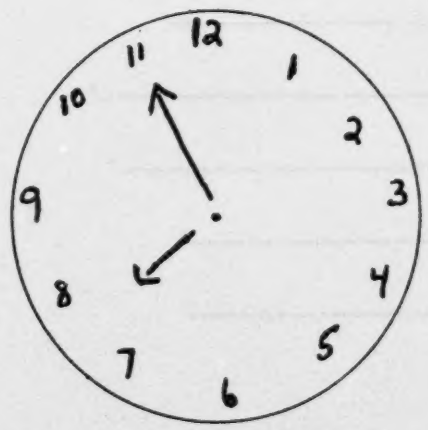
LA HORA DEL DÍA (Time of day)



Es la una y media



Son las tres en punto



Son las ocho menos cinco

¿Qué hora es?	What time is it?
Es la una de la mañana.	It is 1 a.m.
Son las dos de la tarde.	It is two p.m.
Son las tres y media.	It is three-thirty
Son las cuatro en punto.	It is exactly 4:00.
Son las seis y cuarto. (Or quince)	It is 6:15.
Son las siete menos cuarto.	It is quarter to seven.

Son las tres y seis minutos.	It is six minutes past three.
Son las tres y cinco.	It is five minutes past three.

Notas:
One o'clock (plus or minus fractions) calls for the singular, and hours later than one o'clock call for the plural.

Ejemplos:		
	Es la una	Son las cuatro
	Es la una y cuarto	Son las cinco menos diez
	Es la una menos cinco	Son las siete y cuarto
	Es la una y media	Son las nueve y media

Ordinarily when the hour calls for fractions of five, that is: 6:05, 6:10, 6:15, etc., you do not add "minutos," only when the time is in between, such as 6:06, 6:17, etc., "son las seis y seis minutos, son las seis y diez y siete minutos".

CONVERSACIÓN

Paco Sanz
Su mamá

(En la cocina (kitchen) de la casa de los señores Sanz.)

Paco - ¡Hola mamá!	Hi Mom.
Sra. S. - Hola hijo. ¿Qué hora es?	Hello, son. What time is it?
P. - Son las doce en punto.	It is twelve sharp.
Sra. S. - ¿Tienes hambre?	Are you hungry?
P. - Estoy muerto de hambre.	I am starved.
Sra. S. - Pues a comer.	Well, let's eat.
P. - ¿Qué vamos a comer?	What are we having? (What are we going to eat?)
Sra. S. - Sopa, y un bocadillo.	Soup and a sandwich.
P. ¿Eso es todo?	Is that all?
Sra. S. - Hijo estamos en Estados Unidos. Aquí no se almuerza tanto como en nuestro país.	We are in the United States. Here you don't eat as much for lunch as we do in our country.
P. - Sí mamá pero ¡tengo tanta hambre!	I know Mum, but I am so hungry! (literally - yes Mum)
Sra. S. - Bueno, también tenemos postre, helado de chocolate y galletas.	Alright, we also have desert, chocolate ice cream and cookies.
P. - Me encanta el helado, gracias mamá, eres un sol. (1)	I love ice cream, thanks Mum, you are a sweetheart. (Literally, you are a sun.)

(1) Please note that Spanish people are much more affectionate toward each

other than are Americans.

Sra. S. - Y tú tambíen mi vida. Anda date prisa, sino vas a llegar tarde a la escuela.	So are you love. Come on hurry up, otherwise you'll be late for school.
P. - No tengo prisa, las clases no empiezan hasta las dos.	I am not in a hurry, classes don't start till two.
Sra. S. - ¿A las dos? ¿Cómo es eso?	At two? How come?
P. - Porque el señor González está enfermo y no tenemos clase de español.	Because Mr. González is sick and we don't have Spanish class.
Sra. S. - Lo siento. El señor González es muy buen profesor.	I am sorry. Mr. González is a very good teacher.
P. - . . .A mi no me gusta. Nos da demasiados deberes. (Tareas)	. . .I don't like him. He gives us too much homework.
Sra. S. - Eso es bueno. Así aprendes más.	That's good, that way you learn more.
P. - Puede ser. Pero prefiero aprender menos y divertirme más.	Perhaps. But I prefer to learn less and enjoy myself more.
Sra. S. - Anda, anda, a comer.	Yeah, yeah, eat your lunch.

VOCABULARIO

Comida (Food)

La carne	Meat
el jamón	ham
tocino	bacon
biftec (o bisté)	beefsteak
rosbif	roast beef
chuleta de cerdo	pork chop
" " ternera	veal "
" " cordero	lamb "
carne picada	ground meat
El pescado	Fish
langosta	lobster
ostra	oyster
el camarón (la gamba)	shrimp
almeja	clam
cangrejo	crab
Las legumbres	
el maíz	corn
la coliflor	cauliflower
cebolla	onion
el tomate	tomatoe
espinaca	spinach
lechuga	lettuce
judía	string bean
patata, papa	potatoe
zanahoria	carrot

apio	celery
el guisante	pea
ensalada	salad

- - - - - - - - - -

la sal	salt
pimienta	pepper
huevo	egg
el pan	bread
la mantequilla	butter
sopa	soup
queso	cheese
pan tostado	toast
el cereal	cereal
crema	cream
la leche	milk
el azúcar	sugar
sopa	soup

Frutas	Fruits
pera	pear
toronja	grapefruit
manzana	apple
piña	pineapple
naranja	orange
el limón	lemon
durazno (melocotón in Spain)	peach
fresa	strawberry
sandía	watermelon
el melón	melon

Postres	
helado	ice cream
torta, tarta, el pastel	cake
los dulces	sweets
pastas	fancy cookies
galleta	cookies

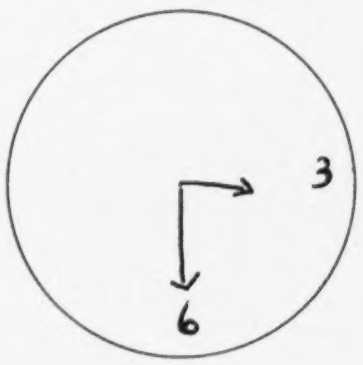
Bebidas	
una taza de té	a cup of tea
café	coffee
chocolate	chocolate
el agua (feminine word)	water
cerveza	beer
jugo	juice
vino	wine
café solo	black coffee

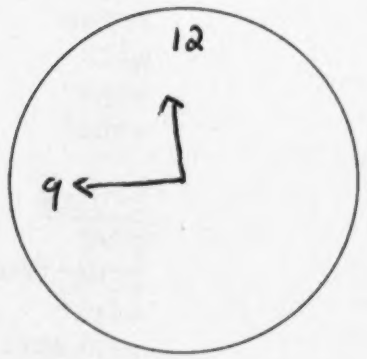
ESCENA OCTAVA

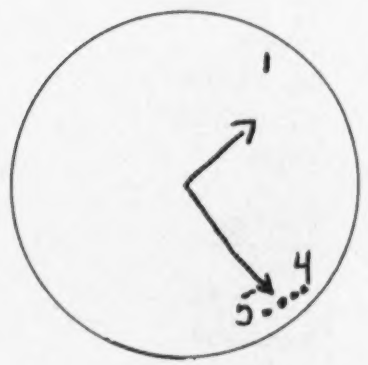
"Elena come con unas amigas"

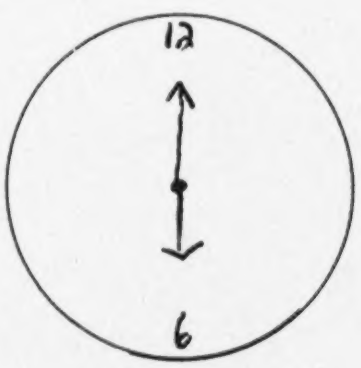
Ejercicios

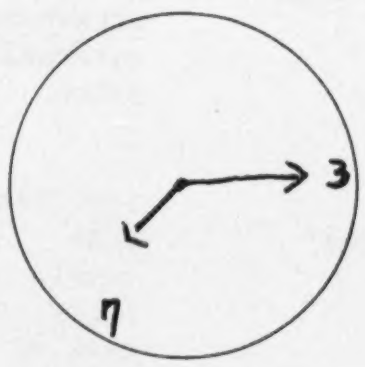
¿Qué hora es según el reloj? (What time is it according to the clock?)

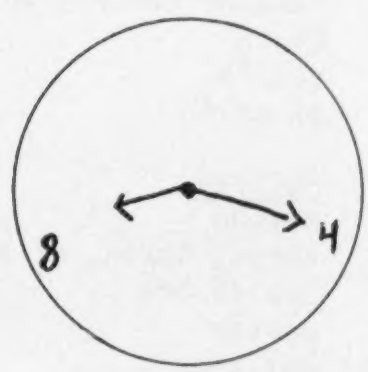


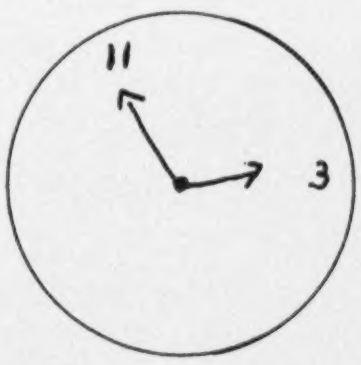


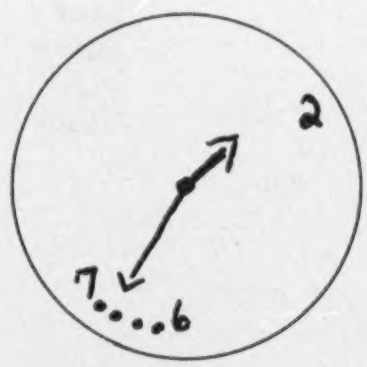


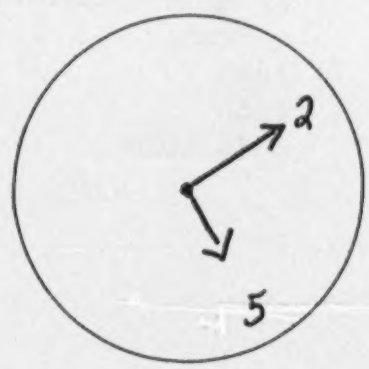












Contractions

There are only two contractions in Spanish. The preposition "a" (to - toward) plus the masculine singular article "el" becomes "al". De (of - from) plus "el" becomes "del".

a + el = al de + el = del

Ejemplos: Voy al restaurante.
Hablan al señor Johnson.
Viene del cine. (movie)

Possessive Adjectives

Possessives, like all adjectives, must agree in gender and number with the noun they modify.

mi (my)	nuestro, nuestra (our)
tu (your)	vuestro, vuestra (your, familiar plural)
su (his, her, your) (de Ud.)	sus (their, your) (de Uds.)

When the possessive adjective describes a plural noun, -s is added to the singular ending.

mi tío	mis tíos
su hermano	sus hermanos
su padre	sus padres
vuestro hijo	vuestros hijos
vuestra hija	vuestras hijas

When clarification is necessary, "su" or "sus" may be replaced as follows:

su padre: el padre de él, de ella, de Ud., de ellos, de ellas, de Uds.
sus padres: los padres de él, de ella, etc.

CONVERSACIÓN

Elena
Luisa
Carmen

Elena - ¡Vamos de compras!	Let's go shopping!
Luisa - Bueno, pero antes podemos ir a un restaurante muy bueno que yo conozco, se llama "La Carreta."	Okay, but before we do we can go to a very good restaurant that I know called "The Carriage."
Carmen - No, sé cual es y es muy caro.	No, I know which one it is and it is very expensive.
L. - ¡Qué va! Es barato, podemos comer un (1) bocadillo de jamón por un dólar.	That's not so! It is inexpensive, we can eat a ham sandwich for one dollar.
C. - ¿Y eso no es caro?	And that's not expensive?
L. - Yo no creo.	I don't think so.

C. - Pues yo sí.	Well I do.
E. -¡No discutan! No vale la pena. Vamos a tu restaurante Luisa.	Don't argue. It isn't worth it. Let's go to your restaurant, Louise.
C. - Si quieren vamos, pero contra mi voluntad.	If you wish we shall go, but against my will.
(En el restaurante - viene el mozo)	
Mozo - ¿Qué van a tomar las señoritas?	Waiter - What are you young ladies going to have?
C. - (De mal humor) Si nos da el menú podemos elegir.	(In a bad mood) If you give us the menu we can order (choose).
M. - ¡Oh! Perdonen, aquí está.	Oh, I am sorry. Here it is.
C. - Gracias. A ver (lee el menú). Yo quiero una ensalada, por favor.	Thank you. Let's see. (She reads the menu). I want a salad, please.
L. - Y yo un bocadillo de rosbif.	And I, a roastbeef sandwich.
E. Yo unas ostras fritas.	Fried oysters for me.
M. - Lo siento señorita, se acabaron las ostras.	I am sorry miss, we don't have any more oysters.
E. - Entonces una tortilla de jamón.	Well then, a ham omelette.
M. - ¿Desean beber algo?	Would you like something to drink?
E., L., C., - Coca-cola.	Coke.
M. - Muy bien. ¿Quieren pedir el postre ahora o más tarde?	Very good. Would you like to order dessert now or later?
E. - Más tarde.	Later.
M. - De acuerdo.	Okay. (Fine, alright, etc.)

(1) Uno is shortened to "un" before a masculine noun. It becomes "una" before a feminine noun.

Preguntas:

¿Dónde van las tres amigas?
¿Van a un restaurante antes?
¿Quiere ir Carmen al restaurante?
¿Cree Luisa que el restaurante es barato?
¿Qué quiere tomar Carmen?
¿Y María, qué quiere tomar?
¿Se acabaron las ostras?
¿Qué desean beber las amigas?
¿Qué quiere comer Elena?
¿Quieren ahora el postre, o más tarde?

ESCENA NOVENA

"El señor Sanz invita a un amigo a almorzar"

Ejercicios

Contesten a las preguntas siguientes: (Answer the following questions:)

1) ¿Cómo se llama usted? Ejemplo: Me llamo _____ (María, Juan, etc, depending on your name.)

2) ¿Cómo se llama el hijo de los señores Sanz?
El hijo de . . . . .

3) ¿Cómo se llama su (your) padre?

4) ¿Cómo se llama la calle donde vive usted?

5) ¿Dónde está Madrid?

6) ¿Conoce usted la familia Sanz?

7) ¿Sabe usted bien el español?

8) ¿Conoce usted la música de Bach?

9) ¿Sabe usted jugar al tenis?

10) ¿Es usted americano?

11) ¿Vive usted en los Estados Unidos?

12) ¿Cómo se llaman sus padres?

ESTRUCTURA - El pretérito - The preterite. (Past tense)

Verbos regulares - Regular Verbs.

comprar (to buy)	comer	vivir
compré (I bought)	comí (I ate)	viví (I lived)
compraste	comiste	viviste
compró	comió	vivió
compramos	comimos	vivimos
comprasteis	comisteis	vivisteis
compraron	comieron	vivieron

Nota (1) In -ar verbs, the first person plural of the preterite is the same as that of the present. The context clarifies the meaning. In addition, _er and _ir verbs have exactly the same preterite endings.

(2) Spanish has two simple past tenses: the preterite and the imperfect. The uses of these two verbs depend entirely on the meaning the speaker wishes to convey.

The preterite records an action that has taken place and stopped:

Comí ayer en casa de María. (I ate yesterday at María's house.)

Viví en Madrid. (I lived in Madrid.)

It records:

Mi hermano murió en la guerra. (My brother died in the war.)
Mi hijo terminó su carrera. (My son finished college.)

It narrates:

Los Incas tuvieron una gran civilización. (The Incas had a great civilization.)
Los políticos fueron a la reunión. (The politicians went to a meeting.)

(The imperfect, the other past tense, will be studied later.)

The preterite of "ser," "ir," and "dar"

ser	ir	dar (to give)
fui	fui	di
fuiste	fuiste	diste
fue	fue	dio
fuimos	fuimos	dimos
fuisteis	fuisteis	disteis
fueron	fueron	dieron

Please note that the preterite of "ser" and "ir" are the same. Again the context clarifies the meaning:

Todos fuimos a casa de María. (We all went to María's house.)
Todos fuimos muy buenos. (We were all very good.)

CONVERSACIÓN

Sr. Sanz
Sr. Clay
(Entran en un restaurante - They enter a restaurant)

Sr. Sanz - ¿Le gusta esta mesa?	Do you like this table?
Sr. Clay - Sí, pero prefiero aquélla cerca de la ventana.	Yes, but I prefer that one near the window.
Sr. S. - Sí es mejor. Vamos allí.	Yes, it is better. Let's go over there.

(El mozo toma la orden de la comida. - The waiter takes the order for lunch.)

Sr. C. - Fernando, no mire ahora, pero hay tres chicas que nos miran mucho.	Ferdinand, don't look now, but there are three girls who keep looking at us.
Sr. S. - ¡Qué suerte tenemos!	How lucky can you get!

(Vuelve la cabeza. - He turns his head around.)

Sr. S. - ¡Pues claro que nos miran! Son mi hija Elena y unas amigas.	Of course they are looking! They are my daughter Elena and some friends.

Sr. C. - ¿Por qué no las invita a nuestra mesa?	Why don't you invite them to our table?
Sr. S. - ¡Ni por casualidad! Imposible hablar de negocios con ellas aquí.	Not on your life! It would be impossible to talk business with them here.
Sr. C. - Tiene usted razón.	You are right.

PREGUNTAS

¿Dónde van el señor Sanz y su amigo? (Where are Mr. Sanz and his friend going?)
¿Le gusta al señor Clay la mesa cerca de la ventana?
¿Quién mira a los señores?
¿Por qué no invita el señor Sanz a Elena a su mesa?

DEMONSTRATIVES: This, that, these, those.

Masculino (singular)	femenino
este	esta (this)
ese	esa (that, near you)
aquel	aquella (that, over there)

Ejemplos: ¿Quieres esta mesa? No prefiero aquella mesa.
¿Quieres este libro? (book) No prefiero ese libro rojo. (red)

Masculino (plural)	femenino
estos	estas (these)
esos	esas (those, near you)
aquellos	aquellas (those, over there)

Ejemplos: Deme este libro, ese cuaderno y aquella pluma. (Give me this book, that notebook and that pen.)

These are all demonstrative adjectives. They can be made into pronouns by simply adding an accent mark above the stressed vowel.

Ejemplos: ¿Quieres este libro? No, quiero ése.
¿Te gustan estas plumas? Sí, pero aquéllas son mejores.

Neuter Demonstratives

esto (this)	eso (that)	aquello (that)

These are demonstratives that refer to a whole idea, for instance:

Esto me gusta mucho. (I like this very much.)
¡Eso es! (That's it!)
Eso no es verdad. (That is not true.)

Please remember, therefore, that demonstratives that end in "o" refer to nothing specific and never need a written accent.

"Aquello" is not as common as "eso" or "esto", but nevertheless it is used.

No me gustó aquello que me dijiste.
(I didn't like what you told me.)
(literally - I didn't like <u>that</u> which you told me.)

ESCENA DÉCIMA

"La señora Sanz va de compras"

EJERCICIO

Dé la forma correcta del pretérito: (Give the correct form of the preterite)

nosotros	comprar _____	vivir _____	ir _____
	dar _____	ser _____	
vosotros	vivir _____	ir _____	ser _____
	dar _____	comer _____	
ustedes	dar _____	ir _____	ser _____
	comer _____	comprar _____	
ellos	comer _____	dar _____	ir _____
	comprar _____	vivir _____	
tú	ir _____	comer _____	ser _____
	comprar _____	dar _____	
ella	dar _____	amar _____	beber _____
	vivir _____	ser _____	
yo	vivir _____	comer _____	beber _____
	dar _____	ser _____	

ESTRUCTURA

The Double Negative

In Spanish a double or even triple negative still adds up to a negative:

No entiende nada.	He doesn't understand anything. (He doesn't understand nothing.)
No hay nadie aquí.	There is no one here.
No quiere nada de nadie.	He doesn't want anything from anyone. (He doesn't want nothing from no one.)

"Hay" is often translated in Spanish as "there is," "there are."

Hay siete días en una semana.	There are seven days in a week.
No hay nada que hacer.	There is nothing to do.

"Hay"comes from the verb "haber." More about this verb later.

Pedir and Preguntar

"Pedir" means "to ask for, to request." There is no preposition to translate "for" because it is included within the meaning of the word.

"Preguntar" is translated as "to inquire, to ask (a question)."

Pedimos una tortilla al camarero (mozo)	We asked the waiter for an omelette.
¿Quieres preguntar dónde está la calle?	Would you like to ask where the street is?

VOCABULARIO

La casa	the house
cocina	kitchen
el comedor	dining room
baño (cuarto de baño)	bathroom
alcoba (dormitorio, cuarto de dormir)	bedroom
cuarto	room
sala	living room
ventana	window
suelo (piso)	floor
puerta	door
escalera	stairs
la pared	wall
el corredor (el pasillo)	corridor
sótano	basement
armario	closet
el desván	attic
el estante	shelf
techo	ceiling

Los muebles

silla	chair
el sofá	sofa, couch
cama	bed
alfombra (tapiz)	rug
mesa	table
el sillón	armchair
el tocador	dresser
escritorio	desk
lámpara	lamp
cómoda	chest of drawers

Utensilios

cuchara	spoon
cucharita	teaspoon
el tenedor	fork
cuchillo	knife
taza	cup
servilleta	napkin
plato	plate
cafetera	coffee pot
la sartén	frying pan

el batidor	mixer
el tostador	toaster
el refrigerador	refrigerator
máquina de lavar	washing machine
máquina de lavar platos	dishwasher
estufa	stove
horno	oven
olla	pot

CONVERSACIÓN

Dependiente, dependienta	store clerk (male and female)
Sra. Sanz	
En la tienda	In the store
Sra. Sanz - ¿Tienen ustedes el último modelo de un tostador que vi anunciado en la televisión?	Do you have the latest model of a toaster I saw advertised on television?
Dependiente - No sé señora. ¿Qué marca tiene?	I don't know madam. What is the make?
Sra. S. - No sé el nombre, pero dicen que tuesta el pan en un segundo.	I don't know the name, but they say it will toast bread in a second.
D. - Lo dudo señora.	I doubt it madam.
Sra. S. - (Un poco mosca) Pues eso dicen. Bueno no importa. No necesito un tostador. Necesito una cafetera.	(A little miffed) Well that's what they say. Well it doesn't matter. I don't need a toaster. I need a coffeepot.
D. - Señora, aquí no vendemos cafeteras, vendemos muebles.	Madam, we don't sell coffeepots here, we sell furniture.
Sra. S. -¿No es éste el quinto piso?	Isn't this the fifth floor?
D. - No señora, es el cuarto.	No madam, it is the fourth.
Sra. S. - ¡Oh! Lo siento. Adiós.	Oh! I am sorry. Goodbye.
D. - Hasta la vista.	Good day.
(La señora Sanz sube al quinto piso	- Mrs. Sanz goes up to the fifth floor)
D. - ¿En qué puedo servirla?	May I help you?
Sra. S. - Necesito una cafetera eléctrica para doce tazas.	I need an electric coffeepot for twelve cups.
D. - Muy bien señora. Aquí tenemos varios modelos.	Very well madam. Here we have several models.

Sra. S. - Ésta me gusta. ¿Cuánto vale? I like this one. How much is it?

D. - Ésta es de las mejores, y tiene usted suerte pues está rebajada a veinte dólares. This is one of the best, and you are in luck because it is reduced to twenty dollars.

Sra. S. - ¡Veinte dólares! Es muy cara. No quiero gastar más de diez. Twenty dollars! It is too expensive. I don't want to spend more than ten.

D. - Por diez no tenemos nada. La más barata es de quince dólares, pero no está rebajada. We don't have anything for ten dollars. The cheapest we have is fifteen, but it isn't reduced.

Sra. S. - ¿Y las que no son eléctricas? And the ones that are not electric?

D. - De ésas tenemos varios precios. Those we have at several prices.

Sra. S. - (dudando) Lo tengo que pensar, pues verdaderamente quiero una eléctrica. Gracias. (hesitating) I have to think it over. I really want an electric one. Thank you.

PREGUNTAS

¿Qué quiere comprar (to buy) la señora Sanz?
¿Dónde vió anunciado el tostador?
¿Sabe la marca del tostador?
¿Qué necesita la señora Sanz?
¿Qué venden en el cuarto piso?
¿A cuánto está rebajada la cafetera eléctrica?
¿Cree la señora Sanz que la cafetera es cara?
¿Cuánto vale (how much is it worth) la cafetera que le gusta a la señora Sanz?
¿Tienen en la tienda varios modelos y precios de cafeteras que no son eléctricas?
¿Compra una cafetera la señora Sanz?

REPASO GENERAL DE PRONUNCIACIÓN

Práctica de la "r" y la "rr."

tostador
mejor
mujer
venir
desayunar
dolor
ser
por favor
querer
gustar
comer
mayor
tomar
pasar
azúcar
trabajar
llamar
llamarse
estar
particular, nada de particular
señorita
señora
cuaderno
harpa
perdón
tortilla
puerta
hombre
verdad

quiero
presentarte
cursos
tres
historia
enfermo
prefiero
porque
cuarto
cuatro
suerte
cafetería
miércoles
martes
suegro
yerno
Fernando
Marta
hermano
caro
carro
restaurante
carreta
corredor
rodilla
de acuerdo
ahora
mujeres
nuera

Expresiones corrientes en español: (common expressions in Spanish)

Buenos días
Buenas tardes
Buenas noches
¿Cómo está usted?
¿Cómo están ustedes?
Tengo hambre.
¿Tienes sed?
¿Tiene usted frío?
¿Tiene María calor?
Tenemos mucho miedo.
Mi esposo siempre tiene razón.
Vamos a . . . . (jugar, bailar, comer, estudiar, salir, etc.)
Quiero presentarte a . . .
Mucho gusto, el gusto es mío, encantado, tanto gusto, es un placer conocerle, etc.

El verbo "gustar":

¿Le gusta la televisión? Nos gustan los "churros."
¿Te gusta ir al cine? Les gustan los libros de literatura.

(Repaso general, continuación)

Otras expresiones:

¿Qué hora es? Son las cinco.
¿A qué hora viene? A la una.
¿Cómo se llama usted? Me llamo . . .
¿Es usted americano o español?
¿Habla usted inglés?
Vamos a comprar un tostador.
Tenemos el mejor curso de historia en mi universidad.
¿Quieres desayunar?
No me gusta el profesor.
Tengo dolor de cabeza.
Es bueno ser trabajador.
¿Quieres desayunar a las nueve?
Pase el azúcar, por favor.
Tenemos que comer en casa de mis padres.
Voy a llamar por teléfono a mis padres.
¿Vas a hacer algo hoy? No, nada de particular.
La señorita Ramos va a venir a vernos el martes.
Quiero presentarte a los señores Ramírez.
Tengo tres cursos este año, historia, literatura y ruso.
Vamos al restaurante "La Carreta."
Tengo mucho dolor en la rodilla.
Mi hermano está enfermo.
En mi casa hay catorce cuartos, es muy grande.
Este pedazo de rosbif es muy caro.
Me gusta mi suegra.
Ahora vamos a comer, comeremos en la cafetería.
Prefiero trabajar que comer.

ESCENA ONCE

"Una merienda española"

EJERCICIOS

Ponga el verbo correcto, preguntar o pedir, según el significado de la frase: (Put down the correct verb form of "pedir" or "preguntar," according to the meaning of the sentence.)

1) Juan _____ dinero a su mamá. (pretérito)

2) La señora Sanz _____ un tostador al dependiente. (presente)

3) La señora Sanz _____ donde está el quinto piso. (presente)

4) La señora Sanz _____ al dependiente si tienen un tostador. (presente)

5) Paco Sanz _____ una pregunta al profesor. (pretérito)

ESTRUCTURA - The Personal "a".

Except after "tener," "a" is used before a direct object that refers to a person. In this usage "a" cannot be translated into English.

¿Conoce usted a Miguel? Do you know Michael?
María quiere mucho a Juan. Mary loves John very much.

VOCABULARIO

El cuerpo humano	The Human Body
cara	face
ojo	eye
la nariz	nose
boca	mouth
labio	lip
oreja	ear
pelo	hair
la mano (exception to the rule: feminine word)	although ending in "o" mano is a hand
pecho	chest, breast
pestaña	eyelash
ceja	eyebrow
brazo	arm
pierna	leg
pie	foot
rodilla	knee
uña	nail
el diente	tooth
la muela	tooth (molar)
garganta	throat
dedo, dedo del pie	finger, toe

(1) Up to number ten ordinal numbers are commonly used in Spanish, but from ten on it is preferable to use cardinal.

CONVERSACIÓN

Paco
Antonio
la mamá de Antonio

Paco va a casa de Antonio, un amigo de la escuela español. (Frank goes to Anthony's house, a Spanish friend from school.)

La mamá - Antonio, podeis pasar a merendar. La merienda está lista. (1)	Anthony, you can go in and have your snack. It's ready.
Antonio - Vamos Paco.	Let's go Frank.
Paco - ¿Dónde?	Where?
A. - Creo que a la cocina. ¡Mamá! ¿Dónde está servida la merienda?	I think we go to the kitchen. Mother! Where is the food?
M. - En la sala.	In the living room.
A. - ¿En la sala? (Aparte a Paco) A mí nunca me dejan comer en la sala. Debe ser porque tú estás aquí.	In the living room? (Aside to Frank) They never let me eat in the living room. It must be because you are here.

(Paco se ríe. Pasan a la sala. - Frank laughs. They go to the living room.)

P. - ¡Qué estupendo! chocolate con churros. Hace siglos que no los como. (2)	That's great! Chocolate and "churros". I haven't had them in ages.
A. - Mamá los hace muy bien.	Mother makes them very well.
P. - A mí me encantan.	I love them.
A. - Pues come todos los que quieras.	Well eat as many as you like.
P. - ¡Estupendo!	Great!

(no hablan mientras devoran los churros - they don't talk while they devour the "churros")

P. - (Termina de comer) ¿Cuántos cuartos hay en tu casa?	(He finishes eating) How many rooms are there in your house?

(1) There is no exact translation for "merendar or merienda." It is somewhat like the English afternoon tea, eaten around 6:00 p.m., but it varies according to the country.
(2) "Churros" is a kind of fried dough typical of Spain, again there is nothing exactly like it in English.
NOTA: We have referred to "Paco" as Frank so the student will know the equivalent in English, but from now on he shall be referred to as "Paco."

A. - No sé seguro. A ver. Tres dormitorios, dos baños, una sala, un comedor y la cocina. No muchos.	I don't know for sure. Let's see. Three bedrooms, two bathrooms, a living room, a dining room and the kitchen. Not too many.
P. - Mi casa es más grande. Tenemos cuatro dormitorios.	My house is bigger. We have four bedrooms.
A. - Sí pero tú tienes una hermana. Yo soy hijo único. Anda date prisa, que vamos a llegar tarde al partido de fútbol.(1)	Yes, but you have a sister. I am an only child. Come on, hurry up or we'll be late for the soccer game.

PREGUNTAS

¿Dónde está servida la merienda?
¿Le dejan comer en la sala a Antonio regularmente? (regularly)
¿Le gustan a Paco los churros?
¿Hace bien los churros la mamá de Antonio?
¿Es muy grande la casa de Antonio?
¿Cuántos dormitorios tiene la casa de Paco?
¿Dónde van los chicos?

(1) "Fútbol" in reality means "soccer." The word came from the British word.

ESCENA DOCE

"Paco no quiere estudiar"

EJERCICIOS

Conteste en español, refiriéndose a la conversación de la escena 11.
(Answer in Spanish referring to the conversation in Scene 11.)

1) ¿Cómo se llama el amigo de Paco? _____

2) ¿Dónde van a merendar los niños? _____

3) ¿Qué comen los chicos? _____

4) ¿Cuántos cuartos tiene la casa de Antonio? _____

_____

5) ¿Es hijo único Antonio? _____

VOCABULARIO

La ropa	Clothes
vestidos	dresses
abrigo (sobretodo, gabán, tapado)	coat
el guante	glove
el traje	suit (both women and men's suits)
camiseta	undershirt
el calcetín ("media" in some South and Central American countries)	sock
media	stocking
falda	skirt
camisa	shirt
blusa	blouse
bufanda	scarf
zapato	shoe
sombrero	hat
calzoncillos	shorts
los pantalones	trousers
chaqueta	jacket, suit coat
corbata	tie

Irregular Preterites

Most irregular preterites fall into a very clear pattern:
1) The first person singular ends in an unstressed "e."
2) The third person singular ends in an unstressed "o."
3) The whole conjugation repeats the stem of the first person singular.

"U" stems

tener	estar
tuve	estuve
tuviste	estuviste
tuvo	estuvo
tuvimos	estuvimos

tuvisteis	estuvisteis
tuvieron	estuvieron

EJERCICIO

Complete las conjugaciones siguientes: (Complete the following conjugations) (You may do this work at home, but it shall also be done orally with your T.V. instructor.)

poner (to put) puse . . . .
poder (to be able) pude . . . .
andar (to walk) anduve . . . .
saber (to know) supe . . . .
conducir (to drive) conduje . . . . (1)

Cardinal Numbers: 20 - 100

20	veinte		
21	veinte y un (o), veinte y una (veintiún, veintiuno, ventiuna)		
22	veinte y dos (veintidós)		
23	veinte y tres (veintitrés)		
24	veinte y cuatro (veinticuatro)		
25	veinte y cinco (veinticinco)		
26	veinte y seis (veintiséis)		
27	veinte y siete (veintisiete)		
28	veinte y ocho (veintiocho)		
29	veinte y nueve (veintinueve)		
30	treinta	80	ochenta
40	cuarenta	90	noventa
50	cincuenta	100	ciento (cien)
60	sesenta		ciento uno
70	setenta		ciento diez y seis (etc.)

1) Cardinal numbers ending in "one" (21, 31, etc.) change "uno" to "un" before a masculine noun, "uno" to "una" before a feminine noun.
2) After 29, veintinueve, there are no one-word forms. (sesenta y cinco días)
3) "Ciento" becomes "cien" when it immediately precedes any noun, including "millón" (million): "Cien millones de dólares," but: "ciento cinco millones."

CONVERSACIÓN

Marta Sanz
Fernando Sanz
Paco
Elena

En la sala de la familia Sanz (Paco está estudiando, Elena escribiendo una carta, Marta mirando la televisión, Fernando leyendo - Paco is studying, Elena writing a letter, Marta watching T.V., Fernando reading)

Paco - (tirando el libro) ¡Estoy harto de estudiar!	(throwing the book) I am sick and tired of studying!
F. - No se tira el libro.	You are not to throw the book.

(1) In some Spanish speaking countries the verb "manejar" is used.

P. - Perdona papá, pero es que no comprendo nada, por eso me enfado.	I am sorry, Dad, but I don't understand anything, that's why I get mad.
F. - Vamos a ver. A lo mejor te puedo ayudar. (Mira el libro) A ver, matemáticas. (Lo estudia un rato). Lo siento hijo, pero yo tampoco entiendo nada. En mi tiempo no estudiábamos las matemáticas así.	Let's see. Perhaps I can help you. (He looks at the book) Let's see, math. (He studies it for a while.) I am sorry son, but I don't understand it either. In my time we didn't study math this way.
P. - Elena, ¿puedes ayudarme?	Elena, can you help me?
Elena - Ahora no, estoy ocupada.	Not now, I am busy.
P. - ¿Qué es más importante ayudar a tu hermano o escribir a tu novio?	What's more important, helping your brother or writing to your boyfriend?
E. - Escribir a mi novio.	Writing to my boyfriend.
P. - ¡Valiente hermana eres!	You are a great sister!
E. - Mejor que tú, ¿y cuando te comíste el último pastel el otro día, y sabías que era mi favorito?	Better than you are, what about the other day when you ate the last cake, knowing it was my favorite?
P. - ¿Y cuando tú me pegaste porque leí tu carta?	How about when you hit me because I read your letter?
E. - Lo merecías.	You deserved it.
Marta - Basta. No se peleen.	That's enough. Stop fighting.
F. - Paco, tienes que prestar más atención en clase, así puedes comprender mejor la materia.	Paco, you must pay more attention in class, that way you will be able to understand the subject better.
P. - Tienes razón, pero es que no me gustan las matemáticas.	You are right, the trouble is I don't like math.
F. - Estudia de todos modos.	Study anyway.
P. - Bueno, pero no me va a hacer gracia. (1)	Alright, but I am not going to like it.
F. - ¡Aguántate!	Suffer!

(1) Idiomatic expression actually meaning "it will not please me, or it will not be funny to me."

PREGUNTAS

¿Le gusta estudiar a Paco?
¿Comprende bien las matemáticas Paco?
¿Por qué no puede ayudar Elena a su hermano?
¿A quién escribe Elena?
¿Le gustan las matemáticas a Paco?
¿Debe prestar más atención en clase Paco?
¿Quién pegó a Paco?
¿Por qué pegó Elena a Paco?

ESCENA TRECE

"Los abuelos visitan a la familia"

EJERCICIO

Escriba la forma correcta del verbo en paréntesis en el pretérito:
(Write the correct form of the verb in parenthesis in the preterite)

1) ¡(yo-tener) _____ la nota treinta en el examen!

2) ¿(usted - estar) _____ en clase ayer?

3) No (él - poder) _____ ir al cine.

4) ¿(tú - conducir) _____ el automóvil?

5) (yo - saber) _____ la lección bien.

6) (nosotros - tener) _____ veinte y nueve estudiantes.

7) Los niños (estar) _____ en casa de unos amigos (friends).

8) ¿(estar - tú) _____ en el teatro el lunes?

9) (ellos - andar) _____ muchos kilómetros.

10) (tener - vosotros) _____ que ir a clase.

El imperfecto - The Imperfect

hablar	comer	vivir
hablaba	comía	vivía
hablabas	comías	vivías
hablaba	comía	vivía
hablábamos	comíamos	vivíamos
hablábais	comíais	vivíais
hablaban	comían	vivían

Verbos irregulares

ser	ir	ver
era	iba	veía
eras	ibas	veías
era	iba	veía
éramos	íbamos	veíamos
erais	ibais	veías
eran	iban	veían

The imperfect indicates "unstopped action" in the past. English: "I used to work" and "I was working" are among its equivalents.

Mi hermana era muy baja, pero ahora no lo es.
My sister was very short, but she is not short any more. (My sister used to be very short)

Cuando era joven, veía mucho a mis amigos, ahora no tengo tiempo.
(When I was young I used to see my friends a lot, now I don't have time.)
Mientras jugaba al tenis sudaba mucho. (While I played tennis I used to sweat very much.)

CONVERSACIÓN

Marta Sanz
Fernando Sanz
Paco
Elena
Abuelo
Abuela

Paco - (Muy excitado) ¡Mamá, mamá! ¡Carta de los abuelos!	(Very excited) Mum, Mum! A letter from grandpa and grandma!
Marta - (Lee la carta, también muy excitada) ¡Fernando, Elena!	(Reads the letter, also very excited) Fernando, Elena!
F. y E. - ¿Qué pasa?	What's wrong?
M. - ¡Carta de mis padres! Vienen a visitarnos.	A letter from my parents! They are coming to visit us.
F. - (No tan contento) ¿Cuándo?	(Not as happy) When?
M. - (voviendo a leer) El día seis de mayo.	(Re-reading the letter) The sixth of May.
F. - ¡Pero si hoy es el seis de mayo!	But today is the sixth of May!
M. - ¡Dios mío! Es verdad.	My God, it is true!

(Llaman a la puerta - There is a knock at the door)

P. - Voy yo. (Excitadísimo) ¡Mamá, papá, los abuelos! ¡Están aquí!	I'll go. (Very excited) Mum, Dad, grandpa and grandma! They are here!

(Todos entran, se abrazan, gritan, se besan, vuelven a gritar, vuelven a abrazarse, por fin se calman todos - Everyone comes in, they hug each other, scream, kiss, again they scream, again they embrace, finally they all calm down)

Abuelo - Pero, ¿cómo no vinieron al aereo-puerto? ¿No recibieron mi carta?	Why didn't you come to the airport? Didn't you get my letter?
M. - La acabábamos de recibir cuando ustedes llegaron.	We had just received it when you arrived.
Abuelo - Pero si la mandé hace cuatro días.	But I sent it four days ago.
F. - José, el correo tarda por lo menos cuatro o cinco días desde tu casa aquí.	Joe, the mail takes at least four or five days from your home to ours.

Abuela - Te lo dije.	I told you.
Abuelo - Sí, sí, tú siempre me lo dices todo, no una vez sino cien.	Yes, yes, you always tell me everything, not once but a hundred times.
Abuela - Si no te lo repito, te olvidas.	If I don't repeat it, you forget.
Marta - Lo importante es que están aquí. Ahora a disfrutar su visita.	The important thing is that you are here. Now let's enjoy your visit.

PREGUNTAS

¿De quién tienen carta los Sanz?
¿Quién viene a visitar a los Sanz?
¿Cuándo vienen los abuelos? (When are the grandparents coming?)
¿Qué día es en la "conversación"?
¿Cuándo mandó la carta el abuelo?
¿Cuánto tiempo tarda el correo? (How long does the mail take?)

ESCENA CATORCE

"La familia Sanz va al campo"

EJERCICIO DEL IMPERFECTO

Change the following verbs from the infinitive to the imperfect according to the pronoun or nouns given:

(yo)_____(jugar) (ustedes) _____(visitar)

(ellos) _____(ir) (María y yo)_____(vivir)

(nosotros)_____(comer) (tú)_____(hablar)

(mis hermanos)_____(ser) (ella)_____(estar)

Uses of the preterite and the Imperfect

As we have mentioned before, we think of the preterite as an action in the past that occured and was finished; the imperfect tries to be a movie in the past, relating an action in progress. The best pictorial explanation is that the preterite is like a photograph, the imperfect like a motion picture.

Ejemplos:

Estuve enfermo ayer. I was sick yesterday. (I am fine today.)
Estaba enfermo ayer. I was sick yesterday (I may still be sick, I am not actually indicating whether I have recovered.)
El coche se paró en la esquina. (The car stopped at the corner.)
El coche se paraba a menudo en la esquina. (The car stopped frequently at the corner.)
Luisa quiso mucho a Rafael. Louise loved Raphael very much. (She does not love him any more.)
Luisa quería mucho a Rafael. Louise loved Raphael very much. (She may or may not love him still, or at least her loving went on for many years.)

CONVERSACIÓN

Elena
Paco
Marta y
Fernando Sanz
(preparándose para ir al campo - Getting ready to go to the country)

P. - Mamá, ¿puedo invitar a algún amigo a pasar el día en el campo con nosotros?	Mum, may I invite a friend to spend the day with us in the country?
M. - Sí, ¿por qué no?	Yes, why not?
F. - Marta no, hoy es domingo y quiero la familia sola, ya vemos a los amigos bastante durante la semana.	No Martha, today is Sunday and I want the family alone. We already see friends too much during the week.

M. - Tiene razón tu padre. Otro día lo invitas.	Your father is right. You may invite him another day.
P. - Pero mamá, ¡me aburro yo solo!	But Mum, I get so bored alone!
F. - No estás solo, estamos todos juntos.	You are not alone, we are all together.
P. - Sí pero no es lo mismo.	I know that, but it isn't the same.
F. - Digo que no y basta.	I said no and that's it.
P. - Bueno papá, no te enfades.	O.K. Dad, don't get mad.

- - - - - - - - -

E. -¡Este lugar es precioso!	This place is beautiful!
M. - Sí es muy bonito. Vamos a comer aquí.	Yes it is beautiful. Let's eat here.
F. - Muy bien. Paco trae la cesta de la comida.	Fine. Paco, bring the picnic basket.
M. - Pesa mucho, Elena ayúdale.	It is too heavy. Elena, help him.
F. - ¡Ouch!	Ouch!
M. - ¿Qué te pasa?	What's the matter?
F. - Me picó un mosquito.	I got bitten by a mosquitoe.
M. - Eso es lo malo del campo, hay muchos bichos.	That's the trouble with the country, there are so many bugs.
F. - ¿Cuándo comemos? Tengo un hambre feroz.	When do we eat? I am starved.
M. - Pues a comer. Todo está listo, sólo hay que servirlo.	Well then let's eat, everything is ready. We only have to serve it.
(Empiezan a comer - they begin to eat)	
F. - ¿Marta dónde está la sal?	Martha, where is the salt?
M. - Aquí debe estar. . . (busca en la cesta) No la encuentro. Se me olvidó.	It must be here. . . (she looks for it in the basket) I can't find it. I forgot it.
F. - No importa. Todo está delicioso. Eres muy buena cocinera.	It doesn't matter. Everything is delicious. You are a very good cook.
P. - Mamá, ¿puedo tomar más helado?	Mum, may I have some more ice cream?

M. - No, ya tomaste bastante . . .Elena, ¿por qué no comes?	No, you already had enough . . . Elena, why don't you eat?
E. - No tengo hambre.	I am not hungry.
P. - No tiene hambre porque está enamorada.	She is not hungry because she is in love.
E. - ¡Cállate! Eres un chico insoportable.	Shut up! You are an unbearable child.
F. - ¿Es verdad Elena? ¿Quién es el chico? ¿Lo conozco? ¿Es formal?	Is it true Elena? Who is the boy? Do I know him? Is he serious?
E. - Papá por Dios, no te excites. No es verdad que estoy enamorada. Salgo con un chico más que con otros, eso es todo.	Good heavens Dad, don't get excited. It isn't true I am in love. I go out with a boy more than with others, that's all.
F. - Bueno, recuerda que eres demasiado joven para estar enamorada.	O.K. Just remember you are too young to be in love.
M. - Fernando, la edad no tiene nada que ver.	Fernando, age has nothing to do with it.
F. - ¿Qué dices? ¡Claro que sí!	What are you talking about. Of course it does!
M. - Por eso te enamoraste tú a los diez y ocho años.	That's why you fell in love when you were eighteen.
F. - Eso es distinto, los tiempos cambian.	That's different, times change.
M. - Sí, pero el corazón no. . .	Yes, but the heart doesn't . . .

PREGUNTAS

¿Dónde va la familia Sanz?
¿Qué día es en la historia?
¿Se aburre Paco?
¿Es precioso el lugar donde comen?
¿Pesa mucho la cesta de la comida?
¿Qué le picó a Fernando?
¿Quién tiene mucha hambre?
¿Se le olvidó la sal a Marta?
¿Está buena la comida?
¿Quién es una buena cocinera?
¿Por qué no come Elena?
¿Por qué cree Paquito que Elena no tiene hambre?
¿Cree Fernando que Elena es demasiado joven para estar enamorada?
¿A qué eded se enamoró Fernando? (At what age did Fernando fall in love?)

ESCENA QUINCE

"Elena y una amiga van a un baile"

EJERCICIO

Conteste a las frases siguientes:

1) ¿Quiere usted a su mamá?_____

_____

2) ¿Quería usted a su mamá el año pasado? (last year) _____

_____

3) ¿Estaba usted enfermo ayer? _____

4) ¿Estuvo usted enfermo ayer? _____

5) ¿Miró la televisión el lunes? _____

6) Mientras (while) miraba la televisión, ¿comía usted? _____

_____

7) ¿Fue su hermano o hermana a clase ayer? _____

_____

8) ¿Estudió usted mucho ayer? _____

9) ¿Estudiaba usted en la escuela elemental? _____

_____

ESTRUCTURA-Direct Commands

We have occasionally been using the command form (Imperative) in the "conversations." Now we shall study the structure.

Regular Forms		Singular		Plural
hablar	(usted)	hable	(ustedes)	hablen
comer		coma		coman
vivir		viva		vivan

(notice that the -er and the -ir forms have the same endings)

The "tú" form				
hablar	(tú)	habla	(vosotros)	hablad
comer		come		comed
vivir		vive		vivid

Negative commands

The negative command is the same as the affirmative in the "usted" form:

hablar	(no) hable	(no) hablen
comer	(no) coma	(no) coman
vivir	(no) viva	(no) vivan

Without exception the negative "tú" command is the same as the "usted" command with an added -s:

	vosotros form
no hables	no habléis
no comas	no comáis
no vivas	no viváis

Ejemplos:

Hable bien por favor - Speak well please.
Coma pronto. - Eat soon.
Viva su vida. - Live your life.
Habla con tu madre. - Speak with your mother.
Come las espinacas. - Eat your spinach.
Vive donde quieras. - Live wherever you want.

(Remember that the "vosotros" form is only used in Spain and a few places in Spanish America.)

Hablad con los profesores. - Speak to the teachers.
Comed deprisa. - Eat fast.
Vivid bien. - Live well.
No hable tan deprisa (rápido). - Don't speak so fast.
No coma tanto. - Don't eat so much.
No viva en esa casa. - Don't live in that house.
No hablen en la conferencia. - Don't speak at the lecture.
No coman ese plato. - Don't eat that food. (dish, plate, etc.)
No vivan en esa ciudad. - Don't live in that city.

With - verb pronouns in commands

Sometimes you will find that the pronouns are attached to the command form such as:

Háblame en español. - Talk to me in Spanish.
but: No me hables en español. - Don't talk to me in Spanish.
Therefore only in the affirmative command the pronoun may be attached.

Other examples: ¡Cállate Paco!
Dame diez centavos. - Give me ten cents.

CONVERSACIÓN

Elena
Margarita (una amiga de Elena)
Carlos
(En un salón de baile - at a dance)

E. - Estoy muy excitada. Carlos viene esta noche al baile.	I am very excited. Charles is coming to the dance tonight.
M. - Te gusta mucho Carlos, ¿verdad?	You like Charles very much, don't you?

E. - ¡Me encanta! Te voy a contar lo que me dijo mi hermano ayer. Quería estrangularlo, pero es verdad. Creo que estoy enamorada.	I like him a lot. Let me tell you what my brother said yesterday. I wanted to choke him, but it is true. I think I am in love.
M. - (Impaciente) Pero, ¿qué dijo Paco?	(Impatiently) But, what did Paco say?
E. - Pues que estaba enamorada.	That I was in love.
M. - ¡La verdad!	Nothing but the truth.
E. - Sí es verdad. Pero no sé si Carlos lo está.	Yes it is true. But I don't know if Charles is.
M. - ¡Entérate!	Find out.
E. - ¿Cómo?	How?
M. - Pregúntale. Ahí viene.	Ask him. There he comes.
E. - Estás loca.	You are crazy.
C. - Hola Margarita, ¿qué tal Elena?	Hi Marge, how are you Elena?
E. - Muy bien ¿y tú Carlos?	Fine and you?
C. - ¿Quieres bailar?	Would you like to dance?
E. - No sé, estoy algo cansada, quizás más tarde.	I don't know, I am a little tired, perhaps later.
(Margarita la empuja - Marge pushes her)	
M. - Eres tonta. Baila con él.	You are a fool. Dance with him.
C. - Pues, si no quieres bailar, hablamos.	Well if you don't want to dance, we can talk.
E. - La verdad es que me gusta mucho bailar.	Actually I love to dance.
C. - Pues vamos a bailar.	Let's dance then.
E. - Bueno, la música es estupenda.	O.K. The music is terrific.
(Margarita al oído de Elena - Marge whispers in Elena's ear)	
M. - ¡Entérate!	Find out!
(Carlos y Elena bailan - Charles and Elena dance)	
C. - ¿Qué te decía Margarita al oído?	What was Marge whispering in your ear?
E. - Nada, una tontería.	Nothing, some silly thing.
C. - Estás preciosa esta noche.	You look beautiful tonight.
E. - Gracias.	Thank you.

C. - Elena, quiero preguntarte una cosa. ¿Quieres ser mi novia?	Elena, there is something I want to ask you. Would you go steady with me?
E. - (Dudando a propósito) Tengo que pensarlo.	(Hesitating on purpose) I must think about it.
C. - ¡Te quiero tanto!	I love you so much!
E. - Yo a ti también.	I love you too.
C. - ¿De verdad? ¡Qué estupendo! Pues vamos a ser novios.	Really? That's great! Well then let's go steady.
E. - Muy bien.	Very well.

PREGUNTAS

¿Está enamorada Elena de Carlos?
¿Quién viene al baile esta noche?
¿Está enamorado Carlos de Elena?
¿Quiere bailar Elena con Carlos?
¿Le gusta la música a Elena?
Y bailar, ¿le gusta bailar?
¿Qué le decía Margarita al oído de Elena?
¿Qué quiere preguntar Carlos a Elena?
¿Le quiere Carlos a Elena?
¿Van a ser novios Carlos y Elena?

ESCENA DIEZ Y SEIS

"El señor Sanz compra un coche"

EJERCICIO

Traduzca del inglés al español: (Translate from English to Spanish)

Speak to the teacher (sing. familiar form) _____

Please be quiet (plural - formal) _____

Don't eat (sing. formal) _____

Don't talk (plural - formal) _____

Speak well (sing. familiar) _____

Don't live home (plural - formal) _____

Don't speak so fast (tan rápidamente) (plural - familiar)

_____

ESTRUCTURA - Rules about Accents

When a Spanish word ends in a consonant, except "n" or "s," the stress falls on the last syllable:

cantar verdad amar

Words that end in a vowel, "n" or "s," have the stress on the next to the last syllable:

joven casa perro mujeres

When the word has a written accent the stress falls on the syllable with the accent:

emoción revés lámpara carácter

The Spanish language has only one accent mark: ´. It is placed over a vowel, never a consonant, to indicate an abnormal stress in that syllable:

compró jugó lástima

Recently the "Royal Academy of the Spanish Language," which makes the rules about the language, decided to eliminate all accent marks in one syllable words, such as "dió" which is written now: "dio," except in cases where two identical words have different meanings. For instance: "más" meaning "more," compared to "mas" meaning "but," "sí" meaning "yes" compared to "si" meaning "if," etc.

The accent mark is generally omitted with capital letters, however in our syllabus we have included it to provide more accurate information for the student.

The sign that appears over the "n" ~ is called a "tilde" and it gives that letter a different sound than the "n" sound. In the Spanish alphabet the "ñ" is considered a letter in itself, the "eñe" rather than an "n" with a "tilde." Listen carefully to the T.V. instructor when she pronounces any word with this letter.

CONVERSACIÓN

Señor Sanz
Vendedor de coches (car salesman)
(El señor Sanz se pasea por la tienda mirando coches. Se para enfrente de uno rojo, un modelo pequeño. - Mr. Sanz walks around the store looking at cars. He stops in front of a red one, a small model.)

V. - ¿Le gusta este coche? (automóvil)	Do you like this car?
S. - No está mal.	It isn't bad.
V. - Es muy económico. No gasta casi gasolina, veinte millas por galón, además tiene un estilo único, es tipo "sport," y al mismo tiempo con mucho espacio dentro para una familia numerosa. ¿Qué le parece? ¿Excelente, verdad?	It is very economical. It uses very little gas, twenty miles a gallon; besides it has a unique style, it has the sporty look but with lots of room inside for a large family. How do you like it? Excellent, isn't it?
S. - Sí me gusta, pero . . .	I like it, but . . .
V. - El precio también es excelente, además le daríamos un buen cambio por el suyo, usted tiene coche, ¿verdad?	The price is also excellent, besides we would give you a very good trade-in for your car; you do have a car, don't you?
S. - Sí pero . .	Yes but . .
V. - No hay problema. Lo tomamos a a cambio y nos da la diferencia en efectivo o con una hipoteca bancaria.	No problem. We will take it as a trade-in and you can give us the difference in cash or through a bank loan.
S. - El caso es que . . .	The thing of it is . . .
V. - Nada, nada, a ver ¿cuánto quiere usted gastar?	Not another word. Let's see. How much do you want to spend?
S. - La verdad es que . . .	The truth is . . .
V. - ¿Tres mil, tres mil quinientos dólares?	Three thousand, three thousand five hundred dollars?
S. - No. .	No. .
V. - ¿Le parece mucho? ¿Cuánto cree usted que vale esta preciosidad? ¿Dos mil quinientos? Pues ni un centavo más, dos mil quinientos . . y su coche.	Do you think it's too much? How much do you think this beauty is worth? Two thousand five hundred? Well, not a cent more, two thousand five hundred . . and your car.
S. - ¡Pero si mi coche es casi último modelo, sólo lo tengo desde hace dos años!	But my car is almost like new! I've only had it two years!

V. - Pues mejor. Su coche y dos mil cuatrocientos. ¿Qué le parece? ¡Una ganga! Aquí tengo todos los papeles y documentos necesarios para la venta. Firme aquí. . . eso es. . .Aquí tiene las llaves. ¡el coche es suyo! ¡Enhorabuena!

That's even better. Your car and two thousand four hundred. What do you think? A bargain! Here I have all the necessary papers for the sale. Sign here. . . That's it. . .Here are the keys. . The car is yours! Congratulations!

S. - (Estupefacto) ¡Gracias!

(Astonished) Thank you!

PREGUNTAS

¿De qué color es el coche? (What color is the car?)
¿Es pequeño o grande (big)?
¿Gasta mucha gasolina el automóvil?
¿De qué estilo es?
¿Tiene coche el señor Sanz?
¿Es su coche último modelo?
¿Compra el coche el señor Sanz?

ESCENA DIEZ Y SIETE

"Elena presenta su novio a sus padres"

EJERCICIO

Lea el siguiente párrafo y conteste a las preguntas "sí," si la frase es correcta, "no," si la frase es incorrecta: (Read the following paragraph and answer with "sí" if the statement is correct, "no" if incorrect)

El señor Rodríguez compró un coche rojo, gastó 3.000 dólares, pero ahora no le gusta, vió uno igual de color blanco (white) y lo prefiere. El vendedor de coches le dijo que el blanco no era igual de bueno que el rojo, pero el señor Rodríguez insiste en que quiere el coche blanco y quiere cambiarlo por el rojo. Finalmente el señor Rodríguez "se salió con la suya" (got what he wanted) y cambió el coche rojo por el blanco. Ahora se pasea por toda la calle donde vive, con su coche blanco. Su hijo Ramón no está contento, él prefería el rojo, pero ¡así es la vida!

_____El señor Rodríguez compró un coche negro.

_____Gastó mucho dinero.

_____Ahora le gusta más el coche blanco.

_____El coche blanco es mejor que el coche rojo.

_____El coche le costó tres mil dólares.

_____El señor Rodríguez compró el coche el martes.

_____El señor Rodríguez se pasea en coche por la calle donde vive.

_____Ramón es el hijo del señor Rodríguez.

_____Ramón prefiere el coche blanco.

ESTRUCTURA - Pronouns

Direct object

me	me
you	te
you, him, it, her	lo (masculine), la (feminine)
us	nos
you, them	los (masculine), las (feminine)

Ejemplos:
Carlos ve la casa.
Carlos la ve.

Carlos ve el dedo
Carlos lo ve

Indirect object

me	me
you	te
you, him, her, it	le
us	nos
you, them	les

Ejemplos:
Le escribo (I write (to) him, to her)
Lo (la) escribo (I write it)

Les escribo (I write (to) them)
los (las) escribo (I write them,

books, letters, etc.)

Carlos ve las chicas
Carlos <u>las</u> ve

<u>Pronouns - Objects of a Preposition</u>

Notice that the pronouns that serve as objects of a preposition are the same as the subject pronouns except in the first and second person singular:

mí (para mí)	(for)	me	nosotros (para nosotros - as)	(for)	us
ti		you	vosotros-as		you
él		him	ellos		them
ella		her	ellas		them (f)
Ud.		you	Uds.		you

<u>Exception</u>: conmigo with me contigo with you (familiar)

<u>CONVERSACIÓN</u>

Elena
Carlos
Marta y Fernando Sanz

(En casa de los señores Sanz, la familia está en la sala. Entran Elena y Carlos)

E. - Mamá, papá quiero presentarles a Carlos Ruiz.	Mum, Dad, I want you to meet Carlos Ruiz.
(Fernando se levanta y va hacia su hija)	(Fernando gets up and goes towards his daughter)
F. - (Un poco sorprendido) Mucho gusto.	(A little surprised) A pleasure.
C. - El gusto es mío señor Sanz.	The pleasure is all mine Mr. Sanz.
(Silencio - pausa)	(Silence - pause)
M. - ¿Nadie me va a presentar a mí?	Isn't anyone going to introduce me?
F. - Perdona Marta, éste es...¿cómo dijo que se llamaba?	I am sorry, Marta, this is... what did you say your name was?
C. - Carlos Ruiz.	Carlos Ruiz.
F. - ¡Ah sí! Carlos Ruiz.	Oh yes! Carlos Ruiz.
M. - Encantada Carlos. Siéntese por favor.	Pleased to meet you. Please sit down.
(silencio - pausa)	
E. - Carlos va a la universidad conmigo.	Carlos goes to the University with me.
F. - Muy bien, muy bien, ¿qué estudia usted?	That's fine. What are you studying?

C. - Medicina.	Medicine.
F. - ¡Magnífico! Una carrera muy importante.	Great! A very important profession.
C. - Eso dice mi padre, a mí no me gusta.	That's what my father says. I don't like it.
F. - ¿Ah no?	You don't?
C. - No.	No.
E. - (Un poco nerviosa) Carlos quiere ser vendedor de coches.	(A little nervous) Carlos wants to be a car salesman.
F. - (Muy disgustado) ¡¿Vendedor de coches?! Eso sí que no; el otro día uno me vendió un coche que yo no quería.	(Very annoyed) A car salesman? Not that; the other day one sold me a car I did not want.
M. - Fue tu culpa.	It was your fault.
F. - ¿Mi culpa?	My fault?
M. - Naturalmente, no tenías que comprarlo.	Of course, you didn't have to buy it.
F. - ¡Son todos unos cuentistas!	They are all a bunch of fakes!
E. - Papá por favor.	Dad, please.
F. - No quiero ofenderlo Carlos, pero me parece que la vida de un doctor tiene mucho más interés.	I don't want to offend you, Carlos, but it would seem to me that a doctor's life would be much more interesting.
C. - Si a uno le gusta. . .	If one likes it. . .
M. - (Tratando de cambiar la conversación) ¿Quiere tomar algo?	(Trying to change the subject) Would you like to have something?
C. - No gracias.	No thank you.
M. - ¿Una coca cola? ¿Café, té?	A coke? Coffee, tea?
C. - Bueno, un poco de café, si no es mucha molestia.	Well, a little coffee, if it isn't too much trouble.
M. - ¡Claro que no! En un momento lo hago.	Of course not! I can make it immediately.
E. - (Con doble sentido) ¡Gracias mamá!	(With a double meaning) Thanks mum!

PREGUNTAS

¿A quién quiere presentar Elena?
¿Va Carlos a la universidad?
¿Qué quiere ser Carlos?
¿Quiere una coca cola Carlos?
¿Cree la señora Sanz que es mucha molestia hacer café?

Ejercicio escrito (written excercise)

Give negative answers to the following questions, using a with-verb pronoun to refer to the noun in question.

Ejemplo:	¿Recuerda la dirección?	Do you remember the address?
	No, no la recuerdo.	No, I don't remember it.

¿Piensa estudiar francés?
¿Quiere el libro?
¿Escribe la carta?
¿Tiene el coche?
¿Le gusta la medicina?
¿Les gusta a María y a Carmen las matemáticas?
¿Quiere la casa blanca?

ESCENA DIEZ Y OCHO

"El cartero trae un paquete misterioso"

EJERCICIO

Change all object nouns to pronouns:

Ejemplo: Voy a ver a la señora Sanz - La voy a ver.

1) Tomo la leche_____

2) Manolo compra el coche._____

3) Quiero a Juan._____

4) Conozco a María._____

5) Sé la lección muy bien._____

6) Hablo a mi abuelo._____

7) Conozco los libros._____

8) Visito a Pablo._____

9) Marta tiene el libro._____

10) Vamos a ver a los niños._____

VOCABULARIO ESPECIAL

La escuela (the school)

la universidad	the university
escuela elemental	primary school
escuela secundaria (escuela superior)	high school
jardín de infancia	kindergarten
colegio	school (private)
el semestre	semester
el examen	exam
el día de fiesta	holiday
el año escolar	school year
las vacaciones	vacation
estudiar	to study
escribir	to write
leer	to read
salir aprobado	to pass
suspenso (ser suspendido)	to fail (failing)
aprender	to learn
enseñar	to teach
tomar un curso	to take a course
libro de texto	text book
periódico	newspaper
revista	magazine
novela	novel
cuaderno	notebook
ensayo	essay
cuento	story

pluma	pen
biblioteca	library
librería	bookstore
comedia	play
pizarra	blackboard
escritorio (pupitre)	desk
el drama	drama
el lápiz	pencil
tiza	chalk
el papel	paper

Facultades

Derecho	Law
Ciencias Económicas o Políticas	Social Sciences (Political)
Bellas Artes	Fine Arts
Medicina	Medicine
Ingeniería	Engineering
Filosofía y Letras	Humanities
Ciencias Naturales	Science
Educación, Enseñanza	Education

Cursos

literatura	literature
música	music
el arte	art
filosofía	philosophy
contaduría	accounting
periodismo	journalism
cursos comerciales (o de comercio)	business courses
álgebra	algebra
música	music
ciencias	science
biología	biology
geología	geology
química	chemistry
botánica	botany
lenguas (idiomas)	languages
antropología	anthropology
aritmética	arithmetic
matemáticas	mathematics
pintura	painting

CONVERSACIÓN

Cartero (Mailman)
Marta
Elena
Paco

(Hoy es día de fiesta, Paco y Elena no tienen que ir a la escuela ni a la universidad - Llaman a la puerta)

C. - ¿Viven aquí los señores Sanz?	Do Mr. and Mrs. Sanz live here?
P. - Sí.	Yes.
C. - ¿Tú eres Paco Sanz?	Are you Paco Sanz?

P. - Sí.	Yes I am.
C. - Pues este paquete es para tí. Firma aquí.	Then this package is for you. Sign here.
P. - Gracias.	Thank you.
C. - No me des las gracias, yc estoy encantado de deshacerme de él.	Don't thank me. I am glad to get rid of it.

(Paco coje el paquete que es bastante pesado y hace ruido - Paco picks up the package. It is quite heavy and noises come from it)

P. - ¡Mamá, Elena! ¡Miren lo que me trajo el cartero!	Mum, Elena! Look what the mailman brought me!
M. - ¡Ábrelo!	Open it!
E. - Sí, anda ábrelo. Tengo mucha curiosidad por saber que es.	Yes open it. I am dying of curiosity to know what it is.

(Paco abre el paquete cuidadosamente - Paco opens the package with care)

P. - (excitadísimo) ¡Es un mono!	(Extremely excited) It's a monkey!
M.E. - (chillando) ¡Un mono!	(Screaming) A monkey!
P. - Es monísimo. (1)	He is so cute.
E. - (Riéndose) Pues claro que es monísimo, si es un mono.	(Laughing) Well of course he is cute, he is a monkey after all.
P. - No me hagas rabiar.	Don't tease me.
M. - (Recuperándose un poco del susto) Paco, lo siento mucho pero no puedes quedarte con él.	(Recovering a little from the shock) Paco, I am sorry but you can't keep it.
P. - (Casi llorando) ¿No puedo quedarme con él? ¿Por qué?	(Almost crying) I can't keep it? Why?
M. - Porque un mono no puede vivir en una casa.	Because a monkey can't live in a house.
P. - Hay muchos monos que viven en casas.	There are many monkeys that live in homes.
E. - No exageres Paco, los monos en general viven en la selva o en el parque zoológico. Sin embargo mamá, debes dejar a Paco que guarde (subjunctive) el mono.	Don't exaggerate. In general monkeys live in the jungle or in the zoo. Nevertheless, Mother, I think you ought to let Paco keep the monkey.
M. - De ninguna manera.	Not on your life.

(1) In Spanish when something is "cute" you say: "es muy mono" o "monísimo," therefore a play on words.

P. - (Rogando) Por favor mamá. Es tan bonito.	(Begging) Please Mother. He is so beautiful.
M. - De bonito no tiene nada. No Paco, ya lo he decidido. El mono sale para el parque zoológico.	He is not at all beautiful. No, Paco, I have already decided. The monkey goes to the zoo.
P. - (Ahora llorando de verdad) Por favor mamá, por favor, déjame guardarlo.	(Now really crying) Please, Mum, please let me keep him.
M. - (Empezando a flaquear ante las lágrimas de su hijo) Bueno ya veremos, dejaremos decidir a tu padre.	(Starting to give in upon seeing her son cry) Well, we'll see. We'll let your father decide.
P. - (Seguro de haber ganado) Muchísimas gracias mamá.	(Sure of having won) Thanks a lot, Mum.

PREGUNTAS

¿Quién viene a casa de los Sanz?
¿Por qué están Elena y Paco en casa hoy?
¿Para quién es el paquete que trae el cartero? (For whom is the package that the mailman brings?)
¿Qué hay en el paquete?
¿Es "mono" el mono?
¿Le gusta a Marta el mono?
En general, ¿viven los monos en las casas?
¿Dónde viven los monos?
¿Por qué llora Paco?
¿Cree Elena que Paco debe guardar el mono?

ESCENA DIEZ Y NUEVE

"¡Qué jaleo en casa de los Sanz!"

EJERCICIO

Conteste a las preguntas siguientes en español:

¿Hay una universidad en su ciudad?
¿Le gustan los días de fiesta?
¿Aprende usted mucho en clase de matemáticas?
¿Cuántos cursos tiene usted este año?
¿Lee el periódico todos los días?
¿Le gustan las novelas románticas?

Traduzca al inglés:

Sale siempre aprobado.
¿Qué novela le gusta más?
¿Cuántas facultades hay en la universidad de su ciudad?
¿Qué comedia le gusta más?
Jaime Martínez fue suspendido en tres cursos.
Nunca fuí al jardín de infancia.

ESTRUCTURA - El futuro

Remember that the future tense tells what will, or what is going to happen:

I will go to María's house.
Iré a casa de María.

Mr. Sanz will decide.
El señor Sanz decidirá.

hablar

hablaré
hablarás
hablará
hablaremos
hablaréis
hablarán

There is only one set of endings for all conjugations in the future tense.

Ejemplos: (comer) Comeré en casa de Ramón.
(vivir) Vivirá en Argentina.

CONVERSACIÓN

Fernando
Marta

(Fernando viene de la oficina. Encuentra a su esposa muy disgustada - Fernando comes from the office. He finds his wife very upset.)

M. - Fernando. Tienes que mandar ese mono al parque zoológico. Me vuelve loca. Hoy por ejemplo se

Fernando. You must send that monkey to the zoo. He drives me crazy. Take today for instance. He got on

subió a la mesa de la cocina y se comió toda la fruta, y eso no es todo. Fue a mi dormitorio, sacó toda mi ropa y la tiró por todas partes, y lo peor es que se puso mi sombrero en su cabeza. ¡Imagínate mi sombrero en su cabeza sucia!	top of the kitchen table and he ate all the fruit. And that's not all. He went to my bedroom, took out all my clothes, and threw them everywhere, and the worst part about it is that he put my hat on his head. Just imagine, my hat on his dirty head!
F. - (Riéndose) ¡Eso sí que tiene gracia!	(Laughing) That is really funny!
M. - Pues yo no creo que tiene ninguna gracia. O se va el mono o me voy yo.	Well, I don't think it is funny at all. Either the monkey goes or I go.
F. - No es para tanto mujer, cálmate.	Don't take it so hard. Calm yourself.
M. - ¿Calmarme? Tú claro, no estás en casa todo el día con el dichoso mono.	Calm myself? Of course, you are not home all day with the darn monkey

(Entra el mono. Se sube a una mesa. Coje los puros del señor Sanz y los mastica. - The monkey enters. He climbs on to a table. He picks up Mr. Sanz's cigars and chews them)

F. - (De repente se da cuenta de lo que hace el mono) ¡Maldito animal!	(Suddenly realizes what the monkey is doing) Blasted animal!

(Corre detrás del mono, se ríe la señora Sanz. Por fin lo caza. - He runs after the monkey, Mrs. Sanz laughs. Finally he catches it.)

F. - Nada, este mono va al parque zoológico, es insoportable.	That's it. This monkey is going to the zoo, he is unbearable.

PREGUNTAS

¿De dónde viene Fernando?
¿Está disgustada Marta?
¿Dónde se subió el mono?
¿Qué se comió el mono?
¿Qué sacó del dormitorio de la señora Sanz?
¿Dónde tiró el mono la ropa?
¿Qué hizo con el sombrero de Marta? (What did he do with Marta's hat?)
¿Está excitada Marta? (Is Marta excited?)
¿Dónde se sube el mono?
¿Qué hace con los puros del señor Sanz? (What does he do with Mr. Sanz's cigars?)
¿Quién se ríe ahora? (Who laughs now?)

ESCENA VEINTE

"¡Paz!"

EJERCICIO

Cambie los siguientes verbos del infinitivo al futuro, según el pronombre o el sustantivo: (noun)

(nosotros-ir) _____a clase mañana. (Nos - gustar)_____ la lección. (Vosotros - comer) _____ en casa de vuestros padres, ¿no? (Ellos - jugar) _____al tenis esta tarde. Juan y Luisa (estar) _____ en Madrid el lunes. El profesor (hablar) _____ a los estudiantes en español. El doctor López (dar) _____ una conferencia esta tarde. Mi hija (llamarse) _____ Antonia. (Tu - vivir) _____muy bien con (with) tus padres.

ESTRUCTURA - Confirmation tags

Viene, ¿verdad?	He is coming, isn't he?
No viene, ¿verdad?	He isn't coming, is he?
Va a México, ¿no?	You are going to Mexico, aren't you?
Por eso me invitó, ¿eh?	That's why he invited me, eh?

"Eh" in Spanish is the equivalent to English "eh?", "huh?", "hn?", and the like, as a tag or an independent question.

"¿No?" or "¿no es verdad?", after an affirmative, and "¿verdad?" after either affirmative or a negative, correspond to the English: "you don't want it, do you?", "you want it, don't you?", "he won't go, will he?", "he will go, won't he?".

- - - - - -

REMINDER!

Occasionally there are words in Spanish that start with "a" and the emphasis is on the first syllable, such as "agua." When such a case occurs, even though the word may be feminine, the masculine article "el" is used:

el agua
el alma (the soul)
but: la Argentina

When a word starts with the vowel "i" or "hi," the letter "e" is used instead of "y" to express "and":

padre e hijo
María e Isabel

The letter "o" when standing alone means "or." When a word starts with "o", the letter "u" is used instead of "o" to mean "or":

perro u oso (dog or bear)

CONVERSACIÓN

Elena y Paco

E. - Paco, siento mucho que tuviste que devolver el mono.	Paco, I am awfully sorry that you had to give back the monkey.
P. - Sí, yo también. Pero la verdad Elena,es que ya estaba un poco cansado de cuidarle. Le voy a echar de menos, pero puedo ir a verle al parque zoológico.	Yes, so am I. But the truth of it is that I was getting a little tired of having to take care of it. I am going to miss him, but I can go to see him at the zoo.
E. - Eso sí es verdad. Es mejor para todos tener paz en la familia, ¿verdad?	Yes, that's true. It is better for everyone concerned to have peace in the family, don't you think?
P. - Sí. Mamá ya estaba harta. Lo comprendo, era mucho trabajo para ella.	Yes, Mum was pretty fed up. I can understand it, it was a lot of work for her.
E. - Sabes, para un chico tan joven, eres muy razonable.	You know, for such a young boy, you are quite reasonable.
P. - Gracias por el piropo, Elena.	Thank you for the compliment, Elena.

PREGUNTAS

¿Siente Elena que Paco tuvo que devolver el mono?
¿Estaba cansado Paco de cuidar al mono?
¿Dónde está el mono ahora?
¿Quién estaba harta del mono?
¿Es Paco razonable?
¿Era mucho trabajo el mono para la señora Sanz?

ESCENA VEINTE Y UNA

"Reunión de familia"

EJERCICIO

Conteste a las siguientes oraciones (sentences) basadas en la escena número 20, pero dirigidas (directed) al estudiante personalmente:

¿Tiene usted un mono?
¿Tiene un animal en su casa?
¿Va usted mucho al parque zoológico?
¿Conoce el parque zoológico de Berlín?
¿Le gusta cuidar animales?
¿Le gustan los animales?
¿Cuál prefiere usted el perro o el gato? (cat)
¿Es importante tener paz en la familia?

ESTRUCTURA - Uses of the Definite Article

The definite article has many more uses in Spanish than in English, among others, it is generally used before every noun, unless the meaning "some" or "any" is implied.

Just as in English, it refers to something specific.

Esta es la silla que me gusta. This is the chair I like.
El señor Gómez quiere ver al jefe. Mr. Gómez wants to see the boss.

In other instances it differs from English:

A) It is used when the noun is given a general or abstract sense.

Las mujeres son más sensibles que los hombres. Women are more sensitive than men.
Así es la vida. That's life.
Los animales no tienen alma. Animals don't have a soul.

B) It precedes a person's title (except "don" and "santo") when speaking about him (not to him).

Ahí está el profesor Ramos.	There is Professor Ramos.
¿Está la señora Ruiz?	Is Mrs. Ruiz in?
Ese es el doctor Rojas.	That's Dr. Rojas.

but: Buenas tardes, señora Lima.

C) It is used to tell time and normally precedes days of the week and seasons of the year (except after "ser").

Son las cinco.	It is five o'clock.
La veremos el lunes.	We will see her on Monday.
A Ramón le gusta más el otoño que el verano.	Ramón likes fall better than summer.

but: Hoy es lunes, ahora es primavera.

D) It is used instead of the possessive adjective with parts of the body

or articles of clothing, unless the one to whom they belong is left unclear.

Me duele la cabeza.	My head hurts. (I have a headache)
Quítame los zapatos.	Take my shoes off.
Entornó los ojos.	He squinted his eyes.
Dame la mano.	Give me your hand.

CONVERSACIÓN

Otra vez los Sanz tienen visita. Ahora están el hermano del señor Sanz, Domingo (1) con su esposa Pilar (2) y sus hijos, Luisito, Ana y Ricardo.

(Again the Sanz family has company. Now Domingo, the brother of Mr. Sanz, his wife and children, Luisito, Ana and Ricardo are with them.) (Louie, Anne, and Richard)

Marta
Fernando
Pilar
Domingo

M. - Pilar, me tienes que contar cómo dejaste a la familia. ¿Están todos bien?	Pilar, you must tell me how you left the family. Are they all well?
P. - Tus padres sí, estupendamente, los vi antes de irme, pero tu tía Adela está algo enferma, creo que tenía catarro. Tus hermanos bien. Trabajan mucho, y el pequeño como siempre, estudiando mucho. Casi no les veo nunca.	Your parents are fine. I saw them before I came. But your aunt Adela is not feeling well, I think she had a cold. Your brothers and sisters are all well. They work hard. The youngest, as always, studying a lot. I don't see them too often.
F. - ¿Viste a mamá recientemente Domingo?	Did you see mother recently Domingo?
D. - ¡Cómo no! Está muy bien.	Certainly! She is fine.
F. - ¡Tiene tanta salud!	She is so healthy!
D. - Sí, gracias a Dios.	Yes, thank God.
F. - ¿Y los primos Pérez?	And our cousins, the Pérez?
D. - Mira, ésos no sé, hace siglos que no los veo.	I haven't seen them in ages.
F. - ¡Qué pena! Son tan simpáticos, ¿verdad?	That's too bad! They are so nice, aren't they?

(1) "Domingo" as you well know, (I hope) means "Sunday" in English, it is a very common name in Spanish.

(2) "Pillar" is the translation in English for "Pilar", again, although unusual in English, it is common in Spanish.

M. - Sí es verdad. Para cambiar la conversación, te diré Pilar que encontré a tus niños muy altos.	Yes, that's true. To change the subject, Pilar, I found your children very tall.
P. - Sí, han crecido mucho. Sobre todo el pequeño, Ricardo. Va a ser el más alto. Por cierto, ¿dónde están los niños?	Yes, the've grown very much. Especially the youngest, Richard. He is going to be the tallest. By the way, where are the children?
M. - No hay que preocuparse. Salieron a pasear con Elena.	There is nothing to worry about. They went for a walk with Elena.
P. Entonces no me preocupo.	Well, then I won't worry.
F. - Bueno, cuéntame más cosas de la familia, Domingo.	Well now, tell me more things about the family, Domingo.
D. - Pues te diré. . .	Let me tell you . . .

(La conversación continúa hasta la madrugada - The conversation continues till dawn.)

PREGUNTAS

¿Cómo se llama el hermano del señor Sanz?
¿Cómo está la familia?
¿Quién tiene catarro?
¿Trabajan mucho los hermanos de Pilar?
¿Quién estudia mucho?
¿Quién tiene mucha salud?
¿Son simpáticos los primos Pérez?
¿Quién va a ser el más alto de los niños de Pilar?
¿Dónde están los niños de Pilar?

ESCENA VEINTE Y DOS

"La familia Sanz prepara su veraneo"

EJERCICIO

Escriba el artículo definido, según se necesite o no:
(Write the definite article, according to whether it is needed or not)

Buenas tardes _____ señora Ruiz. Me gusta mucho _____ señor González. _____ doctor Lima es magnífico _____ niños son más activos que los viejos (old people). Vamos a casa de María todos _____ lunes. Me gusta más _____ otoño que _____ invierno. Hola _____ Gómez, ¿cómo está? ¿Qué tal _____ padre González? _____ abogado resolvió el problema muy bien. (The lawyer solved the problem very well.) _____ hambre es la causa de mucha desventura (unhappiness). _____ vida solitaria es difícil. ¿Qué clase de _____ vida tiene usted?

VOCABULARIO - Weather Expressions

Hace frío	It is cold
Hace buen tiempo	The weather is nice (good)
Hace sol	It is sunny
Hace mucho viento	It is very windy

There is a certain consistence in Spanish when talking about the weather. The verb "hacer" (to make, literally) is generally used. In weather phenomena that can be "seen," the verb "haber" is used:

Hay nieve	There is snow (on the ground, for instance)
Hay sol	The sun is out
Hay niebla	It is foggy

"Llover"means "to rain"; "nevar,""to snow"

Llueve mucho en Inglaterra	It rains a lot in England
En Rochester nieva mucho	In Rochester it snows a lot

Nota: Frío, calor, viento, niebla, sol, etc. are nouns and therefore modified by "mucho" and "poco." (See above examples.)

A Few Indefinites and Negatives

algo	something
algún, alguno (a, os, as)	any, some (one or more of a group)
alguien	someone, somebody
algún día	some day
alguna vez	some time, ever, at some time
nunca	never

jamás	never, (not) ever
nada	nothing
nadie	no one, nobody
ningún, ninguno (a, os, as)	no, none, not any (of a group)
¿Tienes algo para mí?	Do you have something for me?
Nos veremos algún día.	We shall see each other one day.
¿Le gusta ésto a alguien?	Does anyone like this?
¿Alguno de ustedes es español?	Is one of you Spanish? (Literally- Is any of you Spanish?)
Alguna vez le veré.	I shall see him some time.
Nunca viene por aquí.	He never comes by here.
Jamás hablaré mal de nadie.	I will never speak badly of anyone.
Ninguna mujer es perfecta . .	No woman is perfect (said the man!)
Ningún hombre es bueno . . .	No man is good (said the woman!)

CONVERSACIÓN

Toda la familia Sanz

F. - Vamos a ver. ¿Dónde quieren ir de vacaciones?	Let's see. Where do you all want to go on vacation?
P. - Yo a la playa.	I want to go to the beach.
E. - Yo prefiero una gran ciudad. Nueva York por ejemplo.	I prefer a big city. New York, for example.
M. - Hija no, hace mucho calor en Nueva York en el verano.	On no, it is very warm in New York in the summer.
E. - Pues otra ciudad, pero una grande con cines, teatros, sitios para bailar . . .	Well, another city, but a large one, one with movies, theatres, places to go dancing . . .
P. - ¡Qué aburrimiento! Yo quiero nadar, pescar, jugar al fútbol, jugar al tenis . . .	What a bore! I want to go swimming (to swim), go fishing, play soccer, tennis . . .
M. - A mí no me importa donde vamos, pero no pienso hacer de criada todo el verano.	I don't care where we go, but I don't intend to be a maid all summer.
E. - Tengo la solución para complacer a todos. Podemos pasar una semana en la playa, en un hotel claro, así mamá descansa, luego en una ciudad y..., y tú papá, ¿dónde quieres ir?	I have the solution to please everyone. We can go one week to the beach, to a hotel of course, so that Mum can rest, then on to a city and . ., and you Dad, where do you want to go?
F. - ¡Ya es hora que ustedes piensen en mí! (Subjunctive) Yo quiero quedarme en casa y descansar.	It's about time you thought about me! I want to stay home and relax.
P., E. - ¡Oh no!	Oh no!
E. - ¡Papá por favor!	Dad, please!

P. - ¡Qué aburrimiento!	What a bore!
F. - Bueno, bueno, calma ante todo. Tengo una idea. Podemos pedir catálogos a una agencia de viajes y así decidimos.	All right, all right, calm down. I have an idea. We can ask for some catalogues at a travel agency, and like that we can decide.
M. - Buena idea Fernando, mañana les llamo.	Good idea Fernando. Tomorrow I shall call them.
F. - De acuerdo. Y ahora vamos a cenar que tengo mucha hambre.	Good enough. And now let's have supper, I am very hungry.

PREGUNTAS

¿Dónde quiere ir de vacaciones Paco?
Y Elena, ¿dónde quiere ir ella?
¿Hace calor en Nueva York en el verano?
¿Quiere ir Elena a una ciudad grande o pequeña?
¿Quiere hacer deporte Paco?
¿Quiere hacer de criada Marta todo el verano?
¿Qué solución propone Elena?
¿Dónde quiere ir Fernando?
¿Qué idea tiene Fernando?
¿Quién va a llamar a la agencia de viajes?

ESCENA VEINTE Y TRES

"Los Sanz se disponen a ir de veraneo"

ESTRUCTURA - The Future of Probability

The normal use of the future is to express an action that will take place at a later time, but it may also be used to express a conjecture or probability about a present action:

Lo sabrá María.	María probably knows (must know).
Por ahí estarán.	They must be around there. (Probably)
¿Dónde irán?	Where are they going?

EJERCICIO ESCRITO (Written exercise)

Complete las frases siguientes: (Complete the following sentences)

1) (It must be) _____ Elena.
2) ¿Qué hora (do you think it is) _____?
3) (It's probably) _____las siete.
4) ¿Dónde están los libros? (They must be) _____aquí.
5) ¿De quién (can it be) _____?
6) ¿Quién lo sabe? Probablemente Luis (must know)_____.

CONVERSACIÓN

Toda la familia Sanz.
Paco y Elena discuten. (Paco and Elena argue)

M. - ¡Callen por Dios! Me vuelven loca.	For goodness sake, be quiet. You drive me crazy.
F. - Elena, Paco, en lugar de pelearse ayuden a su madre.	Elena, Paco, instead of fighting go help your mother.
E. - Tiene razón papá, Paco. Vamos a ayudar a mamá y así no discutimos.	Dad is right, Paco. Let's help mother and like that we don't argue.
M. - Elena, ¿tienes toda tu ropa en la maleta? ¿Está limpia?	Elena, do you have all your clothes in the suitcase? Are they clean?
E. - Creo que sí, pero no cabe toda en la maleta que me diste.	I think so, but it doesn't all fit in the suitcase you gave me.
M. - Pues hija, no hay más maletas. Y tú Paco, ¿tienes todo?	Well there are no more suitcases. And you Paco, do you have everything?
P. - Sí mamá, a ver. La caña de pescar, el bañador, el balón de fútbol, la pelota (bola) de béisbol, el guante, sí tengo todo.	Yes, Mum, let's see. The fishing reel, the bathing suit, the football, baseball, baseball mitt, yes I have everything.
M. - ¿Y tu ropa?	And your clothes?
P. - ¿Mi ropa? ¡Ah se me olvidó la ropa!	My clothes? Oh, I forgot my clothes!

M. - Hijo por Dios, ve inmediatamente a buscarla . . . ¡Fernando!	For goodness sake son, go get them immediately . . . Fernando!
(Fernando está afuera examinando el automóvil - Fernando is outside looking over the car.)	
F. - ¿Qué quieres?	What do you want?
M. - ¿Tienes la cesta de la comida, los mapas, y todo lo demás para el viaje?	Do you have the food basket, the maps, and everything else for the trip?
F. - Tengo todo menos el equipaje.	I have everything but the luggage.
M. - Ahora llevamos el equipaje.	We are bringing the luggage now.
F. - ¿Llamaste al lechero?	Did you call the milkman?
M. - Sí llamé a todo el mundo que tenía que llamar.	Yes, I called everyone I had to call.
F. - Bueno, a ver, hay que darse prisa, sino el tráfico estará imposible. ¿Están listos los chicos?	Well let's see now, we must hurry up, otherwise the traffic will be impossible. Are the kids ready?
M. - Creo que sí.	I think so.
F. - Pues, ¡vámonos! y como dicen los americanos "Wahington aquí llegamos!"	Well then let's go and like the Americans say, "Washington here we come!"
M. - Lo dicen en inglés, pero en español suena muy mal.	It is said in English, but in Spanish it sounds awful.
F. - Tienes razón Marta. Por eso siempre insisto en que las lenguas no se pueden traducir literalmente. Vamos a ver, ¿qué diremos entonces?	You are right Marta. That's why I always insist in saying that languages cannot be translated literally. Let's see now. What shall I say?
P. - ¡Vamos a la conquista de Washington!	Let's go conquer Washington!
F. - Muy bien. Tú siempre en busca de aventuras, y en busca de nuevas aventuras iremos, y con un poco de suerte triunfaremos. ¿Dónde estarán y qué serán esas aventuras?	Fine. You are always looking for adventure, and looking for new adventures we shall go. With a little luck we shall triumph. Where are they, and what will they be?

PREGUNTAS

¿Está en la maleta la ropa de Elena?
¿Cabe toda la ropa de Elena en la maleta?
¿Tiene Paco todo lo necesario para el viaje.
¿Qué se le olvidó a Paco?
¿Llamó la señora Sanz al lechero?

¿Dónde van de veraneo los Sanz?
¿Se pueden traducir las lenguas literalmente?

REPASO GENERAL

Ejercicio de comprensión
(Comprehension exercise)

Read the following paragraphs carefully and be ready to answer the oral questions your T V instructor will give you on television:

A) Juan y Luis ven a un pobre (poor man). Juan le da unos centavos que pensaba gastar (to spend) en dulces (sweets), Luis no quiere darle nada al pobre.

B) María es de Madrid, Mary de Nueva York, las dos chicas son muy amigas. Ahora viven en México.

C) Hay dos hombres en la oficina, el señor Gómez y el señor Gutiérrez. El señor Gómez trabaja de nueve de la mañana hasta (until) las cinco de la tarde, el señor Gutiérrez, de ocho a seis.

Ejercicio de pronunciación

cara	María tiene una cara bonita.
ojo	Tenemos dos ojos en la cara.
oreja	Juan y Luis tienen orejas pequeñas.
pierna	Los hombres tienen piernas, los animales patas.
garganta	Me duele la garganta.
churros	¿Les gustan a ustedes los churros?
cuartos	¿Cuántos cuartos hay en la Casa Blanca?
cuatro	Tenemos cuatro dormitorios en mi casa.
cuarto	Son las cinco y cuarto.
corbata	Manuel compró una corbata muy cara.
carta	¿Escribe usted muchas cartas?
verdad	María siempre dice la verdad.
	La primavera es una estación muy bonita, ¿verdad?
disfrutar	Hay que disfrutar de la vida.
	Yo disfruto mucho de la vida, ¿y tú?
aburrirse	¡Me aburro mucho en clase de alemán!
aburrir	Juan aburre mucho a sus amigos.
enfermo	El pobre señor Ruiz estuvo muy enfermo.
	El señor Ruiz estaba enfermo cuando le vi.
invitar	Mis amigos nos invitaron a su casa.
durante	Cuando yo estaba en la escuela secundaria (instituto) estudiábamos mucho durante las horas de clase, pero en casa no.
hambre	¡Tengo un hambre feroz!
hombre	El hombre es superior al animal.
bailar	A los hispanos, en general, les gusta mucho bailar.
preguntar	Quiero preguntarte una cosa.
	¿Qué?
	No, es una tontería.
	¡Hombre, pregunta!
	No, no quiero.
	Pues entonces no preguntes.
carrera	Estudio una carrera muy importante.
vendedor	Carlos quiere ser vendedor de estufas eléctricas.
doctor	¿Quiere usted ser doctor?
jardín	¿Tiene usted un jardín en su casa?
aprender	Es bueno aprender idiomas (lenguas extranjeras) de joven.

librería	Tengo que ir a la librería para comprar unos libros.
biblioteca	La biblioteca de mi universidad es muy buena.
escritorio	El escritorio de mi papá es de madera (wood).
cursos	Tengo varios cursos este año escolar, apreciación del arte, literatura, contaduría, pintura y lenguas.
cartero	Nuestro cartero siempre viene a la misma hora.
harta	¡Estoy harta de cuidar al mono!

tomar	sentir	irregular	capitán
aprender	ir	actor	sargento
mirar	ser	senador	carpintero
superior	escribir	profesor	apartamiento
inferior	insistir	transparente	teléfono
amar	saber	clarinete	política
jugar	leer	trompeta	instrumento
señor	amor	artista	elemental
terror	horror	música	accidental
corregir	temor	poeta	corral
terrible	imposible	animal	rodeo

ESCENA VEINTE Y CUATRO

"Camino de Washington"

EJERCICIO

Cambie las frases siguientes al futuro: (Change the following sentences to the future tense)

Lo sabe María.

Lo quiere Juan.

Voy mañana a clase.

Me gusta verte.

Como en casa de Luisa.

Compro un automóvil.

Lo pienso bien.

¿Dónde vas?

Juego al tenis.

Vamos a bailar.

ESTRUCTURA

Las comparaciones y los superlativos

Comparaciones desiguales: (unequal comparisons)

más	menos	más alto (taller)	menos alto (shorter)

Juan es más alto que Luis.
María es menos bonita que Luisa.

"Than" is usually translated by "que", except before a number: Comió más de diez naranjas.

Comparaciones irregulares:

There are only six adjectives that are compared irregularly in Spanish:

mucho (s)	más (more)
bueno (s)	mejor (es) (better)
grande(s)	mayor (es) (larger, older)
poco (s)	menos (less, fewer)
malo (s)	peor(es) (worse)
pequeño (s)	menor (es) (smaller, younger)

CONVERSACIÓN

Fernando
Conserje (desk clerk)

La familia Sanz para en un hotel. El señor va a ver si hay habitaciones.
(The Sanz family stops at a hotel. Mr. Sanz goes to see if there are any rooms available.)

F. - Buenas tardes.	Good afternoon.
C. - Muy buenas.	Good afternoon.
F. - ¿Tienen habitaciones disponibles?	Do you have any rooms?
C. - ¿Cuántas necesita?	How many do you need?
F. - Somos cuatro en mi familia. Mi señora, mis hijos y yo.	We are four in the family, my wife, my two children, and myself.
C. - ¿Qué edad tienen los niños?	How old are the children?
F. - Mi hija diez y nueve y el chico doce, . . pero . .¿qué importa cuántos años tienen?	My daughter is nineteen and the boy twelve, . .but, what does it matter how old they are?
C. - Perdón señor, no quiero ser indiscreto, sólo lo pregunto por si podía darle un cuarto para todos.	Please excuse me sir, I don't intend to be rude, I am only asking so that I may give you one room for all of you.
F. - No gracias, necesitamos dos habitaciones, una para las mujeres y otra para mi hijo y para mí.	No thank you, we need two rooms, one for the ladies and another for my son and myself.
C. - Muy bien señor. Espere un momento, veré qué tenemos disponible. (Pausa mientras mira la lista) Tenemos dos, una de cama doble, la otra de dos camas.	Very well sir. Wait a minute and I shall see what is available. (Pause while he goes down the list) We have two, one with a double bed and the other with two beds.
F. - Gracias, pero prefiero dos habitaciones de dos camas cada una.	Thank you, but I prefer two rooms with two beds each.
C. - Lo siento señor, pero no quedan más. En esta época del año hay mucho turismo.	I am sorry sir, but we don't have anything else left. At this time of year we have many tourists.
F. - Bueno que se le va a hacer. Las tomaremos.	Well, what else can we do. We shall take them.
C. - Muy bien. Aquí están las llaves, cuarto número siete y cuarto número veinte.	Fine. Here are the keys. Room number seven and room number twenty.
F. - ¿No son contiguas?	Aren't they adjoining rooms?

C. - No señor, una está en el piso séptimo y la otra en el veinte.	No sir, one is on the seventh floor and the other is on the twentieth.
F. - ¡Qué fastidio! Enfin hay que tener paciencia.	What a nuisance! Oh well,one must be patient.

PREGUNTAS

¿Dónde para la familia Sanz?
¿Por qué pregunta el conserje la edad de los hijos del señor Sanz?
¿Cuántas habitaciones necesita Fernando?
¿Cuántas habitaciones hay disponibles en el hotel?
¿Cúantas habitaciones quiere el señor Sanz?
¿Las quiere de una o de dos camas?
¿Cuáles son los números de las habitaciones?
¿Son contiguas las habitaciones?

ESCENA VEINTE Y CINCO

"¡No hay quien duerma!"

EJERCICIO

Lea el párrafo siguiente y conteste a las preguntas al final:

La señora Sanz tiene esposo y dos hijos, una chica y un chico, la hija se llama Elena y el hijo Paco. La hija es la mayor, tiene 19 años, Paco tiene doce. Elena va a la universidad, Paco a la escuela elemental. A Elena le gusta mucho estudiar, pero a Paco no. Ella estudia mucho, su hermano muy poco.

La familia es de Colombia, pero ahora está en los EE.UU. El señor Sanz, que se llama Fernando, trabaja en una compañía americana, es ingeniero, y un hombre muy inteligente.

Los Sanz son una familia muy feliz (happy) y todos se quieren mucho.

¿Cuántos hijos tienen los señores Sanz?
¿Quién es mayor, Paco o Elena?
¿Le gusta estudiar a Paco?
¿A quién le gusta estudiar?
¿Cómo se llama el hermano de Elena?
¿Cuántos hermanos tiene Paco?
¿Quién va a la universidad?

Questions directed to you the student:

¿Le gusta estudiar?
¿Estudia usted mucho?
¿Va a la universidad, escuela secundaria o a la escuela elemental?
¿Estudia en casa?
¿No estudia nada?

ESTRUCTURA - Superlativos

The superlatives are the same as the comparatives in form, the only difference is that they are preceded by the definite article:

Paco es el mejor estudiante de la escuela.
Elena es la mayor.

By placing the ending "-ísimo" on an adjective or an adverb, we give the meaning of: extremely, exceptionally, very, or the like, in other words, the adjective and the adverb are amplified:

Este postre es malísimo.
María es rarísima.
Leo rapidísimamente.

Ejercicio de pronunciación: (to be done with your instructor)

caro, carro, toro, torre, para, parra, pera, perra, tarro, correr, curar, caminar, verdad, vergüenza, libertad, mejor, barbaridad, peor.

CONVERSACIÓN

Fernando comparte el dormitorio (y la cama doble) con su hijo, los dos están dormidos. Fernando empieza a roncar. - Fernando shares the bedroom with his son (with the double bed) They are asleep. Fernando starts to snore.

Paco
Fernando

P. - ¡Papá, papá! Despiértate, no me dejas dormir con tus ronquidos.	Dad, Dad! Wake up, you don't let me sleep with your snoring.
F. - (Medio dormido). . ¿Qué pasa?	(Half asleep) What's the matter?
P. - No pasa nada, sólo que haces mucho ruido cuando roncas y no me dejas dormir.	Nothing is the matter, it's just that you make a lot of noise when you snore and I can't sleep.
F. - Perdona hijo, me pondré de lado y así no roncaré.	I am sorry son, I shall turn on my side and like that I won't snore.
P. - Está bien. Gracias papá.	That's fine, Dad. Thanks.

(Un rato más tarde - Paco se mueve mucho y acaba ocupando casi toda la cama - A short while later - Paco moves a lot and ends up taking almost all the bed space.)

F. - Paco por Dios, ¡muévete! No me dejas sitio.	For goodness sake, Paco! Move over, you don't leave me any room.

(Paco no se despierta - Paco doesn't wake up.)

F. - (Chillando) ¡Paco!	(Screaming) Paco!
P. - (Acaba despertándose) ¿Qué quieres Papá?	(Finally waking up) What do you want, Dad?
F. - Hijo, ocupas toda la cama y no me dejas dormir.	Son, you take up all the bed and you don't let me sleep.
P. - ¡Oh! Perdona, ya me corro al otro lado.	Oh! I am sorry, I will move to the other side.
F. - Bueno, y estáte ahí el resto de la noche, tengo mucho sueño.	O.K., and stay there the rest of the night, I am very sleepy.

(Paco ya está dormido y no oye a su padre - Paco is already asleep and doesn't hear his father.)

PREGUNTAS

¿Por qué no puede dormir Paco?
¿Por qué no puede dormir Fernando?
¿Quién ocupa toda la cama?
¿Quién tiene mucho sueño?
¿Oye Paco a su padre?

ESCENA VEINTE Y SEIS

"Discusiones sin importancia"

EJERCICIO
Escriba en español:

Juan is taller than Felipe. Felipe is the youngest. This food is better than that. He is the best. Antonio is younger than his brother. María is the oldest in the family.

VOCABULARIO - Viajes

el coche (carro, automóvil)	car
el autobús (colectivo)	bus
el bote	small boat, raw boat
el avión	airplane
el tranvía	trolley car
el coche de alquiler	rented car
caballo	horse
subterráneo (metro)	subway
el tren	train
el camión	truck (in México, bus)
el taxi	taxi, cab
submarino	submarine
barco	boat
en coche	by car
por mar	by sea
en tren	by train
en avión, por avión	by plane
a pie	on foot
a caballo	on horseback
hacer un viaje	to take a trip
despegar	to take off (by plane)
aterrizar	to land (by plane)
el hotel	hotel
el equipaje	luggage
maleta	suitcase
agua corriente	running water
horario	schedule
aeropuerto	airport
parada (de autobús)	bus stop
boleto (Spa. Am.); billete (Sp.)	ticket salesman
boletero (" "); taquillero (Sp.)	
portero	porter
aire acondicionado	air conditioned
propina	tip
el botones	bell boy
el baúl	trunk
un cuarto para uno	single room
un cuarto doble	double room
criada	maid

ESTRUCTURA - The preposition "a"

Certain verb forms in Spanish may be followed directly by the infinitive: "Quiero hablar, no pueden volver, saben tocar el piano," but verbs of direction, such as "ir" or "venir," and verbs of learning, teaching, and beginning are followed by "a" before an infinitive:

Vamos a ver un drama.
El maestro enseña a bailar a los alumnos (pupils).
Mi mamá vendrá a visitarme.

The infinitive after prepositions:

Notice that in Spanish only one verb form is used after a preposition, and that is the infinitive:

al salir de casa (upon leaving his home)
está harto de esperar (he is fed up with waiting)
después de cantar (after singing)

CONVERSACIÓN

Marta
Fernando
Elena
Paco

La familia Sanz otra vez en el coche camino de Washington. El señor Sanz está muy cansado. Él conduce el coche. - The Sanz family are again in the car on their way to Washington. Mr. Sanz is very tired. He is driving.

M. - ¡Por Dios Fernando! Ten cuidado, casi chocas con ese coche.	For goodness sake Fernando! Be careful, you almost hit that car.
F. - Es que estoy cansadísimo, tu hijo no me dejó dormir anoche.	I am exhausted! Your son did not let me sleep last night.
P. - Ni tú a mí tampoco papá.	You didn't let me sleep either, Dad.
F. - Eso no es verdad, dormiste como un bendito.	That's not true, you slept like a log.
P. - ¡Eso crees tú!	That's what you think!
F. - Pues siempre que me despertaba yo, tú dormías.	Every time I woke up you were sleeping.
P. - A mí me pasaba lo mismo, al despertame yo, te encontraba a tí dormido.	The same thing happened to me when I woke up, you were always asleep.
M. - Bueno, no discutan. Paco, ¿por qué no duermes ahora en el coche? Y tú Fernando, fíjate en la carretera o no llegamos a Washington. ¿Quieres que yo conduzca? (Subjunctive)	Don't argue. Paco, why don't you sleep now in the car? And you, Fernando, pay attention to the road, or we won't get to Washington. Do you want me to drive?

F. - ¡Ni por casualidad! Si tú conduces, ¡seguro que no llegamos!	Not on your life! If you drive, we surely won't get there!
M. - (Un poco mosca) ¡Gracias por tener tanta confianza en mí!	(A little peeved) Thank you for the vote of confidence!
E. - Papá, si quieres puedo yo conducir.	Dad, if you want to I can drive.
F. - Dentro de un rato, si quieres.	In a little while, if you wish.
E. - Está bien.	All right.
M. - ¿Tienes confianza en tu hija y en mí no? ¡Eso sí que tiene gracia!	You trust your daughter but not me? That's funny all right!
F. - Es que conduce mejor que tú, hay que reconocerlo.	You must admit she drives better than you do.
M. - (Muy fría) Muchas gracias.	(Very coldly) Thank you very much.
F. - Es la verdad.	It's the truth.
M. - Gracias otra vez.	Thanks again.
P. - ¿Y ahora quién discute?	And who is arguing now?

(Fernando y Marta se miran, se sonríen, y todos quedan amigos. - Fernando and Marta look at each other, smile and they all remain good friends.)

PREGUNTAS

¿Quién casi choca con un coche?
¿Quién está cansadísimo?
¿Por qué está cansadísimo el señor Sanz?
¿Cree el señor Sanz que Paco durmió bien?
¿Quiere Fernando Sanz que conduzca su mujer?
¿Tiene Fernando confianza en como conduce su mujer?
¿Piensa dejar (to leave, to let) conducir a su hija Elena?
¿Quién conduce mejor Elena o Marta? Según el señor Sanz.

ESCENA VEINTE Y SIETE

"La familia Sanz para a comer"

EJERCICIO

If an "a" is needed in the following sentences, place it on the line, otherwise leave blank.

Iremos ____ clase. No aprenden ____ bailar. Empezamos ____ comprenderlo. Lo quiero ____ saber. ¿No piensan ____ ir? Vamos ____ jugar? Saben ____ jugar muy bien. Viene ____ visitarme. No piensan ____ estudiar. Voy ____ aprender español.

ESTRUCTURA - El gerundio (Present Participle)

The present participle is regularly formed by adding "-ando" to the stem of the -ar verbs and "-iendo" to the stem of the -er and -ir verbs.

jugando (playing) bebiendo (drinking) viviendo (living)

This verb, when conjugated with "estar," is generally used to convey the idea of an action in progress, for example:

Estoy hablando (I am speaking - now - I am in the process of speaking)

Las estaciones del año (The seasons)

primavera - spring
verano - summer
otoño - fall
invierno - winter

VOCABULARIO

Zapatería	shoe store	zapatero
sombrerería	hat store	sombrerero
sastrería	tailor shop	sastre
peletería	fur store	peletero
tienda	shop	tendero
abarrotería (Spa. Am.)	grocery store	abarrotero
bodega, ultramarinos	grocery store	bodeguero
carnicería	butcher shop	carnicero
lechería	dairy store	lechero
panadería	bakery	panadero
salón de belleza	beauty shop	peinadora
tintorería	dry cleaners	tintorero
ferretería	hardware store	ferretero
peluquería	barber shop	peluquero
barbería	barber shop	barbero
librería	book shop	librero
imprenta	printing shop	impresor
joyería	jewelry shop	joyero
banco	bank	banquero
botica	drug store	boticario
farmacia	drug store (pharmacy)	farmacéutico
agencia de viajes	travel agency	agente de viajes
agencia de seguros	insurance agency	agente de seguros

la estación de servicio	service station	mecánico
el garage	garage	mecánico

CONVERSACIÓN

En el coche - Los Sanz

P. - Mamá, tengo mucha hambre, ¿podemos parar a comer?	Mum, I am hungry, can we stop to eat?
M. - ¿Puedes esperar un poco? Tu padre está dormido, y no quiero despertarle.	Can you wait a little while? Your father is asleep, and I don't want to wake him up.
P. - Pero creo que Elena está cansada de conducir.	But I think Elena is tired of driving.
E. - ¿Yo? ¡Qué va! Me encanta conducir.	Not I! I love to drive.

(Pasa un rato - a short time goes by)

P. - Mamá, si no paramos me muero de hambre.	Mum, if we don't stop I'll die of hunger.
M. - Bueno hijo, despierta a tu padre, ya son las dos de la tarde y es hora de comer.	O.K. son, wake your father up, it is two p.m. and time to eat.
P. - ¡Papá, papá, despiértate!	Dad, Dad, wake up!

(El señor Sanz se despierta)

S. - Pero si estaba despierto, sólo descansaba.	I was awake, I was only resting.
M. - (Bromeando) Eres la única persona que conozco que descansa roncando.	(Jokingly) You are the only person that I know that snores when he rests.

(Todos se ríen - they all laugh)

PREGUNTAS

¿Quién tiene mucha hambre?
¿Por qué no paran a comer?
¿Quién quiere dejar dormir al señor Sanz?
¿Le gusta conducir a Elena?
¿Desayunó bien la señora Sanz?
¿Quién exagera?
¿Qué hora es en la conversación?
¿Ronca el señor Sanz?

ESCENA VEINTE Y OCHO

"¡Un pinchazo!"

EJERCICIO

Lea el siguiente párrafo y prepárese a las preguntas orales que el instructor le hará en televisión: (Read the following paragraph and be ready to answer the questions the T.V. instructor will ask on television.)

El matrimonio Rodríguez va a ir de viaje a España. Piensan visitar muchas ciudades españolas, entre ellas, Madrid, Barcelona, Bilbao, Valencia y Sevilla. Pero la que más le interesa al señor Rodríguez es Córdoba pues piensa que el torero "El Cordobés" es de allí, y al señor le gustan mucho los toros (la corrida de toros), además admira el torero en general por su valentía. Es un gran aficionado. A la señora también le gustan mucho las corridas de toros, pero su mayor interés es ver el baile flamenco, y los gitanos son los maestros de esta forma de baile.

VOCABULARIO

matrimonio	marriage, couple
torero	bull fighter
toros	bulls, bull fight
corrida de toros	bull fight
valentía	bravery
baile flamenco	Spanish dance known as "Flamenco"

Una cuantas preguntas más que le hará el instructor: (A few more questions the instructor will ask you)

¿A dónde va para comprar: un par de zapatos, carne, medicinas, leche, pan, anillo de diamantes, póliza de seguros, vestidos, trajes, abrigos, clavos y tornillos (nails and screws)?

Si me siento enfermo, ¿a quién llamo? (If I feel sick, whom do I call?)

¿A dónde voy para comprar cheques?
¿Cómo se llama el hombre que vende leche, carne, libros?
¿A dónde voy para limpiar (to clean) mi abrigo?

CONVERSACIÓN

E. - Papá, me parece que la rueda de enfrente necesita aire.	Dad, I think the front tire needs air.
F. - Para el coche Elena y veremos.	Stop the car Elena and we shall see.
(Para el coche y todos salen)	
F. - No sólo necesita aire, sino que está pinchada.	It doesn't only need air, it is flat.
M. - ¡Oh no! ¿Sabes tú cambiar la llanta (neumático)?	Oh no! Do you know how to change a tire?
F. - Pues claro que sí. Paco ayúdame.	Of course I do. Paco, come and

	help me.
P. - Pero si no sé hacer nada.	But I don't know how to do anything.
F. - Pretexto para no ayudar.	Just an excuse so you won't have to help.
E. - Mamá, hace mucho calor. Vamos tú y yo a la sombra mientras los hombres cambian la llanta.	Mother, it is very hot. Let's you and I go over to the shade while the men change the tire.
M. - Muy buena idea.	A very good idea.
P. - ¡Qué bueno es ser mujer! Se salvan de todo el trabajo.	It's good to be a woman! They get away without working.
F. - No es verdad Paco, de todo el trabajo no, exageras como de constumbre.	That's not true, Paco. Not all the work. You exaggerate as usual.
P. - Pero no tienen los trabajos peores como nosotros.	But they don't have the worst jobs like we do.
F. - Puede que sí, pero a pesar de todo prefiero ser hombre.	Perhaps, but nevertheless I prefer to be a man.

PREGUNTAS

¿Necesita aire la rueda de enfrente?
¿Qué le pasa?
¿Sabe cambiar la llanta el señor Sanz?
¿Quiere Paco ayudar a su padre?

ESCENA VEINTE Y NUEVE

"Otra vez de camino"

EJERCICIO

Conteste a las siguientes preguntas:

¿Tiene usted un coche?
¿Es grande o pequeño?
¿Sabe usted conducir? (manejar, guiar)
¿Le gusta conducir?
¿Conduce usted mucho su automóvil?
¿Conduce usted el automóvil de sus padres?
¿Ha tenido usted un pinchazo en su coche alguna vez?
¿Quién lo arregló? (Who fixed it?)

ESTRUCTURA - Another form of the possessive

There is another way of expressing possession in Spanish:

mío (a, os, as) mine, of mine
tuyo (a, os, as) yours, of yours
nuestro (a, os, as) ours, of ours
vuestro (a, os, as) yours, of yours
suyo (a, os, as) his, of his: hers, of hers: yours (de Ud., de Uds.), of yours: theirs, of theirs

These forms are used in those situations where in English we use mine, yours, ours, his,hers, etc.

It follows its noun or stands alone after "ser." It is an adjective and therefore agrees with its noun in person, number, and gender.

Ejemplos:

¿Es suyo ese libro? Sí es mío.
Estos guantes son míos.
Es muy amiga nuestra.

The third person "suyo" may be replaced for reasons of emphasis or clarification by: de él, de ella, de Ud., de ellos, de ellas, de Uds.

¿Es suyo ese libro? No, no es mío es suyo. ¿De él? No, de ella.

CONVERSACIÓN

La familia Sanz

M. - ¡Qué calor hace!	Boy is it hot!
F. - Dicen que el verano es muy caliente (caluroso) en la ciudad de Washington.	I hear that it is very warm in Washington during the summer.
M. - Sí, no es la mejor época del año para visitar esa ciudad.	Yes, it isn't the best time of year to visit that city.
P. - No importa, así podremos bañarnos	Who cares, like that we can swim

en la piscina del motel.	in the motel's swimming pool.
M. - Eso si encontramos un motel con piscina que no sea muy caro.	That is if we can find a motel with a pool that will not be too expensive.
F. - Pero, ¿para qué quieres ir a Washington para visitar la ciudad o para bañarte en la piscina?	What do you want to go to Washington for, to visit the city or to go swimming in a pool?
P. - Las dos cosas, pero sobre todo para nadar.	Both, but especially to go swimming.
M. - Eso sí que no tiene sentido común, ir a Washington para nadar.	That makes a lot of sense, to go to Washington for a swim.
P. - Pero es que si no viajamos no lo puedo hacer pues en casa no tenemos donde.	If we don't go on a trip I can't do it because there is no place to go swimming back home.
F. - El chico de tonto no tiene un pelo.	The boy is no fool.
M. - De tonto no, pero de práctico sí.	He may not be a fool, but he is not too practical either.

PREGUNTAS

¿Hace calor en el verano en Washington?
¿Piensa usted que el verano es la mejor época del año para visitar Washington?
¿Le gusta a Paco nadar?
¿Quiere un motel con piscina Paco?
¿Por qué quiere ir a Washington Paco?
¿Puede nadar en casa Paco?
¿Cree Fernando que su hijo Paco es tonto?

ESCENA TREINTA

"Llamada telefónica a la oficina de Fernando"

EJERCICIO

Cambie las palabras en paréntesis del inglés al español: (Change the words in parenthesis from English to Spanish)

¿De quién es este libro? Es _____ (yours). No, no es _____ (mine). Sí es de _____ (yours). Me parece que es de un amigo _____ (ours). Este es su abrigo, ¿no? No, es _____ (his) ¿De quién? _____ (his, clarify).

CONVERSACIÓN

La familia Sanz
Una telefonista

F. (De repente grita) ¡Marta!	(Suddenly screams) Martha!
M. - (Asustada) ¿Qué te pasa?	(Frightened) What's the matter with you?
F. - ¡Se me olvidó completamente llamar a mi jefe antes de salir de viaje!	I completely forgot to call my boss before we left on the trip.
M. - Pues le llamas desde Washington.	Well, call him from Washington.
F. - No, es absolutamente necesario llamarle ahora mismo, tenía que hablarle de un asunto importantísimo.	No, it is imperative that I call him now, I had to talk to him about a very important matter.
M. - No hay problema. Paramos en una gasolinera y desde allí llamas. . Mira ahí hay una.	No problem. We stop at a gas station and you call him from there. . . Look,there's one.

(Paran el coche. El señor Sanz va hacia la oficina y pregunta si tienen teléfono público. Le dicen que sí y marca un número. - They stop the car. Mr. Sanz goes towards the office and asks if they have a public phone. The answer is yes and he dials a number.)

F. - ¿Aló?	Hello?
T. - ¿Qué número desea?	What number do you want?
F. - Dos, cuatro, cero, cinco.	Two, four, zero, five.
T. - ¿En qué ciudad?	In what city?
F. - En monte Blanco.	In White Mount.

T. - ¿Cómo?	Pardon?
F. - Monte Blanco.	White Mount.
T. - Deletree el nombre, por favor.	Please spell the name.
F. - M-O-N-T-E B-L-A-N-C-O	W-H-I-T-E M-O-U-N-T
T. - ¿Monte Blando? (1)	White Count?
F. - No señorita, ¡BlanCo!	No Miss, Mount!
T. - Monte Blanco. Espere un momento y le comunico. (Pausa) Ese número lo puede usted marcar sin necesidad de la telefonista.	White Mount. Just a minute please. I'll connect you. (Pause) You can dial that number directly.
F. - ¡Oh! No lo sabía.	Oh! I didn't know that.

(Se oye el timbre del teléfono - You can hear the bell ring)

T. - Lo siento señor, pero ese número no contesta.	I am sorry sir, but that number doesn't answer.
F. - ¿Cómo que no contesta? Es una oficina y tiene que haber alguien.	What do you mean it doesn't answer? It's an office and there must be someone there.
T. - Trataré otra vez. La línea está ocupada. Por favor vuelva a llamar más tarde.	I shall try again. The line is busy. Please place your call later.
F. - Bien gracias.	All right. Thank you.

(Vuelve al coche de mal humor - He returns to the car in a bad mood)

M. - ¿Qué pasó?	What happened?
F. - La línea está ocupada. Llamaré más tarde.	The line is busy. I will call later.

PREGUNTAS

¿Qué se le olvidó al señor Sanz?
¿Por qué es absolutamente necesario que el señor Sanz llame a su jefe?
¿Dónde paran para llamar por teléfono?
¿Qué número quiere el señor Sanz?
¿A qué ciudad llama?
¿Necesita a la telefonista para marcar el número?
¿Por qué no puede el señor Sanz hablar con su jefe?

(1) Naturally the spelling in English would be different, and we have therefore chosen some sort of facsimile.

VOCABULARIO ESPECIAL

secretaria	secretary
telefonista	telephone operator
taquígrafa	stenographer
mecanógrafa	typist
recepcionista	receptionist
jefe, patrón	boss
gerente	manager
hombre de negocios	businessman
socio	partner
agente	agent
Sociedad Anónima	Corporation
dueño	owner
tenedor de libros	accountant
comerciante	businessman, merchant
obrero	worker
oficina	office
máquina de escribir	typewriter
sello, estampilla	stamp
las señas, la dirección	address
remitente	sender
tarjeta postal	post card
el sobre	envelope
casa de correos	post office
correo certificado	registered mail
entrega inmediata, urgente	special delivery

ESCENA TREINTA Y UNA

"Cerca de Washington"

EJERCICIO

Choose the phrase from column II which best completes the sense of the sentence in column I.

I	II
La telefonista....	...por teléfono
El señor Sanz llama....	...señorita Gómez
La mecanógrafa se llama....	...marca un número
En la casa de correos venden (sell)....	...su jefe
El gerente escribe a....	...sellos

CONVERSACIÓN

La familia Sanz

F. - Estas autopistas son magníficas. Hoy en día se puede viajar en la mitad de tiempo que hace unos años.	These expressways are terrific. Today you can travel in half the time you used to be able to.
M. - Tienes razón. Creo que llegaremos a Washington dentro de media hora, ¿no?	You are right. I think we'll arrive in Washington in half hour, right?
F. - Probablemente. Elena, consulta el mapa y mira a ver cuántas millas nos faltan.	Probably. Elena check the map and see how many miles we have yet to go.
(Elena consulta el mapa)	
E. - Me parece que faltan unas cincuenta millas.	I think we have about fifty miles left.
F. - Papá, ¿por qué usan millas aquí , no kilómetros como nosotros?	Dad, why do they use miles here instead of kilometers as we do?
F. - Creo que en Inglaterra usan ese sistema, e Inglaterra tuvo mucha influencia en los EE.UU.	I think in England they use that system and England had a great influence in the United States.
F. - Aprendí en la escuela que en un tiempo este país era considerado como una colonia inglesa...	I learned in school that at one time this country was considered a a British colony...
F. - Eso es.	That's it.
F. - . . y que tuvieron una guerra por la independencia.	...and that they fought a war for independence.
F. - Sí, es verdad. Veo que estás	Yes, I see you are learning something

aprendiendo algo en la escuela a pesar de tus notas mediocres.	in school in spite of your fairly poor marks.
P. - Estoy aprendiendo mucho, pero no me gusta.	I am learning a lot, but I don't like it.
F. - ¡Ya estamos con las mismas!	There we go again!
P. - Washington se llama Washington por la guerra de la Independencia.	And the city of Washington is called that because of the War of Independence.
F. - Bueno, no precisamente por eso, el general al mando de las tropas americanas se llamaba así.	Well, not exactly, the general in command of the American troops was named that.
P. - . .Y de ahí viene el nombre.	. .and that's where the name comes from.

PREGUNTAS

¿Por qué cree el señor Sanz que las autopistas son magníficas?
¿Cuándo cree Marta que la familia llegará a Washington?
¿Cuántas millas le parece a Elena que faltan para llegar a Washington?
¿En el país de los Sanz usan millas o kilómetros?
¿Sabe Paco algo (something) de la Guerra de la Independencia americana?
¿Tiene buenas notas Paco en la escuela?
¿Cree Paco que está aprendiendo mucho en la escuela?

VOCABULARIO ESPECIAL

Muy señor mío, muy señores míos,	Dear Sir, (Sirs)
Estimado señor. . .	Dear Mr. . .
Estimada señora . . .	Dear Mrs. . .

Obra en nuestro poder su carta (su atenta o su grata) del 5 del corriente.
(We have your letter of the 5th of this month.)

Acusamos recibo de. . .	We acknowledge receipt of . . .

ESCENA TREINTA Y DOS

"Llegada a Washington"

EJERCICIO

Fill in the blanks using the vocabulary from "Escenas 30 and 31":

Muy _____ mío,

Gracias por su _____ carta del _____(July 5) escrita

_____ (return mail).

Respecto a la _____(Corporation) de que nos habló, mi _____

(secretary) me dice que el _____ (agent) de esa agencia nos

visitó hace unos días, mientras yo estaba en la _____(factory)

y no pude verle.

La próxima vez me comunicaré con el _____(manager) y le vemos

los dos.

Sin más por hoy, quedo de usted su atento y ss. (1)

(1) "Seguro servidor," literally "sure servant," but a common way to finish a business letter in Spanish.

ESTRUCTURA

When in English you use the expression: "To have just done something," for instance, "He has just returned," Spanish uses "Acabar de":

Ejemplos:	Acabo de ir al cine.	I have just gone to the movies.
	Acababa de irse cuando usted llegó.	He had just left when you arrived.

CONVERSACIÓN

Los Sanz ya están instalados en su hotel - The Sanz family are settled in their hotel.

Elena y Marta en su habitación.

M. - ¿Te gusta este cuarto?	Do you like this room?
E. - No está mal, pero prefiero el que tuvimos anoche.	It isn't bad, but I prefer the one we had last night.
M. - Sí era más grande, pero no tenía aire acondicionado.	Yes it was larger, but it didn't have air conditioning.
E. - Sí, es verdad, y con este calor se necesita.	Yes, that's true and with this heat it is very necessary.

COI
99
180

M. - La verdad es que el calor es sofocante.	The heat is really unbearable.
E. - Mamá, ¿puedo bajar a la recepción y ver si venden tarjetas postales?	Mum, may I go to the reception desk and see if they sell post cards?
M. - ¿Te dará tiempo? Tienes que bañarte y arreglarte antes de ir a comer y ya sabes que a tu padre no le gusta esperar.	Will you have time? You still have to take a bath and put on your make up before going out to eat, and you know your father doesn't like to wait.
E. - Tengo tiempo de sobra. Te prometo que me daré mucha prisa y no haré esperar a nadie. Tengo muchas ganas de mandar una tarjeta a Carlos, como a unos cuantos otros amigos.	I have plenty of time. I promise you that I shall hurry and I won't make anyone wait. I am anxious to send Carlos and a few other friends some cards.
M. - Bueno hija, vete. Te comprendo muy bien.	Why don't you go. I understand very well how you feel.
E. - Gracias mamá, no sólo eres una madre excelente, sino también muy comprensiva.	Thanks, Mum, you are not only an excellent mother, but very understanding as well.

PREGUNTAS

¿Qué cuarto le gusta más a Elena, el que tiene ahora o el que tuvo ayer?
¿Por qué quiere Elena bajar a la recepción?
¿Es impaciente el padre de Elena?
¿A quién quiere Elena mandar tarjetas postales?
¿Tiene aire acondicionado el cuarto donde están las dos mujeres?
¿Cree Elena que su madre es muy comprensiva?

ESCENA TREINTA Y TRES

"Visitando la ciudad"

EJERCICIO

Conteste:

¿Quiere ser (do you want to be) socio de una Sociedad Anónima importante?
¿Le gusta escribir cartas?
¿Escribe mucho por avión?
¿Recibe mucho correo?
¿Se enfada cuando la línea está ocupada cuando llama por teléfono?
¿Ha recibido (have you received) un paquete recientemente?
¿Sabe escribir a máquina?
¿Escribe siempre a vuelta de correo?

ESTRUCTURA - "Hace"

When used in the following manner "hace" means in English "ago":

Hace tres días que le conocí.	I met him three days ago.
Hace cinco días que vino.	She (or he - context clarifies) came five days ago.

VOCABULARIO

Diversiones - Entertainments

el cine	the movies
teatro	theatre
orquesta	orchestra
circo	circus
zarzuela, comedia musical	musical comedy
radio	radio
la televisión	television
el televisor	television set
la estación	the station
un programa	a program
anuncio	advertisement
película	film
las noticias	the news
el canal	channel
pantalla	screen
cabaret	night club

CONVERSACIÓN

La familia Sanz está muy cansada pues como típicos turistas han visitado todos los monumentos, edificios y museos en la ciudad de Washington.

P. - Papá, mamá, ¿por qué no vamos al cine ahora?	Dad, Mum, why don't we go to the movies now?
M. - ¿Estás loco?	Are you crazy?
F. - ¿Después de andar todo el día quieres ir al cine?	After walking all day you want to go to the movies?

E. - ¿Por qué no? Creo que Paco tiene razón, precisamente así podemos descansar y divertirnos también.	Why not? I think Paco is right, that way we can rest and have a good time as well.
F. - Yo regreso al hotel, ustedes pueden ir al cine si quieren.	I am going back to the hotel. You can go to a show if you want to.
M. - Fernando, podemos dejar a los chicos ir al cine y tú y yo regresamos al hotel a descansar, luego nos reunimos todos para cenar juntos, ¿te parece?	Fernando, we can let the kids go to the movies and you and I can go back to the hotel and rest. Later we can all get together and have supper. What do you think?
P. - ¡Fantástico! ¿Qué película quieres ver Elena?	Great! What picture do you want to see Elena?
E. - Cualquiera con tal de que no sea (subjunctive) de vaqueros.	I don't care, as long as it isn't a cowboy movie.
P. - No, no te preocupes, a mí tampoco me gustan las de vaqueros. Vamos a comprar un periódico y veremos lo que están dando.	Don't worry. I don't like cowboy pictures either. Let's buy a paper and see what's showing.
F. - ¿Por qué no volvemos todos al hotel y ustedes pueden mirar la televisión o escuchar la radio?	Why don't we all go back to the hotel and you can watch television or listen to the radio?
E. - Pero es que no queremos volver al hotel ahora, no tenemos ganas de estar metidos en un cuarto durante las vacaciones.	But we don't want to go back to the hotel now, we don't feel like staying locked in a room during our vacation.
M. - Tienen razón Fernando. Déjales ir.	They are right Fernando, let them go.
F. - Bueno, ¿saben cómo volver?	Well, all right, do you know how to come back?
E. - No te preocupes, si nos perdemos preguntamos la dirección a un policía.	Don't worry, if we get lost we'll ask directions to a policeman.
F. - Bien. Diviértanse.	Okay. Have a good time.
E. - Hay un pequeño detalle que se te olvida papá.	There's just a small detail you have forgotten, Dad.
F. - ¿Cuál?	What?
E. - El dinero. (La plata)	Money.
F. - ¡Ah sí! Aquí tienen.	Oh yes! Here it is.
P. y E. - Gracias. Hasta luego.	Thank you. See you later.
F. y M. - Hasta pronto	See you soon.

PREGUNTAS

¿Quién sugiere (suggests) ir al cine?
¿Anduvo mucho la familia Sanz?
¿Cree Elena que es buena idea la de Paco?
¿Quién quiere regresar al hotel?
¿Cree Marta que deben dejar a los chicos ir al cine?
¿Le gustan a Elena y a Paco las películas de vaqueros?
¿Dónde piensan ver las películas que están dando?
¿Qué sugiere el señor Sanz?
¿Por qué no quieren Paco y Elena regresar (volver) al hotel?
¿A quién preguntarán la dirección Paco y Elena si se pierden?
¿Qué se le olvida a Fernando?

REPASO GENERAL

EJERCICIO

Answer each of the following questions:

Juan tiene seis años Luis siete. ¿Quién es mayor?
¿Qué son más grandes los coches o los trenes?
¿Quién es mayor usted o su hermano?
¿Quién corre más rápido (faster) un hombre o un caballo?
Los Gutiérrez tienen tres hijos, Mario de 11 años, Luis de 10 y Roberto de 5, ¿quién es el mayor? ¿Quién es el menor?
¿Qué cuesta más (costs more) un coche o una casa?
¿Qué es más importante el dinero o el amor?

Modismos y expresiones

¡Qué lástima!
¡Ni por casualidad!
¡Tengo un hambre feroz!
¡Estoy muerto de hambre!
¡Qué suerte!
¡Date prisa! ¡Dése prisa!
¡Lo siento!
¡Hombre!
¡Estoy harto!...de estudiar, de leer, de ir a clase, etc.
¡Valiente hermano eres!
Un poco mosca
Estar mosca
Ser mono (to be cute)
Tener razón
Estar enamorado
Flaquear (to give in)
Tener gracia
Dichoso mono
Dar o decir un piropo
¡Ya estamos con las mismas!
Salir aprobado. Pablo salió aprobado. Salí aprobado este año.

UN POCO DE GRAMÁTICA

Frases en el imperfecto y en el pretérito

Imperfecto y Pretérito — Los españoles iban a Francia cuando se estropeó el coche. (The Spaniards were going to France when the car broke down.)

The Spaniards were on their way to France, an action in the past is being told. They were in the process of going somewhere. This is a general picture of the Imperfect, whereas the Preterite tells about a single completed action, the car broke down.

Other examples

Vine, vi, vencí.
"I came, I saw, I conquered" (Caesar) from the Latin: Veni, vidi, vici."
A perfect example of the Preterite and of the arrogance of Caesar.

Tenía (Imperfect) mucho interés en ver la película, pero no la vi (Pre-

terite.)

Caminaba mucho de joven. (I used to walk a lot when I was young.)
De niña jugaba al tenis. (I used to play tennis as a child.)
Jugué en un campeonato de tenis. (I played in a tennis championship.)
Caminé hasta mi casa ayer.

Diferencias entre "ser" y "estar"

¡Estoy tan cansado!
Ese chico es cansado de nacimiento.

¡Qué guapa estás hoy Elena!
Luisa es una chica muy guapa.

Esa chica no es feliz.
No, es verdad, pero siempre está alegre.

Paco es inteligente.
Pepe, el pobre, no es muy inteligente, pero hoy está siendo bastante inteligente.

¿Está listo?
No, no está listo, pero sí es muy listo.
("Listo"meaning to be both ready and intelligent)

Los rayos del sol en este país no son muy fuertes, pero hoy sí están fortísimos.

Este niño está muy alto para su edad.
Este niño no es muy alto.

El verbo gustar

A mamá le gustaron las naranjas.
A mí me gustan los postres en general.

A mi abuelo le gusta jugar al golf.
A mi abuela le gusta mirar la televisión.

¿Te gustan los camarones?
A mí me gustan muchísimo.

Llamar - Llamarse

¿Cómo se llama usted?
Me llamo...
¿Cómo se llaman sus padres?
Se llaman...
La mamá llama a sus niños:
¡Vengan a comer!

Pronombres directos e indirectos

María escribe la carta.
María la escribe. (directo)

María escribe a su novio.
María le escribe. (indirecto)

Pronouns objects of a Preposition

María escribe una novela para mí.
Habló por nosotros todos.
María va conmigo al cine.
No lo hizo para mí, sino para ellos.

Vamos a ver si puede contestar a las preguntas siguientes, el instructor de televisión las corregirá con usted:

¿Hablaba usted español con sus padres cuando era niño?
¿Le dieron mucho trabajo los profesores en la escuela secundaria?
¿Trabaja usted en una oficina?
¿Tiene usted hermanos? ¿Están en los E.E. U.U.? (Estados Unidos)
¿Le gusta vivir donde usted vive?
¿Puede comprender bien el español?
¿Le gustan a sus padres sus amigos en general?
¿Quieren usted y sus hermanos ir a Europa?
¿Estudia usted los domingos?
¿Vinieron sus amigos a verle ayer?
¿Conoce usted el sistema de educación en la América Hispana?
¿Está usted enamorado (a)?

Ejercicio de pronunciación de las "r" y "rr":

El burro Perico corrió rapidísimamente porque, la verdad, no quería que Ricardo le amarrara al picaporte de la puerta roja. El color no era importante, pues el burro Perico no puede distinguir colores, pero quiere comer hierba fresca y no hay hierba fresca cerca de la puerta roja.

Pronunciación de palabras parecidas (that resemble) al inglés:

natural	maternal	paternal	sentimental
intelectual	criminal	hotel	hospital
feudal	clerical	moral	social

SEGUNDA PARTE

Pronunciemos algunas palabras parecidas al inglés:

telegrama	radio	trompeta	América	Los Angeles
Rusia	California	Colorado	Nevada	el Río Grande
Cuba	San Diego	San Francisco	arena	moderno
importante	rápido	extraordinario	simple	fantástico
formidable	maternal	religioso	transparente	sierra

Conteste a las siguientes preguntas:

¿Tiene usted una radio?
¿Toca la trompeta?
¿Conoce Los Angeles?
¿Le gusta más California o Nueva York?
¿Es importante aprender español?
¿Es usted de Cuba?
¿Conoce San Diego?
¿Dónde está California?
¿Es usted moderno?
¿Son sus padres modernos?
¿Qué es más rápido un coche o un caballo?
¿Es su madre muy maternal?
¿Qué le gusta más la radio o la televisión?
¿Dónde está la Sierra Nevada?
¿Cómo está usted?
¿Cuántos son tres y tres?
¿Cuántos son doce menos dos?
¿Cómo se llama usted?
¿Qué día es hoy? (What day is today?)
¿Qué días viene usted a clase? (What days do you come to class?)
¿A qué hora empieza la clase? (At what time does the class start?)
¿El cine (movies)? ¿La comida?
¿Qué mes del año le gusta más?
¿A qué hora llega usted a casa?
¿Dónde pasa usted el verano?
¿Dónde vive su familia?

Algunas expresiones importantes en español: (¡Hay que aprenderlas! - They must be learned!)

Haga el favor de escribir . . (Please write . . .)
Abra el libro. (Open the book.)
¡Bueno! (Fine! Good, all right)
Para la próxima clase . . (For the next class . .)
Vamos a continuar . .
Vaya a . . (Go to . .)
Una vez más . . (Once more . .)

Diga las siguientes frases o palabras en español: (Say the following sentences or words in Spanish:)

I speak English.
My father likes the radio.
We speak English.
He doesn't speak English.
My family lives in Mexico.
Do you live here?
I like tea.
I like tea better than coffee.
Do you like chocolate?
It is cold in winter.
I don't like summer.

Algunos otros ejercicios de la "r" y la "rr":

carrera	corre	corral	carreta	corre
tarro	mira	cara	caro	será
serio	carta	carmín	largo	cerca
ladrar	drama	dramaturgo	dentro	dragón
mirar	ver	jugar	gobernador	alarmar
inferior	superior			

ESCENA TREINTA Y CUATRO

"Elena y Paco salen del cine"

EJERCICIO

Choose the phrase from Column II which best completes the sense of the sentence in Column I:

I	II
A María le gusta	magníficos
Juan y Luis tocan en la	frío
Hace mucho	días que no va a casa
Hace cinco	radio
Elena acaba de ir	al cine
Me gusta más esta estación de	el teatro
Los programas de televisión son	orquesta

ESTRUCTURA

In Spanish a question is formed by placing the subject after the verb:

¿Tocan el violín?
¿Van los señores Sanz a México?
¿Es inteligente su padre?

Quite often the subject is at the end of the sentence.

All nouns that end in -ción, -tad or -dad are feminine:

la función (the show)	la estación (swimming)
la fraternidad (fraternity)	la calidad (sweetness)

A few irregular verbs that are only irregular in the first person singular:

hacer (to make, to do): hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
poner (to put): pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
traer (to bring): traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
producir (to produce): produzco, produces, produce, producimos, producís, producen
ver (to see): veo, ves, ve, vemos, veis, ven

CONVERSACIÓN

Paco y Elena regresan al autobús por ir al hotel.

E. - ¿No gustó la película?	Did you like the picture (movie)?
P. - Nada.	Not at all.
E. - ¿Por qué?	Why not?
P. - Era muy cursi. (1)	It was very mushy.

(1) Cursi is a word that cannot be literally translated. It may mean many things: gaudy, mushy, showy. It comes from the Greek "klesi." None of these translations really implies the perfect meaning.

E. - Yo no encuentro que era cursi en absoluto, romántica sí, pero cursi no.	I don't think it was at all mushy. Romantic, yes, but mushy, no.
P. - ¿Qué llamas tú a todas las palabras de amor que se decían los protagonistas?	What do you call all those love words the leading man and woman said?
E. - ¡Eres un ignorante! Esas palabras eran preciosas.	You are so ignorant! All those words were beautiful.
P. - ¿Preciosas? ..."amor mío la noche invita al beso..." "darling, te quiero más que a mi vida"...	Beautiful? ..."my love, the night invites us to a kiss..." "darling, I love you more than my life"..
E. - Tú no entiendes de éso porque no estás enamorado.	You don't understand it because you are not in love.
P. - ¡Gracias a Dios!	Thank God!
E. - Al contrario, cuando se quiere a otra persona, todo en la vida tiene otro sentido.	On the contrary, when one loves another person, everything in life acquires a special meaning.
P. - Ahora te estás poniendo tú cursi.	Now you are becoming mushy.
E. - Es imposible discutir contigo.	It is impossible to discuss anything with you.
P. - ¡Tengo un hambre feroz!	I am starved!
E. - ¿Lo ves? Sólo piensas en tu estómago.	You see? You think only of your stomach.
P. - Es mejor comer que querer.	It is better to eat than to love.
E. - ¡Eres lo más prosaico que he visto en mi vida!	You are the most prosaic person I have ever seen!
P. - ¡Vaya palabras que usas! ..prosaico.	What words you use! . . prosaic
E. - No sólo eres materialista sino además tarde pardón. Creerías a que viene el autobús, sino te daba una buena bofetada.	Not only are you materialistic, but a jerk as well. Thank goodness the bus is coming, otherwise I would give you a good slap.

PREGUNTAS

¿Qué esperan Paco y Elena?
¿Adonde quieren ir?
¿Le gustó la película a Paco?
¿Por qué no le gustó la película a Paco?
¿Cree Elena que las palabras de amor eran preciosas?
¿Está enamorada Paco?
¿Quién tiene hambre?
¿Piensa Paco que es mejor comer que querer?

ESCENA TREINTA Y CINCO

"Paco cuenta su versión de la película que él y Elena vieron"

EJERCICIO

Complete las conjugaciones siguientes:

valer (to be worth) valgo .....
caer (to fall) caigo .....
producir (to produce) produzco .....
conocer (to know) conozco .....
crecer (to grow) crezco .....

ESTRUCTURA

Dos otros verbos muy importantes en español:

querer (to wish, to want, to love)	poder (to be able)
quiero	puedo
quieres	puedes
quiere	puede
queremos	podemos
queréis	podéis
quieren	pueden

pedir (to ask for, to request)

pido
pides
pide
pedimos
pedís
piden

Object pronouns, me, te, nos, os, etc. are placed directly before a conjugated verb form:

Me hablan mucho.	They talk to me a lot.
No nos quieren.	They don't love us.

The exception is in the affirmative command. In this case they must be attached:

¡Siéntate! Sit down.
Duérmete ahora mismo. Go to sleep right now.
¡Cállate! Be quiet!
Háblame, por favor. Talk to me, please.

Do remember, never in the negative:

No me hables, no te calles, no te duermas

SITUACIÓN

Paco y Fernando están viendo la televisión. Paco y Elena entran.

M. - ¡Hola hijos! ¿Se divirtieron?	Hi! Did you have a good time?
E. - Me gustó la película, pero no la compañía.	I liked the picture but not the company.
M. - ¿Cómo es eso?	How come?
P. - Porque le estaba haciendo rabiar.	Because I was teasing her.
M. - ¿Cómo?	How?
P. - Diciendo que la película era cursi.	Saying that the picture was mushy.
E. - Y no era...	And it wasn't...
P. - Sí que era...	Yes it was...
F. - ¿Quieren hacerme el favor de no discutir?	Will you do me the favor of not arguing?
P. - Mamá, déjame que te cuente la trama a ver si tú no crees que era cursi. Todo ocurre en una ciudad italiana. Se encuentran un chico y una chica, se miran, se enamoran, y el resto de la película se lo pasan hablando de amor. Ni siquiera se conocen, pero se hablan de amor eterno.	Mom, let me tell you the argument and we'll see if you don't think it was mushy. The whole thing takes place in an Italian city. A boy and a girl meet, they look at each other, they fall in love and the rest of the picture that's what they talk about. They don't even know each other but they talk of eternal love.
E. - Mamá, no le hagas caso, había mucho más que todo eso.	Don't pay any attention to him! There was a lot more to it.
F. - ¿Me pueden hacer un favor?	Will you do me a favor?
E., P., M. - Seguro.	Sure.
F. - No discutan y vayan a la cama, estoy muy cansado y me quiero acostar.	Don't argue, and go to bed. I am very tired and I want to go to bed.
E. - Pero papá ¡no te he contado yo la trama de la película!	But Dad, I didn't tell you my version of the movie!
F. - Mañana será otro día. Mañana me la cuentas.	Tomorrow will be another day. You can tell me tomorrow.

PREGUNTAS

¿Qué están haciendo María y Fernando?
¿Le gustó la compañía a Elena?
¿Quién es la "compañía"?
¿A quién estaba haciendo rabiar Paco?
¿Quién se quiere acostar?
Según Paco, ¿de qué trata la película?

ESCENA TREINTA Y SEIS

"Elena cuenta su versión"

EJERCICIO

Diga en español:

Talk to me please.
Write to me.
He speaks to me.
He requests it.
He knows me.

Write the correct possessive adjective:

(his) _____ padre (my) _____hermana (their) _____hermanos

(our) _____ padres (our) _____tías (your) _____niños

(our) _____ hija

ESTRUCTURA

Uso especial de "se":

When both direct and indirect object pronouns begin with "l," the indirect becomes "se":

Se lo doy a usted.	I give it to you.
No quiere pedírselo.	He doesn't want to ask him (or her) for it.

For purpose of clarification, as in the second sentence, you may add: a él, a ella, a Ud.

No quiere pedírselo a él.

Indirect		Direct		
le		lo		lo
		la		la
	+	los	= se	los
les		las		las

CONVERSACIÓN

Elena y Marta están preparándose para acostarse. (Elena and Marta are getting ready to go to bed.)

E. - Mamá, déjame que te cuente la historia de la película que vimos esta noche.	Mom, please let me tell you the story of the picture we saw this evening.
M. - Bueno, si quieres.	All right, if you want to.
E. - Ocurre en Italia. Esta chica que se llama Carlota está muy triste porque acaba de irse su novio a la China. El novio es periodista y por eso tuvo que	It happens in Italy. There is this girl, Carlota, she is very sad because her fiancé has just left for China. The fiancé is

ir. Entonces para distraerse sale a dar un paseo. Bueno, la verdad es que no estaba tan triste ni tan enamorada como parece. El caso es que la película proyecta toda clase de trucos de fotografía donde se ve como piensa la chica.....	a newspaper man and that's why he had to leave. In order to distract herself from thinking too much, she goes for a walk. Well, the truth is that she wasn't as much in love or as sad as it seemed. The movie sort of projects all sort of photography tricks which show how the girl thinks.....
M. - ¿Cómo se puede ver como piensa?	How can you see how she thinks?
E. - Te lo imaginas por medio de las escenas fotográficas, éste es uno de los méritos de la película.	You can imagine it by means of the photographic scenes, this is one of the merits of the movie.
M. - Bueno, sigue con la trama.	Well, continue with the argument.
E. - Carlota se sienta al borde de una fuente.....	Carlota sits down at the edge of fountain.....
M. - Siempre tienen que salir todas las fuentes en películas sobre Italia..	You always have to have fountains in Italian pictures...
E. - Mamá por favor no me interrumpas tanto.	Mom, please don't interrupt so much.
M. - Lo siento, continúa.	I am sorry, continue.
E. - Cuando está sentada, se mira en el agua y ve la cara de un hombre que la está observando. Levanta la cabeza, pero no ve a nadie. Sin embargo el reflejo de esa cara sigue en el agua, y ella se enamora de él y le busca por todas partes hasta que le encuentra. Cuando se encuentran se miran y se enamoran instantáneamente, y eso es todo.	While she is sitting down she looks into the water and sees the face of a man who is looking at her. She raises her head, but doesn't see anyone. Nevertheless the reflection of that face stays with her and she falls in love with it, and goes searching for him until she finds him. When they find each other they look at each other, fall in love right away, and that's all.
M. - ¿Eso es todo?	That's all?
E. - Sí, pero el gran mérito no está en el argumento sino en las escenas, el color, las fotografías, y el diálogo de los enamorados.	Yes but the merit is not so much in the argument, but in the scenes, the color, the photography, and dialogue of the two people in love.
M. - ¿Qué pasó con el primer novio que se fue a la China?	What happened to the first boyfriend who went to China?
E. - No lo dice. Pero eso no tiene importancia cinematográfica.	It doesn't say, but that is of no importance as far as the movie is concerned.
M. - Bueno, vamos a dormir ahora.	Well, let's go to sleep now.

PREGUNTAS

¿Cómo se llama la chica de la película?
¿Quién está triste?
¿Dónde está el novio de Carlota?
¿Cuál es uno de los méritos de la película?
¿Dónde se sienta Carlota?
¿En qué país hay muchas fuentes?
¿Dónde se mira Carlota?
¿Quién está observando a Carlota?
¿Qué pasó con el primer novio de Carlota?

ESCENA TREINTA Y SIETE

"De vuelta a casa"

EJERCICIO

Cambie las siguientes frases al pretérito: (Change the following sentences to the preterite)

Juanito no habla tanto.
Uds. hablan inglés, ¿no?
Aprendemos el francés.
No vivimos en América.
Los chicos van a jugar al tenis.
Lo siento mucho.
Dormimos en el hotel.
Los chicos duermen hasta muy tarde.

REPASO

Vamos a repasar un poco: (Let us review a little)

We have in a previous lesson (escena 24) talked about six adjectives that are compared irregularly; mucho, más, bueno, mejor, etc. Now we are going to use them in a short conversation.

Hola Paco ¿cómo estás?
Mucho mejor que ayer, y tu hermano el mayor, estaba enfermo, ¿no?
Sí, el pobre está peor.
Lo siento, mi hermana menor también está enferma.
No lo sabía, espero que se mejore. (subjunctive)

Hi Paco, how are you?
Much better than yesterday, and your oldest brother, he was sick, wasn't he?
Yes, the poor guy is worse.
I am sorry, my younger sister is also sick.
I didn't know it, I hope she feels better. (Literally: I hope she gets better.)

CONVERSACIÓN

Después de pasar unos días muy agradables de vacaciones, los Sanz vuelven a su casa. (After spending a few days on a very nice vacation, the Sanz family returns home.)

F. - Sabes Marta, lo pasamos muy bien pero estoy contento de volver a casa y pasar unos días descansando antes de ir a trabajar.	You know Marta, we had a great time but I am happy to come back home and spend a few days resting before going back to work.
M. - Tienes razón. También es bueno para Elena y Paco. No me gusta verles de nuevo en la universidad y en la escuela sin descanso.	You are right. It is also good for Elena and Paco. I don't like to see them again in the university and school without resting first.
F. - Gracias que no se nos olvidó llamar al lechero antes de ir de	It's a good thing we didn't forget to call the milkman. Did you

vacaciones. ¿Viste la leche que dejó en casa de los vecinos? Había por lo menos veinte botellas.	see the milk he left at the neighbor's? There were at least 20 bottles.
M. - Francamente fue un poco estúpido del lechero, porque se debió de figurar que no estaban en casa.	Frankly, it was a little stupid of the milkman, he should have realized that they were not home.
F. - Probablemente lo sabía, pero así vendió más leche.	He probably knew it, but that way he sold more milk.
M. - Vendió más leche, pero seguramente perdió un cliente. Estoy segura que los Love no comprarán más leche de él.	He may have sold more milk, but he lost a customer. I am sure the Love people will not buy any more milk from him.
F. - Y con razón.	And with good reason.
M. - Me encanta hablar contigo Fernando lo sabes muy bien, pero tengo mucho que hacer, por de pronto preparar la cena. Me perdonas por favor y luego continuamos la conversación.	I love to talk to you, Fernando, you know that, but I have a lot to do, first of all get supper, so please excuse me and later we shall continue our conversation.
F. - Muy bien querida, hasta luego.	Fine dear. See you.

VOCABULARIO

En lugar de preguntas, vamos a practicar algunas expresiones españolas que están en esta conversación. (Instead of "questions," let's practice a few Spanish expressions used in this conversation.)

Pasarlo bien - lo pasamos muy bien, lo pasé muy bien, lo pasaste muy bien. Ir de vacaciones - Notice that "vacaciones" is in the plural. It really means "to go on a vacation." You may also say "tomar unas vacaciones," to take a vacation, again in the singular in English, but plural in Spanish.

"Olvidarse" is usually used with the reflexive, "se me olvidó," "se nos olvidó," etc. Literally, it was forgotten by me.

"Se debió de figurar," he should have realized, also may be said "se debió de dar cuenta." "Darse cuenta" means to realize; "realizar" means to realize in the sense of achieving something. For instance:

> Juan realizó el proyecto que tenía pensado. (Juan "realized" the project he had in mind (brought about).

A few more examples of "darse cuenta":

> Me dí cuenta que iba a casa de Juan. (I realized he went to John's house.)
> El niño se dió cuenta que no debía hacerlo. (The boy realized he shouldn't do it.)
> No me dí cuenta. (I didn't realize it.)

ESCENA TREINTA Y OCHO

"Un amigo visita a los Sanz"

EJERCICIO

Make up a "conversación" using all of the following words. The scene is taking place in a hotel where Mr. Gómez wants a room for the night:

lo tomaré lo siento bueno pero no ¿No tiene algo más barato?
¿Tiene... un cuarto espere un momento de dos camas
quince dólares sí tengo uno muy bueno de por día es muy caro

(Difícil ¿eh?) It is hard, isn't it?

VOCABULARIO

Más números

100	ciento (cien before a noun)	600	seiscientos (as)
200	dos cientos (as)	700	setecientos (as)
300	tres cientos (as)	800	ochocientos (as)
400	cuatro cientos (as)	900	novecientos (as)
500	quinientos (as)	1000	mil

Contrary to the English, after 1,000 you don't count in hundreds in Spanish. For instance, 1492, mil cuatrocientos noventa y dos.

CONVERSACIÓN

En la sala de la casa de los Sanz, Marta, Fernando y Jorge (George)

F. - Jorge, ¿te gustaron como fueron las elecciones en tu país?
George, did you like how the elections went in your country?

J. - Algunos de los candidatos elegidos sí, son buena gente, pero en cambio el jefe del gobierno es un dictador de primera clase.
Some of the candidates that were elected are fine, but the chief of State is a first class dictator.

F. - Tienes razón, a mi parecer va a haber una revolución pronto.
You are right, in my opinion there is going to be a revolution.

J. - Lo que necesitamos es un buen presidente, con un primer ministro elegido por el pueblo. Es decir un representante del pueblo y no delegados del gobierno.
What we need is a good president, with a prime minister elected by the people. That is to say, a representative of the people and not a delegate of the Government.

F. - Debíamos tener una democracia fuerte.
We should have a strong democracy.

J. - Sí pero el país no está listo para una democracia.
Yes, but the country is not ready for a democracy.

F. - Sin embargo hay gran necesidad de más justicia social.
Nevertheless there is a great need for social justice.

J. - Indudablemente. Pero, ¿cómo llegar a implantarla?	Undoubtedly. But, how do we achieve it?
M. - Fernando, Jorge, no hablen más de política y vengan a comer.	Fernando, George, don't talk any more about politics and come to eat.
F. - La conversación era muy interesante Jorge, después con el café la podemos terminar.	The conversation was becoming very interesting, George. We can continue it later over a cup of coffee.
M. - Bueno, mientras no discutan de política durante la comida pues se acaloran y les sentará mal a la digestión.	All right, as long as you don't talk politics while eating. You get all excited and the food will not agree with you.

EXPRESIONES Y VOCABULARIO ESPECIAL

"acalorarse" - to become excited, to get heated up
"excitarse"

ejemplos: La discusión se volvió muy acalorada.
Cuando discuten Juan y Pedro se acaloran mucho.
" " " " " " excitan mucho.

Las Naciones Unidas	The United Nations
rey	king
emperador	emperor
diputado	deputy, Congressman
embajador	ambassador
cónsul	consul
la ley	law
el policía	the policeman
la policía	the police force
dictablanda (commonly used in Spain)	pun on "dictadura" - dictar (to dictate) dura - hard literally to dictate hard
Senado	Senate
Congreso	Congress
Cámara de diputados	House of Representatives
ministerio	department, ministry
consulado	consulate
embajada	embassy
el régimen	regime
monarquía	monarchy
la corte, el tribunal	court

ESCENA TREINTA Y NUEVE

"Las costumbres españolas"

EJERCICIO

Conteste a las preguntas siguientes basadas en la conversación de la escena 38: (Answer the following questions based on the conversation in scene 38)

¿De qué hablan Jorge y Fernando?
¿Cree Fernando que va a haber una revolución en el país de Jorge?
¿Es dictador el jefe del gobierno del país de Jorge?
¿Se necesita un buen presidente?
¿Está el país de Jorge listo para una democracia?
¿Cree Fernando que la conversación entre él y Jorge era interesante?

Preguntas dirigidas al estudiante:

¿Le gusta a usted la política?
¿Se interesa en la política?
¿Cree usted que las dictaduras son buenas para un pueblo?
¿Conoce usted al embajador de Francia?
¿Qué piensa usted es mejor un rey o un presidente?

ESTRUCTURA

Los adverbios (adverbs)

En español los adverbios se forman generalmente añadiendo (adding) "mente" al adjetivo femenino singular. (Did you understand this rule in Spanish? You should by now!)

Ejemplos:

Habla inteligentemente.	He (or she) speaks intelligently.
Anda lentamente.	He (or she) walks slowly.
Escribe muy claramente.	He (or she) writes very clearly.

When several adverbs which end in "-mente" occur in succession, the last one is the only one that keeps "-mente."

Habló lenta e inteligentemente.

CONVERSACIÓN

Paco y Marta

Paco entra en la sala, su madre está leyendo. (Paco comes into the living room, his mother is reading.)

P. - Mamá, ¿qué estás leyendo?	Mom, what are you reading?
M. - Un libro muy interesante sobre las costumbres en España.	A very interesting book about customs in Spain.
P. - ¿Son parecidas a las de aquí?	Are they similar to the ones here?

M. - No, no mucho.	No, not too much.
P. - ¿Y a las nuestras?	And to ours?
M. - A las nuestras sí. Déjame que te lea un párrafo del libro. "En Madrid, sobre todo en el verano, la gente se acuesta muy tarde, y es corriente ver a los madrileños paseando por las calles de la ciudad hasta la una y las dos de la madrugada. Cenan de diez de la noche a once, e incluso once y media y después de cenar salen, o bien a dar una vuelta, o a un café, o cualquier otro entretenimiento que les guste."	Yes, they are to ours. Let me read you a paragraph from the book. "In Madrid, especially in summer, people go to bed very late, and it is not at all unusual to see the "madrileños" going for walks in the streets of the city until one and two a.m. They have supper between ten and eleven, and even eleven thirty, and after supper they go out, either for a walk, or to a "cafe" or any entertainment they like."
P. - Si cenan a las 10 y media, ¿a qué hora almuerzan?	If they have supper at 10:30, at what time do they eat lunch?
M. - Según este libro a eso de las dos o dos y media de la tarde.	According to this book around two or two-thirty p.m.
P. - A mí me gustan mucho esas costumbres, sobre todo la de acostarse tarde.	I like those customs very much, especially the one about going to bed late.
M. - Sí, a mí también, pero lo difícil es levantarse temprano al día siguiente.	Yes, so do I, but what is difficult is to get up early the next day.
P. - ¿Qué otras costumbres tienen que son diferentes de las de aquí?	What other customs do they have that are different from the ones here?
M. - Hay muchas, pero ahora no tengo tiempo de decirte más, ya es hora de ir a la cama.	There are many others, but I don't have time to tell you any more, it is time to go to bed.
P. - ¡Qué mala suerte! Sin darme cuenta te recordé lo de ir a la cama.	What bad luck! Without realizing it I reminded you about going to bed.

PREGUNTAS

¿Qué está leyendo Marta?
¿Son parecidas las costumbres de España a las de Estados Unidos?
¿Se acuesta tarde la gente en Madrid?
¿Dónde está Madrid?
¿A qué hora pasean los madrileños por la ciudad?
¿A qué hora cenan?
¿A qué hora almuerzan?
¿Le gustan las costumbres españolas a Paco?
¿Es difícil levantarse temprano para Marta?

ESCENA CUARENTA

"Confidencias entre amigas"

EJERCICIO

Cambie los siguientes adjetivos a adverbios: (Change the following adjectives to adverbs)

inteligente	lenta	amable	irónica
cuidadosa	triste	sincera	bonita

ESTRUCTURA

Sometimes Spanish will use "con" plus a noun instead of the "-mente" ending:

inteligentemente	con inteligencia
caritativamente	con caridad (with charity)
cuidadosamente	con cuidado (with care)

Adverbs in Spanish are compared in the same way as adjectives, "más" or "menos" is placed before the adverb. However there are four irregularly compared adverbs:

mucho (a great deal)	más (more, most)
mal (badly)	peor (worse, the worst)
bien (well)	mejor (better, best)
poco (little)	menos (less, least)

La miró con cuidado.	He looked at her carefully.
La miró cuidadosamente.	" " " " "
La trata con caridad.	He treats her with charity.
La trata caritativamente.	" " " " "

Mi casa está <u>más cerca</u> del parque que la tuya. My house is nearer to the park than yours.

¿Quién sabe <u>más</u> de todo esto? Juan. ¿Y quién lo sabe <u>mejor</u>? Luis. Who knows more about all this? John. And who knows it best? Lou.

CONVERSACIÓN

Elena y una amiga, Ana

E. - Estoy muy disgustada porque Carlos va a cambiar de universidad este año.	I am very upset because Carlos is going to change universities this year.
A. - ¿Por qué?	Why?
E. - Porque dice que donde está ahora no tienen los cursos que él quiere.	Because he says that where he is now they don't have the courses that he wants.
A. - ¿Qué cursos quiere tomar?	What courses does he want to take?
E. - No estoy segura de todos, pero sé	I am not sure about all of them, but

que en la otra universidad hay uno que le interesa mucho sobre las ciencias económicas.	I do know that in the other university there is one in economics that interests him very much.
A. - ¿Y por qué estás disgustada? Debías de estar muy contenta que se interese (subjunctive) por los estudios.	And why are you upset? You should be very happy that he is interested in his studies.
E. - No es éso lo que me disgusta. Es que la otra universidad está muy lejos, como a cien millas de aquí y no le veré mucho.	That's not what upsets me. The trouble is that the other university is very far, about a hundred miles from here and I won't see him very much.
A. - ¡Ah! Ahora comprendo.	Now I understand!
E. - Es natural, ¿no crees? Estoy enamorada de él y quiero tenerle cerca.	Don't you think it is natural? I am in love with him and I want him near.
A. - Lo comprendo perfectamente. Yo también quiero estar cerca de Antonio.	I understand perfectly. I also want to be near Antonio.
E. - ¿Sois novios formales Antonio y tú?	Are you and Antonio engaged?
A. - Más o menos.	More or less.
E. - ¡Qué estupendo! No lo sabía.	That's great! I didn't know.
A. - Bueno, no quiere decir que vamos a casarnos pronto.	Well, it doesn't mean we are going to get married soon.
E. - ¿Piensan terminar sus carreras?	Do you plan to finish college?
A. - Seguramente.	Probably.

(Suena el teléfono - the phone rings)

E. - Debe ser Carlos, espero su llamada.	That must be Carlos. I am expecting a call from him.

PREGUNTAS

¿Por qué está disgustada Elena?
¿Con quién habla Elena?
¿Es Ana amiga de Elena?
¿Por qué quiere Carlos cambiar de universidad?
¿Qué curso hay en la otra universidad que le interesa a Carlos?
¿Está lejos de aquí la otra universidad?
¿A cuántas millas está?
¿Quiere Elena tener a Carlos cerca de ella?
¿Por qué quiere tenerle cerca?
¿Cómo se llama el novio de Ana?
¿Son novios formales Antonio y Ana?
¿Van a casarse pronto Ana y Antonio?

ESCENA CUARENTA Y UNA

"Charla entre Paco y Antonio"

EJERCICIO

Figure out how to say the following dates in Spanish and check them afterwards with your T.V. instructor:

1590	1968	1945	1780	1260
1436	1200	1191	1840	1316

ESTRUCTURA - "y" and "e"

Before a word that begins with "i" or "hi," "y" (and) changes to "e":

Tengo dos hermanas, María e Isabel.
Sánchez e hijos
Tengos dos cursos, francés e inglés.

"O" becomes "u" before a word that begins with "ho" or "o":

El reloj es de plata u oro.
Un minuto u hora, le da lo mismo. (A minute or an hour, he doesn't care.)

Vamos a practicar un ejercicio sobre esta regla. Diga en español:

Manuel and Irene are John's parents.
Father and son
María is beautiful and intelligent.
I like French and history.

CONVERSACION

Paco y su amigo Antonio están charlando. (Paco and his friend Antonio are chatting.)

A. - Oye Paco ¿has visto el último partido de fútbol en la televisión?	Say Paco, have you seen the last football match on T.V.?
P. - Qué fútbol, ¿americano?	American football?
A. - No hombre, no, el Real Madrid.	No, of course not, the Real Madrid.
P. - ¿El Real Madrid? No lo conozco.	The Real Madrid? I don't know it.
A. - Es el mejor equipo del mundo.	It is the best team in the world.
P. - Sí seguro...(sarcásticamente)	Yeah sure...(sarcastically)
A. - Bueno, el mejor no, pero uno de los mejores.	Well, perhaps not the best, but one of the best.

P. - ¿Cómo es que estuvo en televisión?	How come it was on T.V.?
A. - Pues porque vino a jugar un partido de exhibición.	Because they came to play in an exhibition game.
P. - Pues me lo perdí. ¿Cuándo lo viste tú?	Well I missed it. When did you see it?
A. - El domingo pasado a las tres de la tarde.	Last Sunday at three.
P. - ¿Qué tal fue?	How was it?
A. - Fue fantástico.	It was terrific.
P. - ¿Quién ganó?	Who won?
A. - El Real Madrid, claro está.	The Real Madrid, of course.
P. - A mi el fútbol me gusta, pero no tanto como el tenis.	I like soccer, but not as much as tennis.
A. - ¿Juegas bien al tenis?	Do you play tennis well?
P. - Bastante bien. ¿Juegas tú?	Quite well. Do you play?
A. - Sí.	Yes.
P. - ¿Quieres que vayamos a jugar?	Do you want to play?
A. - Como no.	Why not.
P. - Vamos.	Let's go.
A. - ¿Ahora?	Now?
P. - ¿Por qué no?	Why not?
A. - ¿No tienes que estudiar?	Don't you have to study?
P. - Sí, pero estudio más tarde. Viene el invierno pronto y no podremos jugar.	Yes, but I'll study later. Winter will be here soon and we won't be able to play.
A. - Sí tienes razón. Vámonos.	Yes, you are right. Let's go.

PREGUNTAS

¿Cómo se llama el equipo de fútbol?
¿Conoce Paco el Real Madrid?
¿Cree Antonio que el Real Madrid es un buen equipo de fútbol.
¿Por qué estuvo en televisión?
¿Cuándo vió Antonio el partido de fútbol?
¿Qué le gusta más a Paco el tenis o el fútbol?
¿Sabe jugar Antonio al tenis?
¿Tienen que estudiar los chicos?

¿Por qué van a estudiar más tarde?
¿Van los chicos a jugar al tenis?

ESCENA CUARENTA Y DOS

"La preocupación de una madre"

EJERCICIO

Ponga en la línea la letra correcta, "e" "o" "y" "u"
(Put on the line the correct letter)

Los González tienen muchos varones ____ hijas. Padre ____ hijo fueron al cine. ¿Vamos a casa de María ____ de Luisa? No sé, me da igual. (I don't care.) Da este libro ____ otro, no importa. Madre ____ hija se ven muy guapas, ¿no? Sí, pero entre Irene ____ Isabel, prefiero a Irene. ¿Qué prefieres - mar (sea) ____ océano?

ESTRUCTURA - The Past Participle

The past participle (in English been, spoken, given, etc.) is formed in Spanish by adding -ado to "ar" verbs, "-ido" to "er" and "ir" verbs.

hablar	hablado	spoken
comer	comido	eaten
vivir	vivido	lived
ir	ido	gone
ser	sido	been

There are some irregulars. These are the most commonly used:

decir	dicho	said	morir	muerto	died, dead
ver	visto	seen	abrir	abierto	opened, open
hacer	hecho	done	volver	vuelto	returned
poner	puesto	put	romper	roto	broken
escribir	escrito	written			

CONVERSACIÓN

Marta y Fernando en la sala

M. - ¿Qué hora es Fernando?	What time is it Fernando?
F. - Son las nueve y media.	It is nine thirty.
M. - Qué raro. Paco no ha llegado todavía.	That's strange. Paco isn't here yet.
F. - ¿Dónde fue?	Where did he go?
M. - A jugar al tenis con Antonio.	He went to play tennis with Antonio.
F. - Vendrán de un momento a otro. No te preocupes.	They should be here any minute. Don't worry.
M. - Pero ya es de noche y no pueden jugar sin ver la pelota.	It's dark already and they can't play without seeing the ball.
F. - Habrán parado en casa de Antonio.	They probably stopped at Antonio's.

M. - Sabes muy bien que tiene que llamarme si se queda con un amigo.	You know very well he has to call me if he stops at a friend's.
(Suena el teléfono.)	
M. - Voy yo. ¿Aló?	I'll go. Hello?
(Es la voz de Paco.)	(Paco's voice)
P. - ¿Mamá?	Mom?
M. - Sí hijo, me estaba volviendo loca de preocupación. ¿Dónde estás?	I was going crazy with worry. Where are you?
P. - Antonio y yo nos paramos a tomar un bocadillo en el café cerca de su casa.	Antonio and I stopped for a sandwich at the soda bar near his home.
M. - ¿Y de dónde llamas?	Where are you calling from?
P. - Desde el café.	From the soda bar.
M. - Pero si no tenías dinero.	But you didn't have any money.
P. - Sí tenía. Me lo prestó Elena.	Yes I did. Elena let me borrow it.
M. - ¿Y por qué no viniste a casa con Antonio? Podías haber comido algo aquí.	Why didn't you come home with Antonio? You could have had something to eat here.
P. - Sí, pero no es lo mismo.	Yes, but it isn't the same.
M. - Bueno ven ahora a casa que es tarde.	Well, come home now. It is late.
P. - ¡Pero mamá, acabamos de llegar! Además son sólo las diez menos cuarto.	But Mom, we just got here! Besides it is only quarter to ten.
M. - Menos cinco.	Five to ten.
P. - Es lo mismo. Todavía es temprano.	It's the same. It's still early.
M. - No es nada temprano. Tienes que levantarte a las siete mañana. Espera un momento, me está hablando papá y no sé lo que quiere. ¿Qué quieres Fernando?	It's not early at all. You have to get up at seven tomorrow. Just a minute, Dad is talking and I don't know what he wants. What do you want Fernando?
F. - Quiero que no discutas con el chico y le digas que venga inmediatamente.	What I want is for you not to argue with the boy and tell him to come home immediately.
M. - Tu padre dice que tienes que venir a casa inmediatamente.	Your father says you have to come home immediately.
P. - Por favor mamá, pídele que me deje quedar unos diez minutos más.	Mom, please ask him if I can stay 10 more minutes.

M. - Fernando, Paco dice que si se puede quedar diez minutos más.	Fernando, Paco wants to know if he can stay ten more minutes.
F. - Bueno, sólo diez, ni un minuto más.	Okay, but only ten, not a minute more.
M. - Papá dice que diez nada más, ni un minuto más, ¿de acuerdo?	Dad says ten more minutes, not one minute more, agreed?
P. - Sí. ¡Mil gracias! Adiós.	Yes, thanks a lot! Goodbye.

PREGUNTAS

¿Quién no ha llegado todavía?
¿Dónde fue Paco?
¿Está preocupada Marta?
¿Dónde cree Fernando que ha parado Paco?
¿Es de día o de noche en la historia?
¿Debe llamar Paco por teléfono a su madre?
¿Quién llama por teléfono?
¿Dónde está Paco?
¿Con quién está?
¿Por qué pararon en el café?
¿Tenía dinero Paco?
¿Quién se lo prestó?
Según Paco, ¿acaban de llegar los chicos?
¿Qué hora dice Paco qué es ahora?
¿A qué hora tiene que levantarse Paco?
¿Qué quiere Fernando?
¿Le deja Fernando quedarse a Pacc diez minutos más?
¿Está contento Paco? (happy)

ESCENA CUARENTA Y TRES

"Paco y Antonio en la clase de español"

EJERCICIO

Diga en español:

He is dead.
The door is open.
It's written.
It is done.
The letter is written.

ESTRUCTURA

One of the most important uses of the past participle is as an adjective:

Un libro abierto	An opened book
Un vaso roto	A broken glass
Una carta escrita	A written letter
¡Qué cansada se ve!	How tired she looks!

Naturally the participle when used as an adjective has to agree with the noun it describes.

The auxiliary verb "haber."

Present indicative	Preterite	Imperfect
he	hube	había
has	hubiste	habías
ha	hubo	había
hemos	hubimos	habíamos
habéis	hubisteis	habíais
han	hubieron	habían

Importante: Haber means "to have" only as an auxiliary verb. As a main verb, only "tener" means to have.

María había ido a casa de Manuel.	Mary had gone to Manuel's house.
No tenemos dinero.	We don't have any money.

CONVERSACIÓN

En la sala de clase, el señor Gómez, Antonio y Paco.

G. - Hoy vamos a estudiar un poco sobre la historia de España.	Today we are going to study a little of the history of Spain.
A. - ¡Qué rollo!	What a bore!
P. - Cállate, a mi me interesa.	Be quiet. I am interested.
G. - Antonio y Paco, hagan el favor de callarse.	Antonio and Paco, please be quiet.
A. - Sí señor.	Yes sir.

G. - Bueno, como iba diciendo, vamos a estudiar la historia de España. No se sabe con seguridad cuales fueron los primeros habitantes de España, pero los romanos y los griegos dieron el nombre de iberos a las tribus que encontraron habitando la Península Ibérica....	Well, as I was saying, we are going to study the history of Spain. It is not known for sure who were the first people in Spain but the Greeks and the Romans gave the name of "Iberians" to all the tribes that they found in the Iberian Peninsula....

(Paco levanta la mano - Paco raises his hand)

G. - ¿Desea hacer una pregunta?	Do you wish to ask a question?
P. - ¿Dónde está la Península Ibérica?	Where is the Iberian Peninsula?
A. - (A media voz) Eres un ignorante de primera categoría.	Boy are you ignorant!
G. - La Península Ibérica está al sur de Europa, justo debajo de Francia.	The Iberian Peninsula is in the south of Europe, right below France.
P. - ¿Por qué se llama Península?	Why is it called a Peninsula?
G. - Porque está rodeada de agua por todas partes menos por una.	Because it is surrounded by water on all sides but one.
P. - Pero España tiene a Portugal al este.	But Spain has Portugal to the East.
G. - España sóla no constituye la Península Ibérica, España y Portugal.	Spain and Portugal form the Iberian Peninsula, not only Spain.
P. - ¡Ah! Ahora comprendo. Gracias señor Gómez.	Now I understand! Thank you Mr. Gómez.
G. - De nada Paco. Volviendo a lo que estábamos diciendo....	You are welcome Paco. Going back to what we were talking about....

(Antonio levanta la mano)

G. - ¿Sí Antonio?	Yes Antonio?
A. - ¿Es verdad que Isabel la Católica vendió sus joyas para comprar las galeras que trajeron a Colón a las Américas?	Is it true that Isabel the Catholic sold all her jewels to buy the ships that brought Columbus to the Americas?
G. - No se sabe exactamente cómo se obtuvo el dinero, ésta es una de las suposiciones, lo que se sabe con certidumbre es que la reina tuvo gran influencia en la decisión sobre Colón.	It is not known exactly how the money was obtained, this is one of the suppositions; what is known for sure is that the queen had a great influence in the decision regarding Columbus.

(Llaman a la puerta. Entra una chica con un papel para el profesor. - There is a knock at the door. A girl comes in with a paper for the teacher.)

G. - Lo siento clase pero tengo que ausentarme por unos minutos. Hagan el favor de abrir sus libros en la página ocho y estudien ese capítulo.

I am sorry class but I must leave you for a few minutes. Please open your books to page eight and study that chapter.

PREGUNTAS

¿Qué van a estudiar en clase hoy?
¿Le interesa a Antonio la historia de su país? (of his country)
¿A quién le interesa la historia de España?
¿Se sabe cuáles fueron los primeros habitantes de España?
¿Quién dió el nombre de iberos a las tribus de la Península Ibérica?
¿Quién desea hacer una pregunta?
¿Qué pregunta Paco?
¿Qué países constituyen la Península Ibérica?
¿De qué país fue reina Isabel la Católica?
¿Tuvo influencia la reina en la decisión sobre Colón?
¿Quién entra en la sala de clase?
¿Tiene que ausentarse el señor Gómez?

ESCENA CUARENTA Y CUATRO

"La historia de España"

EJERCICIO

Escriba las siguientes frases inglesas en español:

Paco has spoken.
The book has been written.
He had gone to see his friend.
We have spoken Spanish.
She has put it on (sobre) the table.

VOCABULARIO

Algunas expresiones españolas:

¡Qué rollo!
Hagan el favor de callarse.
Eres un ignorante de primera categoría.

Expresiones sobre el tiempo:

Hace mucho frío.	It is very cold.
Hace un calor insoportable.	It is unbearably hot.
Hace mucho viento.	It is very windy.
Hace sol.	It is sunny.

ESTRUCTURA

There are a few adjectives in Spanish that lose their final "o" before a masculine singular noun: primero, alguno, malo, bueno, ninguno, tercero.

un buen hombre	but	una buena mujer
el primer libro		
el tercer coche		
ningún chico		

"Grande" changes to "gran" before <u>any</u> singular noun:

un gran doctor	a great doctor
una gran actriz	a great actress

LECTURA

En el año 711 D.C. los musulmanes invaden la Península Ibérica. Tardaron siete años en invadirla y los españoles tardaron siete siglos en echarlos de España. (throw them out)

Un conde godo, Pelayo empieza la reconquista de España, y termina con la toma de Granada por los Reyes Católicos el mismo año en que se descubrió América, 1492.

El primer héroe de la reconquista fue Rodrigo Díaz de Vivar, El Cid, llamado "Vivar" porque nació en ese pueblo, en la provincia de Burgos, y murió en Valencia en el año 1099. El Cid no sólo fue un hombre muy valiente y gran guerrero, sino que fue considerado como uno de los personajes más

nobles de la historia de España por su bondad, su lealtad y su grandeza de alma.

Cuando los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, conquistaron Granada, unieron por primer vez a España. A la muerte de los reyes les sucedió su hija Juana, llamada "la Loca" porque se volvió loca. Es curioso que una de las mejores reinas que han existido en España fue Isabel, y ella fue hija de un loco y madre de una loca. No pudo reinar Juana y el Cardenal Cisneros actuó como Regente del país hasta que el hijo de Juana y Felipe el Hermoso, Carlos de Hapsburgo, tuvo edad de gobernar el pueblo español. A los diez y siete años fue coronado rey de España.

PREGUNTAS

¿En qué año invaden los musulmanes la Península Ibérica?
¿Cuánto tiempo tardaron en invadirla?
¿Cuánto tiempo tardaron los españoles en echar a los musulmanes de España?
¿Quién era Pelayo?
¿Quién empezó la reconquista de España?
¿Dónde nació El Cid?
¿Cómo fue El Cid?
¿Quiénes eran los Reyes Católicos?
¿Qué ciudad conquistaron?
¿Quién fue una de las mejores reinas que han existido en España?
¿Quién era Juana la Loca?
¿Cómo se llamó el hijo de Juana y Felipe el Hermoso?
¿A qué edad fue Carlos coronado rey de España?

ESCENA CUARENTA Y CINCO

"Paco discute con Elena la historia de España"

EJERCICIO

Be ready to answer orally the following questions:

¿Hace mucho frío en el Polo Norte?
Y en el Polo Sur, ¿hace frío?
¿Prefiere usted el frío o el calor?
¿Hace calor o frío en el verano?
¿En qué mes hace más viento, en general?
¿Hace calor o frío en los climas tropicales?

ESTRUCTURA

The meaning changes in the placement of adjectives in Spanish sentences, for instance:

un hombre pobre	a poor man (he is not rich)
un pobre hombre	a poor man (pitiful)
una vieja amiga	an old friend (we have been friends for years)
una amiga vieja	an old friend (she is old)
un gran americano	a great American
un americano grande	a big American

Sometimes the Spanish language uses "de" + a noun instead of an adjective:

una cuchara de plata	a silver spoon
una medalla de oro	a gold medal
un abrigo de lana	a wool coat

CONVERSACIÓN

Paco y Elena

P. - ¿Estás ocupada?	Are you busy?
E. - Sí, voy a salir con Carlos y tengo que lavarme la cabeza antes. ¿Por qué? ¿Quieres algo?	Yes, I am going out with Carlos and I have to wash my hair first. Why, do you want something?
P. - Sí, quería hablarte de la historia de España.	Yes, I wanted to talk to you about the history of Spain.
E. - ¿La historia de España?	The history of Spain?
P. - Hoy hablamos en clase de ella.	We spoke about it in class today.
E. - ¿Por eso te interesa?	Is that why you are interested?
P. - No precisamente. Pero al fin y al cabo es la Madre Patria.	Not really, but after all it is the "Mother Country."

E. - ¿Y qué quieres saber de ella?	And what do you want to know about it?
P. - Nada en especial, quería saber si tú sabes algo.	Nothing special, I just wanted to know if you know anything about it.
E. - Un poco, pero la historia nunca ha sido mi mejor asignatura.	A little, but History has never been my best subject.
P. - Pues a mí sí me gusta.	Well, I like it.
E. - Bueno pregunta, si te puedo contestar lo haré con gusto.	Okay. Ask, if I can answer I'll be glad to do so.
P. - ¿Quién era Hernán Cortés?	Who was Hernán Cortés?
E. - Si mal no recuerdo fue un conquistador español que conquistó México,	If I remember correctly, he was a Spanish Conquistador who conquered Mexico.
P. - ¿Era un buen hombre?	Was he a good guy?
E. - ¡Qué sé yo! No creo que es muy popular en México.	How should I know! I don't think he is too popular in Mexico.
P. - ¿Por qué no?	Why not?
E. - Me figuro que porque nadie quiere ser conquistado. Lo siento Paco, pero verdaderamente tengo que irme.	I imagine because no one wants to be conquered. I am sorry, Paco, but I must really get going.
P. - Bueno, vete. Creo que lo que haré es ir a la biblioteca y buscar libros.	Okay. Go on. What I'll do is go to the library and get some books.
E. - ¿Sabes? Me gusta verte interesado en algo que vale la pena. Mamá y papá van a estar muy contentos, se preocupan porque no estudias.	You know? I like to see you interested in something worthwhile. Mom and Dad are going to be very pleased. They worry because you are not studying.
P. - Puede ser que ahora empiece a estudiar, por lo menos historia porque me gusta.	Perhaps I'll start studying now, at least History since I like it.
E. - ¿Te interesaste en la historia de España porque Antonio es español?	Did you become interested in the history of Spain because Antonio is Spanish?
P. - No, no creo. A él no le interesa para nada la historia de su país.	No, I don't think so. He is not at all interested in the history of his country.
E. - No es extraño, probablemente la conoce muy bien...¡Dios mío! Son las seis y todavía no me he lavado la cabeza.	That's not strange, he probably knows it quite well...Good heavens! It's six and I still haven't washed my hair.

PREGUNTAS

¿Está ocupada Elena?
¿Qué tiene que hacer?
¿Qué quiere Paco?
¿Le interesa la historia a Paco?
¿Le gusta la historia a Elena?
¿Quién era Hernán Cortés?
¿Es popular Hernán Cortés en México?
¿Dónde va a buscar libros Paco?
¿Quién es español?
¿Quién va a estar muy contento?

ESCENA CUARENTA Y SEIS

"Carlos y Elena"

EJERCICIO

Be ready to answer orally the following questions based on the "conversación" of the preceding lesson:

¿Le gusta la historia de Europa?
¿Qué historia prefiere la universal o la americana?
¿Es usted un buen estudiante de historia?
¿Conoce la historia de Hispano América?
¿Qué país cree usted que los hispanos llaman "Madre Patria"?
¿Qué famoso conquistador español conquistó México?
¿Conoce usted algún otro conquistador español?
¿Qué conquistador español fue a Florida?
¿Qué asignatura prefiere usted?

VOCABULARIO - sobre automóviles:

Apague el motor.	Turn off the motor.
el parabrisas	windshield
el guardafangos	fender
el motor	motor
el carburador	the carburetor
el volante	steering wheel
llanta, neumático	tire
el aceite	oil
gasolina	gasoline
el chasis	the chassis
neumático o llanta de repuesto	spare tire
multa	fine
freno	brake
bocina	horn
rueda	wheel
bujía	spark plug
batería	battery
choque	bump (in the sense of having an auto accident)
kilómetros por hora	kilometers an hour (per hour)
millas por hora	miles an hour (per hour)
los asientos de adelante	the front seats
los asientos de atrás	the rear seats
el acelerador	the accelerator

CONVERSACIÓN

(Carlos y Elena en el coche de los padres de Carlos, camino del cine - Carlos and Elena in Carlos parents' car, on their way to the movies)

E. - Me gusta mucho el coche de tus padres.	I like your parents' car very much.
C. - No está mal. Yo lo prefiero más pequeño.	It isn't bad, but I prefer them smaller.

E. - ¿Te lo dejan siempre que quieras?	Do they let you have it any time you want?
C. - ¡Qué va! Sólo de vez en cuando.	Not at all, only once in a while.
E. - ¿Por qué te lo dejaron hoy?	Why did they let you have it today?
C. - Porque sabían que íbamos a salir juntos tú y yo.	Because they knew you and I were going out.
E. - ¿Qué tiene que ver eso?	What does that have to do with it?
C. - Les eres muy simpática.	They think you are very nice.
E. - ¡Me alegro!	I am happy to know it!
C. - Lo peor de este coche es que gasta mucha gasolina.	The worst part about this car is that it uses a lot of gas.
E. - ¿Cuántos kilómetros por litro?	How many kilometers per liter?
C. - (Se ríe) No sé kilómetros y litros, pero aproximadamente diez millas por galón.	I don't know about kilometers and liters, but approximately ten miles a gallon.
E. - ¿Eso es poco o mucho?	Is that a lot or not?
C. - Según quieras decir, es muy pocas millas por galón, y es mucha gasolina por galón.	According to what you mean, it is very few miles per gallon, and a lot of gasoline per gallon.
E. - Lo siento mucho pero no sé nada de coches.	I am sorry but I don't know anything about cars.
C. - Las mujeres en general no saben nada de mecánica.	Women in general don't know anything about mechanics.
E. - Ni falta que nos hace.	We don't need it.
C. - No estoy de acuerdo. ¿Qué harías si tenemos un pinchazo?	I don't agree. What would you do if we have a flat tire?
E. - Te dejaría arreglarlo a tí.	I would let you fix it.
C. - ¿Y si estás sola?	And if you are alone?
E. - Pues pediría a algún señor amable que me la arreglara.	I would ask a nice gentleman to fix it.
C. - Eso me temía.	That's what I was afraid of.
E. - ¿Por qué lo temías?	Why were you afraid of it?
C. - Porque a lo mejor es un fresco.	Because he may be fresh.
E. - ¿Estás celoso de alguien que ni siquiera conozco?	Are you jealous of someone I don't even know?

C. - No de una persona en sí, pero de que pueda suceder.	Not of a person as such, but that it may happen.
E. - No te preocupes, probablemente no sucederá nunca, papá no me deja el coche mucho, y menos si voy sola.	Don't worry, it probably will never happen. Dad doesn't let me have the car very much, especially if I go out alone.
C. - Así es mejor, es peligroso para la mujer salir sola.	That's better, it is dangerous for a woman to go out alone.
E. - Me parece que tú y papá exageran. En eso está de acuerdo contigo.	I think you and Dad exaggerate. In that respect he agrees with you.
C. - Creo que es en lo único que estamos de acuerdo. Bueno,ya hemos llegado espero que te guste la película que escojí.	I think it is the only thing we agree on. Well, here we are. I hope you like the picture I chose.
E. - ¿De qué trata?	What is it about?
C. - Pues no estoy seguro, pero me dicen que hay esta chica Carlota que tiene un novio que va a la China...	I am not sure, but they tell me it is about this girl, Carlota, who has a boyfriend who goes to China...
E. - ¡Oh no!	Oh no!

PREGUNTAS

¿Le gusta a Elena el coche de los padres de Carlos?
¿Prefiere los coches grandes o pequeños Carlos?
¿Le dejan mucho el coche a Carlos sus padres?
¿Les gusta Elena a los padres de Carlos?
¿Sabe mucho de coches Elena?
¿Qué haría Elena si tuvieran un pinchazo?
¿Está un poco celoso Carlos?
¿Cree Elena que exagera Carlos?
¿Ha visto ya (already) Elena la película que escojió Carlos?

ESCENA CUARENTA Y SIETE

"Ana y Elena escuchan una conferencia"

EJERCICIO

From the list of words given, choose the right one to place on the line:

gasolina	ruedas	multa	apagar el motor
llanta	frenos	bocina	batería
choque	llanta de repuesto		

El coche de mis padres gasta mucha _____. Los automóviles en general tienen cuatro _____ y una _____. Es muy importante tener muy buenos _____ sino hay _____ o por lo menos el policía te dará una _____. Antes de poner _____ en el coche hay que _____. Mi coche tiene _____ muy pequeñas. La _____ en mi coche hace mucho ruido (makes a lot of noise.) El otro día mi coche no empezó. Probablemente la _____ estaba descargada.

ESTRUCTURA - The conditional tense

In general the conditional is translated in English by "would," and occasionally in the first person by "should."

¿Le gustaría venir?	Would you like to come?
Debería ir.	I should go.
Iría a tu casa, pero no puedo.	I would go to your house, but I can't.

The conditional form, as that of the future tense, takes the stem of the whole infinitive, but the conditional is formed by adding the ending of the imperfect tense of -er and -ir verbs:

hablar	hablar + ía
	hablaría
	hablarías
	hablaría
	hablaríamos
	hablaríais
	hablarían

When would means "used to," it is translated by the imperfect.

Nos llamaba muy a menudo.	He would (used to) call very often.
Iban mucho a mi casa.	They would go (used to go) a lot to my house.

When would means "please" or it is used to make a polite request, it is translated like "will" by "querer."

¿Quiere pasarme la carne?	Would you pass the meat?
¿Quiere cerrar la puerta?	Would you close the door?

CONVERSACIÓN

(En la sala de clase en la universidad)

Ana, Elena; el conferenciante, señor Gutiérrez

E. - ¿Qué hora tienes?	What time do you have?
A. - La una y media.	One thirty.
E. - ¿Sabes a qué hora empieza esta conferencia?	Do you know what time the lecture begins?
A. - Se supone empezar a la una, pero creo que el avión llegó tarde y por eso el Sr. Gutiérrez no está aquí todavía.	It is supposed to start at one, but I think the plane was late and that's why Mr. Gutiérrez is not here yet.
E. - Dicen que es muy bueno, ¿sabes de dónde es?	They say he is very good, do you know where he comes from?
A. - Creo que es venezolano.	I think he is from Venezuela.
E. - Entonces hablará en español.	Then he will speak in Spanish.
A. - Pues claro.	Why of course.
E. - No digas "pues claro," he ido a muchas conferencias sobre temas hispánicos y eran en ingleś.	Don't say "of course," I have gone to many lectures about Spanish themes and they were in English.
A. - Sí pero no por un venezolano.	Yes, but not by a Venezuelan.
E. - No, por un chileno que viene a ser lo mismo.	No, by a Chilean which is about the same.
A. - Quieres decir lo mismo en lengua no en nacionalidad.	You mean the same in language, not in nationality.
E. - Naturalmente, oye, ¿sabes que parece que tienes ganas de discutir?	Naturally, you know, it seems as if you want to argue.
A. - Mira ahí viene el conferenciante.	Look, here comes the lecturer.

(Entra el señor Guitiérrez. Una persona muy distinguida. - Mr. Gutiérrez comes in. He is a very distinguished person.)

G. - Señores, señoras y señoritas... Antes que nada quiero agradecerles el haberme invitado a darles una conferencia sobre la independencia de Hispanoamérica. Como ustedes saben yo vengo de Venezuela y por lo tanto empezaré con mi país. En el año 1811 Francisco de Miranda	Ladies and gentlemen... I want to first thank you for having invited me to give you a lecture about the independence of Spanish America. As you know, I come from Venezuela and therefore will start with my country. In the year 1811 Francisco de Miranda starts a revolu-

inicia una revolución en Venezuela, desgraciadamente poco después de este levantamiento ocurre un gran terremoto en el país. La gente ignorante creyendo que es castigo del cielo, no se atreve a rebelarse. En 1812 Simón Bolívar, joven de familia acomodada, nacido en Caracas, empieza otra revolución y poco a poco consigue la libertad para Venezuela, El Ecuador, Colombia y Bolivia.....

tion in Venezuela, unfortunately shortly after there is a terrible earthquake in the country. The ignorant people think it is a punishment from heaven, and they do not dare to rebel. In 1812 Simón Bolívar a young man from a well-to-do family, born in Caracas, starts another revolution and little by little he succeeds in obtaining the liberty of Venezuela, Ecuador, Colombia and Bolivia....

PREGUNTAS

¿Por qué no ha llegado todavía el señor Gutiérrez?
¿Quién es el señor Gutiérrez?
¿De qué país es el señor Gutiérrez?
¿Qué lengua hablan los venezolanos?
Y los chilenos, ¿qué lengua hablan?
¿Dónde está Chile?
¿Sobre qué habla el conferenciante?
¿En qué año Francisco de Miranda empezó una revolución?
¿Qué ocurre justo después de este levantamiento?
¿Quién era Simón Bolívar?
¿En qué año empezó otra revolución?

ESCENA CUARENTA Y OCHO

"Elena y Ana caminan hacia casa"

EJERCICIO

Complete las conjugaciones siguientes:

viviría
jugaría
bebería
vendría
tendría
sabría
haría
diría
querría

ESTRUCTURA

Remember that when "should" meaning "ought to" is used, it is translated in Spanish by "deber."

Siempre debemos ayudar al necesitado.	We should always help the needy.
Yo creo que debemos ir.	I think we should go.

When "should" is used to indicate probability or conjecture, then it is translated in Spanish by "deber" (de).

Deben de ir a verle.	They should go to see him.
Deben de conocerle.	They should know him. (They probably do.)

Sometimes the future is used:

Lo conocerán.	They should know him. (probably know him)

VOCABULARIO

Sudamérica (La América del Sur)

Colombia	colombiano
El Perú	peruano
La Argentina	argentino
El Brasil	brasileño
El Paraguay	paraguayo
Bolivia	boliviano
Venezuela	venezolano
El Ecuador	ecuatoriano
Chile	chileno
El Uruguay	uruguayo

Centroamérica (La América Central)

Honduras	hondureño
Guatemala	guatemalteco
El Salvador	salvadoreño

Costa Rica	costarricense
Nicaragua	nicaragüense
Cuba	cubano
Puerto Rico	puertorriqueño
La República Dominicana	dominicano
Haiti	haitiano
Panamá	panameño

CONVERSACIÓN

Elena y Ana

E. - ¿Te gustó la conferencia?	Did you like the lecture?
A. - No, no mucho, no dijo nada nuevo.	No, not too much, he didn't say anything new.
E. - Para tí no es nuevo porque conoces la historia sudamericana. Pero hay mucha gente que no la conoce.	It isn't new for you because you know South American history, but there are many people who don't know it.
A. - Es verdad, pero aparte de ello no me impresionó el señor Gutiérrez como una persona que tenía el don de la palabra.	That's true, but regardless of that, Mr. Gutiérrez did not strike me as a man who had a gift for words.
E. - Sí en eso estoy de acuerdo. Pero el tema en sí era de interés, sobre todo para el público norteamericano.	Yes on that I agree. But the theme was of interest, especially for the North American people.
A. - Sí el tema de libertad siempre es interesante, pero como lo presentó resultó muy aburrido.	Yes the theme on liberty is always interesting, but the way he presented it was very boring.
E. - Yo creo que la juventud siempre lucha por la libertad, ¿no crees?	I think that youth is always fighting for liberty, don't you?
A. - Francamente yo no creo que es sólo la juventud, sino todo hombre digno.	Frankly I don't think it is only the youth, but every worthwhile man.
E. - Carlos dice que sin libertad no podría vivir.	Carlos says he could not live without liberty.
A. - Lo malo es que muchos confunden la libertad con la ignorancia de la ley, o el abuso de ella.	The trouble is that many confuse liberty with ignorance of the law, or taking advantage of the law.
E. - Bueno, eso no es libertad sino rebelión contra toda norma social.	Oh well, that is not liberty but a rebellion against all norms of society.

(Las chicas siguen hablando, mientras tanto llegan a casa. - The girls keep on talking and they finally arrive home.)

E. - ¿Quieres pasar un rato? Mis padres estarían encantados de verte.	Do you want to come in for a while? My parents would be very happy to see you.
A. - Gracias Elena, pero no puedo prometí a mamá que la ayudaría a preparar la cena pues tiene gente invitada a cenar.	Thanks Elena, but I can't. I promised Mother I would help her to prepare supper because she has guests.
E. - Da recuerdos a tu familia.	Give my best to your family.
A. - Gracias. Tú también a la tuya.	Thanks, you do the same.

PREGUNTAS

¿Le gustó la conferencia a Ana?
¿Por qué no?
¿Conoce Ana la historia de Sudamérica?
¿Piensa Ana que el señor Gutiérrez tiene el don de la palabra?
¿Es interesante el tema de la libertad para Ana y Elena?
¿Cree Ana que la juventud lucha por la libertad?
¿Quiere pasar Ana a ver a los padres de Elena?
¿Qué prometió Ana a su madre?
¿Quién tiene invitados a cenar?

REPASO GENERAL

Expresiones españolas:

ser cursi
estar enamorado
tonto perdido
hacer rabiar
darse cuenta
figurarse, "se debió de figurar"
pasarlo bien
a mi parecer - en mi opinión
ser listo
estar listo
acalorarse - Jorge se acalora cuando discute de política.
excitarse
sentar mal — Me sienta mal la comida grasienta.
(Greasy food does not agree with me.)
Me sienta mal que mi novio me haga esperar.
(I don't like it when my fiancé makes me wait.)
Antonio se siente enfermo.
(Antonio does not feel good.)
pasear — to go for a walk
ir de paseo — " " " " "
¡Qué rollo!
Eres un ignorante de primera categoría.
hace un calor insoportable
hace mucho frío
hace mucho viento
al fin y al cabo
valer la pena
ni falta que me hace - ni falta que le hace - ni falta que nos hace, etc.

Ahora conteste a las siguientes preguntas oralmente:

¿Qué van a hacer mañana usted y sus amigos?
¿Quiere su padre que usted estudie?
¿Puede usted jugar al tenis todas las semanas?
¿Pueden ustedes hablar español bien?
¿Pide usted mucho dinero a sus padres?
¿Quiere su madre ir a Europa?
¿Durmió bien anoche? (last night)
¿Sintió usted tener que ir a clase?
¿Duerme usted mucho?
¿Duermen sus padres hasta muy tarde los domingos?
¿Durmió mucho cuando era pequeño? (pequeña)
¿Sintieron sus padres verle ir a la universidad?
¿Está usted mucho mejor hoy que ayer?
¿Se dió cuenta usted que tenía mucho que estudiar?
¿Se distrae usted mucho cuando está leyendo?
¿Es usted distraído? (distraída)
¿Cree usted que tiene mucho mérito un astronauta cuando va a explorar la estratosfera?
Ustedes hablan inglés, ¿no?
¿Está usted enfermo, (enferma)? ¡Lo siento! espero que se mejore.
¿Les encanta a sus hermanos hablar con usted?
¿Piensa ir de vacaciones este verano? ¿Con quién va?
¿Se dió cuenta usted que éste es un repaso general?

¿Cómo se dice en español 1869, 504, 687, 210, 1971, 1840, 1980?
¿Le gustaría ser presidente de los Estados Unidos?
¿Es su padre senador?
¿Conoce usted las Naciones Unidas?
¿Tiene usted un policía en su familia?
¿Qué prefiere la monarquía o una "dictablanda?"
¿Hay algún emperador en el mundo (world) ahora?
¿Ha estado usted en una corte municipal alguna vez?
¿Sigue (do you follow) la ley siempre?
¿Cómo se llama el diputado del gobierno en su ciudad?
¿Son parecidas las costumbres de España a las de Estados Unidos?
¿Le gustaría cenar a las once de la noche?
Y almorzar, ¿le gustaría almorzar a eso de las dos y media?
¿A qué hora se acuesta usted generalmente?
¿Va usted a cambiar de universidad el año que viene? (next year)
¿Está usted muy disgustado, (disgustada) con sus estudios?
¿Va usted a casarse pronto?
¿Escribe usted mucho a su familia? ¿Y a sus amigos?
¿Le escriben a usted mucho sus padres?
¿Le gusta el fútbol?
¿Sabe usted jugar al tenis?
¿Saben ustedes nadar?
¿Mira usted mucho los deportes en la televisión?
¿Tiene usted un libro abierto en sus manos?
¿Cree usted que estudiar es un "rollo?"
¿Quiénes eran los iberos?
¿Sabe usted dónde está la Península Ibérica?
¿Dónde está México?
¿Le interesa a usted la historia de su país?
¿Hace mucho frío hoy?
¿Qué día es hoy?
¿Qué hora es?
¿Sabe usted quién fue el primer presidente de los Estados Unidos?
¿Es usted el tercer hermano (tercera hermana) en su familia?
¿Hace sol hoy?
¿Quién era Hernán Cortés?
¿Va usted mucho a la biblioteca?
¿Le gusta la filosofía?
¿Qué asignatura le gusta más?
¿Tiene usted un coche? (automóvil)
¿Qué historia prefiere la de Norte América o la de Sudamérica?
¿Dónde está el Canadá?
¿Conoce usted la América Central? (Centroamérica)
¿Gasta mucha gasolina su coche?
¿Prefiere usted los coches grandes o pequeños?
¿Prefiere los coches europeos o los norteamericanos?
¿Llama usted a sus padres, o a su esposo (esposa) si sabe que va a llegar tarde a casa?
¿Se preocupa usted mucho si su novio (novia) llega tarde a una cita? (date, appointment)
En general, ¿llega usted siempre a tiempo(on time) a una cita?
¿Tiene usted algún amigo (amiga) peruano?
¿Dónde está Guatemala en Centroamérica o Sudamérica?
¿Creen ustedes que todo el mundo debe viajar?
¿Iría usted a Brasil si pudiera? (If you were able to)

Algunos ejercicios:

Choose the phrase from column II which best completes the sense of the sentence in column I:

¿Qué hora es....	ha puesto el libro sobre la mesa.
¿Conoce usted....	son las cinco y media.
¿Ha estado Juan....	en Europa?
¿Le quieren....	Sudamérica?
¿Pide su hermano....	sus padres?
Nuestra hija se llama....	mucho dinero a sus padres?
María	Luisa.

Cambie los verbos en paréntesis al pretérito:

María y Juan _____ (ir) al cine ayer. María y Juan son hermanos.

Ella _____ (ir) a casa de unas amigas primero, Juan _____(estudiar).

La película que _____(ver) no les _____ (gustar) mucho, sobre todo

a María. (Ser) _____ muy larga y de vaqueros. Después del cine

_____(ir) a cenar a casa de sus primos. Lo _____(pasar) muy bien.

From the list of words given, choose the right one to put on the line:

fueron	Italia	coche	alquilaron (rented)
Francia	carburador	batería	mala suerte.
hasta que (until)		mucho calor	viaje

Los Gómez _____ de vacaciones a Europa. Visitaron los países, España,

_____ Francia, Rusia y Suiza. Cuando llegaron a _____, _____

un _____ y el resto del _____ lo hicieron en automóvil. Pero

tuvieron _____ pues se estropeó (spoiled, became damaged) el _____

y la _____ y tuvieron que pasar tres días en un pueblo italiano

_____ lo arreglaron, y hacía _____ allí.

Answer affirmatively the following questions, using a pronoun each time for the object of the preposition:

¿Vas conmigo? _____

¿Hablan de su amiga? _____

¿Es para mí el libro? _____

¿Viaja usted con María? _____

¿Hablan de mis padres? _____

¿El coche es de su tío? _____

¿Viven con usted? _____

Answer the following questions in the negative:

¿Sabe usted tocar el piano? _____

¿Piensa venir a clase? _____

¿Va a ir a México este año? _____

¿Saben sus padres que estudia mucho? _____

¿Conoce usted Francia? _____

¿Saben ustedes el francés? _____

Lea el parráfo siguiente y esté listo para contestar a las preguntas del instructor:

Los señores Blanco fueron a escuchar una conferencia sobre las costumbres de países sudamericanos. La conferencia fue en inglés y los señores Blanco no comprenden muy bien esa lengua, por lo tanto, (therefore) no se enteraron de casi nada. Fue una pena (it was a pity, a shame) porque el conferenciante era muy bueno. Habló de costumbres en varios países, tales como, Argentina, Uruguay, Brasil, Paraguay y Chile, y él había vivido en todos ellos durante muchos años. Comparó la vida de esos países con la de Estados Unidos e insistió en que para poder apreciar otros lugares (places) tiene uno que disfrutar de las costumbres allí y no pensar que todo va a ser lo mismo que el país propio. (your own country) Si una persona quiere tenerlo todo igual cuando viaja al extranjero (to a foreign country) entonces debe de quedarse en casa.

ESCENA CUARENTA Y NUEVE

"Marta y Elena van de compras"

EJERCICIO

Cambie las siguientes frases del pretérito al imperfecto:

María escribió a su padre.
Paco comió en casa de Antonio.
Miraron la televisión.
El coche gastó mucha gasolina.
Cerró la puerta.
Habló mucho.
Hablaste mucho.
Fui español.

ESTRUCTURA

There are only eight irregular forms for the affirmative commands in the familiar form:

decir	di	salir	sal
tener	ten	hacer	haz
poner	pon	ser	sé
venir	ven	tener	ten

Ordinal Numbers

You should be familiar with the ordinal numbers since we have been using them in the "escenas," but here they are all together from first to tenth:

primero	cuarto	séptimo	décimo
segundo	quinto	octavo	
tercero	sexto	noveno	

As a rule ordinal numbers are only used till "décimo," after that you use the cardinal numbers. Referring to dates of the month the only one used is "primero."

El primero de octubre	October first
El cinco de marzo	March 5th

With personal titles and chapters of books, the ordinal number follows the noun:

Carlos I	Carlos Primero	Luis X	Luis décimo
Escena cuarta			
Lección quinta			

In other cases it usually precedes the noun:

Adán fue el primer hombre y Eva la primera mujer.
La octava Avenida de Nueva York

CONVERSACIÓN

Elena y Marta van de compras, se paran enfrente de una tienda de modas.
(Elena and Marta go shopping, they stop in a fashion store for ladies.)

Miran el escaparate (they look at the window)

E. - Mamá, mira que vestido tan bonito.	Mom, look at that beautiful dress.
M. - ¿Te gusta de verdad?	Do you really like it?
E. - Muchísimo, ¿a ti no?	I love it, don't you?
M. - No demasiado, me parece que el color es demasiado chillón.	Not too much. I think the color is too flashy.
E. - Pero el color naranja me sienta muy bien, ¿no crees?	But orange looks great on me, don't you think?
M. - Sí, es verdad. ¿Quieres que entremos a ver si tienen tu tamaño?	Yes, that's true. Would you like to go in and see if they have your size?
E. - No sé qué tamaño uso aquí pues esta es la primera vez que me pienso comprar un vestido, y las tallas son distintas donde nosotros venimos.	I don't know what size I use here, this is the first time I even thought of buying a dress, and, as you know, sizes are different at home.
M. - No necesitaste nada hasta ahora, acuérdate todo lo que te compraste en Colombia.	You didn't need anything till now, remember how much you bought in Colombia.
E. - Ahora tampoco lo necesitaría, si no es por la fiesta que papá quiere dar.	I wouldn't need it now either, if it weren't for the party dad wants to give.
M. - Anda, entremos en la tienda.	Come on, let's go in the store.

(Entran en la tienda. Se acerca una dependiente.)

D. - ¿Puedo enseñarles algún vestido?	May I show you some dresses?
M. - Mi hija ha visto uno en el escaparate que le gustó mucho.	My daughter saw one in the window which she liked a lot.
D. - ¿Me puede mostrar cuál es?	Could you show me which one it is?

(Salen Elena y la dependienta, vuelven a entrar.)

D. - Miraré a ver si tenemos su tamaño, ¿qué tamaño toma usted?	I'll see if we have your size. What size do you take?
E. - No sé seguro, creo que un diez.	I am not sure, but I think a 10.
D. - No viene en talla diez, sólo en 9 y 11, y a lo mejor en 13.	It doesn't come in that size, only in 9 and 11, and perhaps 13.

E. - Entonces el 11.	Then 11.

(Sale la dependienta y vuelve con varios vestidos. - The sales lady goes out and comes back with several dresses.)

D. - Sí lo tengo en su talla. Pero por si no le gusta traje otros. ¿Quiere probárselos? Aquí tenemos un cuarto.	Yes, I do have it in your size. In case you didn't like it I brought you a few more. Would you like to try them on? Here is the fitting room.

(Entran Marta y Elena en el cuarto para probarse.)

(Se prueba el vestido Elena, pero no le sienta muy bien. - Elena tries the dress on but it doesn't fit her too well.)

E. - No me acaba de llenar.	I am not too crazy about it.
M. - Ni a mi tampoco. Pruébate los otros.	Neither am I. Try the others.

(Se prueba varios, por fin encuentra uno que le gusta mucho. - She tries several and finally finds one she likes very much.)

D. - Ese le queda muy bien.	That one fits very nicely.
E. - Sí me gusta mucho.	Yes, I like it very much.
M. - ¿Me puede decir el precio?	Could you tell me the price?
D. - Cuesta sesenta y cinco dólares.	It costs $65.00.
M. - Elena, me parece un poco caro.	Elena, I think it is too expensive.
E. - Si te parece mamá, tú pagas la mitad y yo la otra mitad. Tengo el dinero que me mandó abuela.	If you think it is all right, you can pay half and I will pay the other half, I have the money grandma sent me.
M. - Está bien, si te gusta tanto como para gastarse ese dinero.	It's fine with me if you like it so much as to want to spend that much money.
E. - Me lo llevo.	I'll take it.
D. - Muy bien. ¿Tiene usted cuenta corriente en la tienda o quiere pagar al contado?	Fine, do you have a charge account or will you pay cash?
E. - Al contado por favor.	Cash please.

PREGUNTAS

¿Qué ve en el escaparate de la tienda Elena?
¿Le parece bonito el vestido?
¿De qué color es?
¿Por qué necesita Elena un vestido?

¿Qué tamaño cree Elena que toma?
¿Viene el vestido en talla 10?
Cuando se probó el vestido Elena, ¿le gustó?
¿Es caro el vestido?
¿Tiene dinero Elena?
¿Quién le mandó el dinero a Elena?
¿Cómo paga Elena por el vestido?

ESCENA CINCUENTA

"La Cultura Hispana"

EJERCICIO

Cambie las siguientes frases al futuro:

Tomo un café.
Voy a clase.
Leo el libro.
Vivo aquí.
Camino hacia casa.
Bebo agua.
La libertad es de todos.
Los países son independientes.
María y Juan van al cine.
Los Sanz van de vacaciones.
Elena es novia de Carlos.
Paco es amigo de Antonio.
Tú y yo estamos en España.

ESTRUCTURA

Un poco de gramática

¿De quién? - The only way to translate "whose"in Spanish is "¿de quién?".

¿De quién es ese libro?	Whose book is that?
¿De quiénes son esos vestidos?	Whose dresses are those?

¿Dónde? ¿Adónde? - ¿Dónde? asks where the subject is located, ¿adónde? (¿a dónde?) asks where it is going.

¿Dónde está la Península Ibérica?
¿Adónde fue María?

"A" is not the only preposition that can be used with "¿dónde?":

¿Por dónde fué?	Where did he go?
¿En dónde estuvo?	Where was he?

¿Quién? (plural, ¿quiénes?) - All of these should be familiar to you since we have been using them constantly. "¿Quién and quiénes?" asks "who? or whom?".

¿A quién quieres más?	Whom do you love best?
¿Quién vino a verte?	Who came to see you?
¿Para quiénes preparas la lección?	For whom are you preparing the lesson?

LECTURA

Existe una leyenda azteca que dice la ciudad de "Tenochtitlán" se fundó en 1325. Según la leyenda los aztecas viajaron por muchos años buscando un lugar para establecerse. Creían que los dioses les habían mandado hacerlo. Después de mucho tiempo llegaron a un lago (1) muy grande donde habían

muchas islas. (2) En una de las islas vieron una roca, y en la roca un árbol. (3) Encima (4) del árbol estaba un águila (5) que iba a devorar una serpiente. El dios azteca les dijo que era allí donde debían fundar su ciudad. La llamaron México en honor al dios de la guerra "mexitli." El águila con una serpiente en el pico (6) es el emblema de México.

1) lake
2) islands
3) tree
4) on top
5) eagle
6) peak

Francisco Pizarro, un conquistador español, había oido que existía un país con mucho oro y plata, llamado Birú, de donde deriva el nombre de Perú. Acompañado de otro soldado Diego de Almagro y del fraile Hernando de Luque, decidió ir a explorar las tierras de Sudamérica, para conquistar el imperio inca en el año 1524. Fracasó (1) y empeñó otra dos años más tarde que también fracasó. Después de toda clase de calamidades, Pizarro y sus compañeros decidieron volver a España. Carlos I de España le nombró gobernador del Perú.

En enero de 1531, decidió volver Pizarro a tierras de los Incas, con treinta y siete caballos y unos 180 hombres, cuatro de ellos sus propios hermanos.

Entonces el emperador de los incas era Atahualpa. Llegaron los españoles hasta Cajamarca, ciudad que los indios habían abandonado. Mientras tanto (2) había habido una guerra civil entre Atahualpa y su hermano Huáscar. Atahualpa derrotó a su hermano y se coronó jefe supremo de los Incas.

Pizarro envió una embajada al emperador inca diciendo que otro gran jefe le invitaba a venir a verle. Atahualpa que estaba entonces cerca de Cajamarca con un ejército de 30.000 hombres, contestó que iría con mucho gusto.

Pizarro y sus hombres se escondieron (3) en los edificios del pueblo. Vicente de Valverde, un padre dominico, le recibió con un crucifijo (4) y una biblia las cuales se las dio al indio, diciendo por medio de un intérprete, que Atahualpa tenía que aceptar la religión de los cristianos y el gobierno del rey español. Atahualpa furioso arrojó (5) el libro y el crucifijo diciendo que él era más poderoso (6) que ningún otro rey.

Los españoles atacaron a los indios entonces haciendo prisionero al emperador inca. Pidiendo su libertad Atahualpa prometió llenar el cuarto donde le tenían prisionero de oro y plata, si le dejaban irse. Después de obtener el dinero, los españoles acusaron al rey indio con acusaciones falsas y fue condenado a muerte. En seguida (7) continuaron la conquista del imperio y marcharon hasta Cuzco, entonces la capital inca. Después de conquistada esta ciudad, Pizarro decidió fundar una nueva colonia, destinada a ser la capital del imperio conquistado. El seis de enero de 1535, fundó la ciudad de los Reyes, llamada así por ser la fiesta religiosa de la Epifanía. Esta ciudad se llamó después Lima.

1) failed
2) in the mean time
3) hid
4) crucifix
5) threw
6) more powerful
7) immediately, right after

ESCENA CINCUENTA Y UNA

"Fernando en la casa de correos"

EJERCICIO

Haga frases usando las palabras siguientes en orden:
(Make sentences using the following words in the order required:)

Ejemplo:
era/ Atahualpa/ de/ los/ emperador/ incas
Atahualpa era emperador de los incas.

1. España/ Carlos/ I/ un/ fue/ muy/ de/ famoso / rey

2. a/ los/ atacaron/ indios/ españoles/ los

3. compañeros/ a/ sus/ Pizarro/ y/ volver/ España/ dicidieron

4. la/ queremos/ libertad/ todos

ESTRUCTURA - El subjuntivo

hablar	aprender (to learn)	vivir
(que) hable	(que) aprenda	(que) viva
(que) hables	(que) aprendas	(que) vivas
(que) hable	(que) aprenda	(que) viva
(que) hablemos	(que) aprendamos	(que) vivamos
(que) habléis	(que) aprendáis	(que) viváis
(que) hablen	(que) aprendan	(que) vivan

Notice that the endings in verbs -er and -ir are identical. Also, it is good to know that the formal commands (hable usted, hablen ustedes, etc.) are actually third person present subjunctive.

¡Aprenda bien el español!
Vivan en Madrid.
¡Hablen bien!

The subjunctive is a "moody" verb; emotion, hope.
Espero que seas bueno.
¡Qué bueno que vengas!

The subjunctive suggests, requests, asks that something be done.
Pide que lea el libro.
Sugiere que vaya.
Insiste en que lo haga.

It is used in situations that involve unreality, uncertainty, inconclusiveness and situations contrary to fact.
No creo que lo haga.
Puede ser que esté enfermo.
No parece que sea verdad.

In the above three cases the subjunctive is most common in the subordinate or dependent clause.

¿Quieres que venga?
Juan desea (wishes) que su madre descanse. (descansar, to rest)
Mis padres quieren que nosotros vayamos a la universidad.

CONVERSACIÓN

Fernando
Agente de correos

F. - Buenas tardes. ¿Puede darme veinte sellos (estampillas) de diez centavos?	Good afternoon. Could you give me twenty ten cent stamps?
A. - ¿Los quiere por avión o correo corriente?	Do you want them air mail or regular mail?
F. - Correo corriente.	Regular mail.
A. - ¿Para qué va a usarlos?	What are you going to use them for?
F. - Para mandar cartas, claro está.	To send letters, of course.
A. - Puede ser que usted quiera enviar postales, y entonces los sellos de diez centavos no sirven.	It may be that you want to send post cards, and then the ten cent stamps would be worthless.
F. - Gracias por su interés, pero los necesito para cartas.	Thank you for your interest but I need them for letters.
A. - ¿Dónde piensa mandar las cartas?	Where do you plan to send the letters?
F. - Pues no sé con seguridad, la mayor parte a Sudamérica.	I am not sure, but the majority to South America.
A. - Entonces necesita de veinte centavos.	Then you need twenty-cent stamps.
F. - ¡Oh! Creía que eran de diez. Gracias.	Oh! I thought I needed ten-cent ones. Thank you.
A. - De nada. Aquí tiene. ¿Algo más?	You are welcome. Here you are. Anything else?
F. - Sí, también quiero mandar este paquete.	Yes, I also want to send this package.
A. - ¿Por avión?	Air mail?
F. - No, sería muy caro.	No, it would be too expensive.
A. - ¿Hay algo de valor en el paquete?	Is there something of value in the package?
F. - No, no mucho, es solamente un libro que necesita mi hermano.	Not too much. It is only a book that my brother needs.

(El agente de correos pesa el paquete. - The clerk weighs the package.)

A. - Le cuesta un dólar cincuenta y cinco.	A dollar fifty-five
F. - Aquí tiene. Gracias, hasta la vista.	Here you are. Thank you and see you later.
A. - Adiós.	Bye.

PREGUNTAS

¿Cuántos sellos (estampillas) quiere Fernando?
¿Los quiere por avión?
¿Qué piensa mandar Fernando?
¿Sirven los sellos de diez centavos para postales?
¿Dónde piensa mandar las cartas Fernando?
¿Qué más quiere mandar Fernando?
¿Qué hay en el paquete?
¿Cuánto cuesta mandar el libro a Sudamérica?

ESCENA CINCUENTA Y DOS

"Marta en el supermercado"

EJERCICIO

Ponga los verbos en paréntesis en el presente de subjuntivo:

María insiste en que Luisa (hablar) _____ inglés.

No quiero que(aprender) _____ los niños palabras feas. (ugly words)

Aunque (although) nosotros (vivir) _____ en el Uruguay, hablamos siempre en inglés.

Es mejor que (ustedes - comer) _____ en casa de sus padres.

Papá insiste en que yo (viajar) _____ en el extranjero. (foreign countries)

Es bueno que (vosotros - vivir) _____ solos.

Espero que tú (amar) _____ a tus hermanos.

ESTRUCTURA

A few verbs that seem irregular in the present subjunctive actually are not. Their seeming irregularity stems from the fact that they are irregular in the first person singular of the present indicative.

Infinitive	Present Indicative	Subjunctive
ver	ve-o	vea, veas, vea, veamos, veáis, vean
querer	quier-o	quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran
poder	pued-o	pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan
hacer	hag-o	haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan
conocer	conozc-o	conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan
decir	dig-o	diga, digas, diga, digamos, digáis, digan
oir	oig-o	oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan
poner	pong-o	ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan
salir	salg-o	salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan
tener	teng-o	tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan
venir	veng-o	venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan

Irregular Present Subjunctives

There are only six verbs in Spanish that are completely irregular in the subjunctive:

saber: sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
dar: dé, des, dé, demos, deis, den
estar: esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
ir: vaya, vayas, vaya, vayamos,vayáis, vayan
haber: haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
ser: sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

CONVERSACIÓN

Marta
Una amiga, Carmen

C. - ¿Prefieres hacer compras en un supermercado o en tiendas particulares?	Do you prefer to shop in a supermarket or in individual stores?
M. - ¿Qué quieres decir?	What do you mean?
C. - Pués comprar toda la comida aquí, en el supermercado o ir a la lechería, panadería, carnicería y demás tiendas.	Buying all the food here in the supermarket or go to a dairy, bakery, butcher, and the like.
M. - ¡Ah, comprendo! Pues casi prefiero comprarlo todo aquí, es más fácil.	Oh, I see what you mean. Well, I prefer to buy everything here, it is easier.
C. - En España siempre mando a la cocinera al mercado, yo nunca voy. Sin embargo las costumbres han cambiado mucho y muchas señoras van ellas a comprar todo. Además no se fían de las criadas.	In Spain I always send the cook to the market, I never go. Nevertheless the times are changing and many ladies go themselves to buy everything. Besides they don't trust the servants.
M. - ¿Es fácil conseguir servicio en España?	Is it easy to get help in Spain?
C. - No. Ya no, en un tiempo sí, pero ahora se está poniendo la cosa imposible.	Not any more, at one time it was easy but now it is becoming impossible.
(Entran en el supermercado.)	
M. - La carne en esta tienda es bastante buena, pero las legumbres dejan mucho que desear.	The meat in this store is quite good, but the vegetables are not.
C. - La fruta tampoco es muy buena, o está demasiado madura o sin madurar.	The fruit isn't too good either, it is either too ripe or not ripe enough.
M. - Debían dejarla en el árbol hasta que madurara.	They should let it be tree-ripened.
C. - En cambio tienen toda clase de comidas congeladas que son muy buenas y facilísimas de preparar. Eso es lo que más me gusta a mí pues odio cocinar.	On the other hand they have all sorts of frozen foods which are very good and very easy to prepare. That's what I like because I hate to cook.
M. - Mira, yo no, cocinar es lo que más me gusta de todos los quehaceres domésticos.	Not I. Cooking is what I like best of all the household chores.
C. - Sí, en parte tienes razón, lavar	Yes, you are right, washing

y planchar es de lo peor.	and ironing is about the worst.
M. - Y no me hables de limpiar o lavar los platos.	And don't talk to me about cleaning and washing dishes.
C. - Lo de lavar platos no me importa mucho pues tengo una lavadora automática.	I don't mind doing dishes too much since I have an automatic dish-washer.
M. - Tienes suerte, mis manos son mi lavadora.	You are lucky, my hands are my dish-washer.
C. - Mira este rosbif, parece muy bueno.	Look,this roast looks very good.
M. - Sí, pero es carísimo.	Yes, but it is very expensive.
C. - Lo bueno se paga.	Quality costs money.
M. - ¿Lo compramos?	Shall we buy it?
C. - ¿Por qué no?	Why not?
M. - Espero que tenga bastante dinero conmigo.	I hope I have enough money with me.
C. - Sino no te preocupes, yo te presto.	If not, don't worry, I'll let you borrow some.
M. - Gracias Carmen, pero creo que tengo bastante.	Thank you Carmen, but I think I have enough.
C. - Yo no necesito carne, tengo un carnicero buenísimo y nunca la compro aquí.	I don't need any meat, I have a wonderful butcher and I never buy meat here.
M. - Me gustaría que me dieras su dirección pues prefiero comprar la carne en una carnicería.	I would like you to give me his address. I prefer buying meat in a butcher shop.
C. - Con mucho gusto.	I'll be glad to.

(Las dos señoras compran todos los comestibles y se van. - The two ladies buy all the groceries and they leave.)

VOCABULARIO

Algunas expresiones típicas españolas:

hacer compras	to shop, to go shopping
Dejan mucho que desear (dejar mucho que desear)	They leave a lot to be desired. They do not fulfill the expectations, they are not as good as they should be.
Lo bueno se paga	Quality costs money.

PREGUNTAS

¿Dónde prefiere comprar la comida Marta, en un supermercado o en tiendas particulares?
¿A quién manda Carmen al mercado en España?
¿Han cambiado las costumbres en España referente al servicio?
¿Es fácil conseguir servicio en España?
¿Es buena la carne en la tienda donde están las señoras?
¿Le gusta cocinar a Carmen?
¿Quién tiene una máquina de lavar platos (lavadora de platos) automática?
¿Es caro el rosbif?
¿Quién tiene un carnicero buenísimo?
¿Prefiere comprar la carne Marta en un supermercado o en una carnicería?

Escena Cincuenta Y Tres

Bullfight

(no lesson plan necessary)

ESCENA CINCUENTA Y CUATRO

"Elena pide permiso a su padre para trabajar"

EJERCICIO

Ponga la forma correcta del verbo en el presente de subjuntivo según el pronombre:

Yo (saber) _____ nosotros (ir) _____ ustedes (conocer) _____ él (dar) _____ tú y yo (haber) _____

usted (ser) _____ nosotros (ir) _____ ellos (saber) _____

vosotros (estar) _____ yo (ir) _____ tú (haber) _____

ellas (ser) _____ él (dar) _____ vosotros (ir) _____

ellos (dar) _____

ESTRUCTURA

Verbs that express doubt, denial and uncertainty require the subjunctive in a clause dependent upon them.

Dudo que lo haya hecho.	I doubt that he did it.
No creo que sea posible que vaya.	I don't believe it is possible that he would go.
Niegan que Luis sea culpable.	They deny that Luis is guilty.
No estamos seguros de que lo haga.	We are not sure that he would do it.

The verb "creer" (to believe, to think) when used positively always takes the indicative.

Creo que sí va a venir.	I believe (I think) that he is coming.

The Present Subjunctive of -ir Radical Changing Verbs

sentir	dormir	pedir
sienta	duerma	pida
sientas	duermas	pidas
sienta	duerma	pida
sintamos	durmamos	pidamos
sintáis	durmáis	pidáis
sientan	duerman	pidan

"Mentir" (to lie) follows the same pattern as "sentir," "morir" and "dormir"

CONVERSACIÓN

La familia Sanz está comiendo

F. - Paco, pásame la sal por favor.	Paco, please pass the salt.
P. - Mamá, ¿por qué no preparas rosbif	Mother, why don't you prepare roast

más a menudo?	beef more often?
M. - Porque es muy caro.	Because it is very expensive.
E. - Papá.	Dad.
F. - ¿Sí?	Yes?
E. - Papá quiero hablarte.	Dad, I want to talk to you.
F. - Pues habla hija.	Go ahead and talk.
E. - ¿Me dejarías trabajar?	Would you like me to go to work?
F. - ¿Trabajar? ¿Para qué? ¿Necesitas algo?	Work? What for? Do you need anything?
E. - No, nada de particular, pero me gustaría tener mi dinero propio y comprarme algunas cosas yo, como ropa, o perfumes, o cosas de ese estilo que no tienes tú por qué comprarme. Además también querría contribuir a los gastos de la casa.	No, nothing in particular, but I would like to have my own money to buy a few extra things, such as clothes, perfume, or things of that sort which I feel you shouldn't have to buy me. Besides I would also like to contribute somewhat to the household expenses.
F. - Pero no hay necesidad de éso, y me temo que tus estudios no te permitan tener un empleo.	But there is no need for that, and I am afraid that your studies would not allow you to have a job.
E. - No trabajaría más que unas horas a la semana.	I would only work a few hours a week.
F. - ¿Haciendo qué?	Doing what?
E. - Pues de camarera, o dependienta..	As a waitress or a store clerk...
F. - ¿Camarera, dependienta? ¿Estás loca?	Waitress? Store clerk? Are you out of your mind? (crazy)
E. - Papá, estamos en Estados Unidos. Todas las chicas trabajan en empleos como ésos y no está mal visto, incluso en nuestro país las cosas están cambiando mucho, y lo que en un tiempo se consideraba mal visto no lo es ya.	Dad, we are in the United States. All the girls work in jobs like those and no one thinks anything of it, besides even in our country things are changing a lot and what used to be considered unthought of isn't any more.
M. - Fernando, me parece que Elena tiene razón, y considero que es muy buena idea que trabaje.	Fernando, I think Elena is right and I consider it a very good idea that she work.
F. - Pues yo no estoy en absoluto seguro de que sea una buena idea y lo tengo que pensar mucho antes de dar mi consentimiento. Vamos a terminar la cena en paz y ya hablaremos sobre este asunto otra vez.	Well, I am not at all sure that it is a good idea and I must think about it before I can say yes. Let's finish dinner in peace and quiet and we shall talk about it some other time.

PREGUNTAS

¿Por qué no prepara Marta rosbif más a menudo?
¿Quién quiere hablar con Fernando?
¿Qué está haciendo la familia Sanz?
¿Quién quiere trabajar?
¿Qué quiere comprar Elena con su dinero propio?
¿Quiere Elena contribuir a los gastos de la casa?
¿Está mal visto en Estados Unidos trabajar de camarera?
¿Están cambiando las cosas en el país de los Sanz?
¿Cree Marta que es muy buena idea que Elena trabaje?
¿Cree Fernando que es muy buena idea que Elena trabaje?

ESCENA CINCUENTA Y CINCO

"Carlos y Elena"

EJERCICIO

Cambie las frases siguientes del indicativo al subjuntivo:

Creo que ella vendrá a clase.
Creo que es muy buen estudiante.
Creemos que va a venir pronto.
Creo que el coche es muy caro.
Creo que saben bien la lección.
Creo que le va a dar un dólar.
¿Creéis que vendrá?
Creo que iréis a casa de Luisa.

ESTRUCTURA

The expression "let's" or "let us" (do, sing, etc.) with the exception of "let's go," which is translated as "vamos," is usually expressed in two ways:

A) The first person plural of the present subjunctive

Bailemos todos.	Let's all dance.
Juguemos al tenis.	Let's play tennis.
Vayamos a clase.	Let's go to class.

B) Vamos + infinitive

Vamos a + the infinitive may be used instead of the present subjunctive.

Vamos a jugar al tenis.	Let's play tennis.
Vamos a ver la película.	Let's watch the movie.
Vamos a comer churros.	Let's eat "churros."

Diminutives

The most common diminutive endings in Spanish are: -ito, cito and -illo, -cillo

Juan	Juanito
niño	niñito
mujer	mujercita
pan	panecillo

Sometimes spelling changes are required to show that the sound of final consonant of the word has been preserved such as:

poco	poquito
amigo	amiguito

The diminutives in Spanish are used not only to indicate small size, but also as words of endearment or affection:

amorcito	(little love)
queridito	(dear one)

CONVERSACIÓN

En un café, Carlos y Elena

C. - ¿Qué te dijo tu padre sobre el asunto del trabajo?	What did your father tell you about the business of working?
E. - No le hizo ninguna gracia.	He was not pleased about it.
C. - ¿Por qué?	Why?
E. - No estoy segura, pero creo que le molesta a su amor propio que su hija trabaje.	I am not sure, but I think it is because it hurts his pride to have his daughter work.
C. - Eso es absurdo.	That's absurd.
E. - A ti te parece absurdo, pero tienes que tener en cuenta el punto de vista latino que es muy distinto al estadounidense.	You may think it absurd but you must consider the Latin point of view which is very different from the one in the United States.
C. - Sí, pero tú misma me has dicho que incluso en tu país están cambiando mucho en ese aspecto.	Yes, but you yourself told me that even in your country things have changed a lot in that regard.
E. - Es verdad, pero algunos no cambian, entre ellos mi padre. Aunque no puedo decir eso pues me parece que acabaré convenciéndole que cambie de parecer.	That's true, but some don't change, my father among them. Although I should not say that because I think I shall finish by convincing him to change his mind.
C. - A mí personalmente tampoco me hace mucha gracia que trabajes, porque no te veré tanto, no tendrás tiempo disponible para mí.	Personally I am not too crazy about the idea of you working either, because I won't see you as much, you won't have time for me.
E. - No seas tonto. Siempre tendré tiempo para tí.	Don't be silly, I will always have time for you.
C. - ¿Vas a ir a buscar empleo mañana como tenías pensado?	Are you going looking for a job tomorrow as you planned?
E. - Creo que sí.	I believe so.
C. - ¿Y si tu padre se entera?	What if your father finds out?
E. - Se enterará porque se lo diré yo, nunca hago nada sin que él lo sepa.	He will find out because I will tell him. I never do anything without his knowing about it.
C. - Me parece bien, pero a veces hay que ocultar algunas cosas de otras personas.	I think that's fine, but sometimes you must keep things from other people.
E. - De algunas personas sí, pero de mis padres no.	From some people yes, but not from my parents.

C. - Sabes Elena, eres muy noble. Esa es una de las razones principales porque te quiero tanto.	You know Elena, you are a very noble person, that's one of the main reasons I love you so much.

ESCENA CINCUENTA Y SEIS

"Elena va en busca de trabajo"

EJERCICIO

Cambie las frases siguientes al condicional:

1. ¿Tiene María tiempo?
2. No queramos verle.
3. No se puede hacer.
4. No nos gusta éso.
5. Se llamará Pedro.
6. Puede que vaya.
7. Estuvo aquí, ¿verdad?
8. Elena no lo dirá si....
9. A Luisa le gusta ir.
10. Vive aquí.

GRAMÁTICA

Generally the subjunctive is used in clauses that express doubt or negation, if the subject of the verb is different from the subject of the main verb:

No creen poder odiar a nadie.	They don't think they can hate anyone.
No creo que puedan odiar a nadie.	I don't think they can hate anyone.

The most common expressions and verbs that use the subjunctive are:

ojalá	¡Ojalá que venga pronto!
alegrarse	Me alegro de que vayas.
ser un placer (to be a pleasure)	Es un placer que le conozca.
gustar	Es bueno que le guste.
esperar	Espero que vengas.
temer (to be afraid)	Me temo mucho que no lo haga.
ser lástima (it's too bad)	Es lástima que lo haga.
sentir	Siento que no venga.
lamentar (to be sorry)	Lamento que no venga.

CONVERSACIÓN

En una oficina (In an office)

Elena
oficinista (office girl)

E. - Buenas tardes señorita.	Good afternoon, Miss.
O. - Buenas tardes, ¿en qué puedo servirle?	Good afternoon. What can I do for you?
E. - ¿Me podría decir donde puedo hacer una solicitud de empleo?	Could you tell me where I can ask about a job?
O. - Aquí mismo. Quiere hacer el favor de llenar estas solicitudes.	Right here. Would you please fill out these forms.

E. - Gracias.	Thank you.
Elena llena las solicitudes. (Elena fills out the forms.)	
E. - Aquí tiene señorita.	Here you are Miss.
La oficinista lee las solicitudes. (The office girl reads the forms.)	
O. - Veo que no tiene ninguna experiencia.	I see you have no experience.
E. - Es verdad. Pero por algo se empieza.	That's true. But you must start somewhere.
O. - ¿Sabe escribir a máquina?	Do you know how to type?
E. - Lo siento pero no.	I am sorry but I don't.
O. - Es lástima pues tenemos un puesto abierto para una mecanógrafa.	That's too bad because we have a job opening for a typist.
E. - Podría aprender.	I could learn.
O. - Lo malo es que la necesitamos en seguida y se tarda por lo menos tres meses para aprender a escribir a máquina bien.	The problem is that we need her right away and it takes at least three months to learn to type well.
E. - ¿No habría alguna otra cosa?	Wouldn't you have something else?
O. - Ahora no, además usted sólo quiere trabajar unas horas y el puesto que tenemos es para todo el día.	Not right now, besides you only want to work a few hours and the job we have available is full time.
E. - ¿Puede usted sugerirme dónde podría ir a buscar empleo?	Could you suggest where I could go to look for a job?
O. - Si quiere puede ir a una agencia, o sino quizás las tiendas tengan un puesto para usted, sobre todo que entramos en la temporada de Navidad pronto y entonces siempre necesitan ayuda.	If you want to you can go to an employment agency, or if not the stores might have an opening, especially since we are getting into the Christmas season and they always need help.
E. - Esa es una buena idea. Muchas gracias por la sugerencia, es usted muy amable.	That's a good idea. Thank you so much for the suggestion, you are very kind.
O. - Encantada. Trate la tienda "González e Hijos", siempre están buscando gente.	It is a pleasure. Try the store "González and Sons", they are always looking for people.
E. - Gracias otra vez. Adiós.	Thanks again. Bye.
O. - Hasta la vista.	See you.

PREGUNTAS

¿Con quién habla Elena?
¿Tiene experiencia en el trabajo Elena?
¿Sabe escribir a máquina?
¿Hay algún puesto abierto?
¿Quiere trabajar todo el día Elena?
¿Le sugiere la oficinista a Elena dónde puede buscar empleo?
¿En qué temporada entramos ahora?
¿Cuál es la tienda que le sugiere la oficinista a Elena?

REPASO GENERAL

EJERCICIOS

Ponga los siguientes verbos en el participio pasado: (past participle)

Yo hablo.
Tú escribes.
Nosotros vivimos.
Ellos van.
Ustedes dicen.
Nosotros ponemos los libros sobre la mesa.
El hombre muere.
Se abre la puerta.
Ya vuelve.
Lo hacemos.
Se rompe el reloj.

Use the past participle as an adjective with the following verbs:

Ejemplo. El vaso _____ (romper). El vaso roto.

La mesa _____. (poner)

La silla _____. (romper)

La carta _____. (escribir)

La verdad _____. (decir)

El hombre _____. (morir)

Los libros _____ (abrir).

La hoja (leaf, ad from a book) _____.(volver)

El almuerzo _____. (comer)

Las mujeres _____. (amar)

Los perros _____. (cansar)

Traduzca las siguientes frases del inglés al español:

It is very cold.
It is sunny.
It is very windy.
It is unbearably hot.

A good man
The third door
A great woman
An old friend (woman) (she is old in years)
A silver glass
The first book
A great actress
A poor man (he is not rich)
A wool coat

Turn off the motor, please.
The car has a large motor.
The front seats of my car are big.
The windshield is broken.
The car needs gas and oil.

Cambie las siguientes frases del presente de indicativo al condicional:

María habla con su madre todos los días.
No vivimos en esta ciudad.
No sé lo que dice Juan.
Los niños beben la leche.
María y Luisa juegan al tenis.
No vienen a casa los señores López.
Nunca decimos la verdad.
Tiene razón.

Complete las siguientes frases:

Ejemplo: El hombre de Honduras es _____. hondureño

La mujer de Guatemala es _____.

El niño de Costa Rica es _____.

Los jóvenes de Puerto Rico son _____.

El café del Brasil es _____.

El vino de la Argentina es _____.

Los hombres del Perú son _____.

La mujer de Colombia es _____.

El señor de Venezuela es _____.

El pájaro (bird) del Paraguay es _____.

Los niños de Haití son _____.

Los hombres de Cuba son _____.

Vamos a usar las siguientes frases y modismos españoles, escuchen al instructor. (Let's use the following sentences and expressions in Spanish, listen to your instructor)

Ser cursi
estar enamorado
tonto perdido
hacer rabiar
darse cuenta
figurarse
pasarlo bien
a mi parecer
ni falta que me hace

ser listo
estar listo
acalorarse
excitarse
sentar mal
¡Qué rollo!
al fin y al cabo
valer la pena

Cambie los siguientes verbos del infinitivo al imperativo:

Ejemplo: decir di diga decid digan

Notice that the four forms have been used, singular and plural in the familiar and formal ways.

amar
vivir
comer
poner
tener

venir
salir
hacer
ser

Cambien el verbo en paréntisis del infinitivo al presente de subjuntivo.

Quiero que María _____ (ir) a clases mañana, pero ella no quiere ir.

Es bueno que los señores González _____ (ver) a su hijo.

Mis padres insisten en que mi hermano y yo _____ (estudiar) en la universidad.

No creo que María _____ (conocer) a Luis.

Puede ser que _____ (ir) a clase de español.

Le ruego que no _____ (pintar - to paint) la pared.

Es muy posible que lo _____ (sentir) él, pero no lo creo.

Me alegro muchísimo que _____ (venir) María y su hermano.

Mejor será (it would be better) que no lo _____ (hacer) Paco.

Es dudoso que los señores Gómez _____ (salir).

No es posible que _____ (poder) hacerlo ellos.

No cree María que _____ (dormir) sus padres hasta las diez.

Es muy probable que lo _____ (pedir) los hombres de negocios.

¡Ojalá que María lo _____ (hacer)!

Me alegro mucho de que lo _____ (querer - tú).

Es una lástima que Luis y sus padres no _____ venir.

Lamento las molestias (bothers, annoyances) que le _____(causar - ellos).

Espero que vosotros _____ (venir).

Temo que _____ (ser) tarde.

¡Qué bueno que _____ (hablar) ustedes español!

Pedro sugiere que _____ (ir) ustedes.

Mamá insiste en que yo lo _____ (hacer).

ESCENA CINCUENTA Y SIETE

"Un poco más de cultura hispánica"

Carlos V de Alemania y I de España

Carlos nació en Gante y allí fue educado hasta los diez y siete años que vino a España. Era hijo de Felipe I el Hermoso y de Juana la Loca, como ya se sabe hija de los Reyes Católicos. Viene Carlos a España en el año 1517 para ser rey de este país y reina como Carlos I allí. Al morir su abuelo paterno Maximiliano I de Austria, hereda también el imperio Alemán bajo el título de Carlos V, de ahí que se le llama comúnmente, Carlos I de España y V de Alemania.

Cuando llega a España a los diez y siete años de edad, no conoce el idioma español, viene rodeado de una corte flamenca, no muy del agrado del pueblo español. Poco a poco va cambiando sus ministros hasta verse rodeado de hombres españoles, así como cambia su lengua y se hace uno de los reyes más "castizos". Ama tanto la lengua castellana que una vez pronunciando un discurso ante el Papa Pablo III alude al castellano como "mi lengua española que es tan noble que merece ser conocida y entendida por todos los pueblos cristianos."

Durante su reinado hubo muchísimas guerras. Carlos trató de restablecer la unidad católica de Europa, destruida por la reforma luterana. El cansancio de las continuas guerras y las angustias económicas, hacen que abdique en favor de su hijo Felipe, y se retira al monasterio de Yuste para prepararse a bien morir. Muere dos años más tarde, en 1558.

Una nota interesante es una frase que se le atribuye. Habiendo tratado de armonizar Europa espiritualmente y no habiéndolo conseguido, dice comentando el desacuerdo de los relojes que él coleccionaba: "¿Cómo pueden los hombres estar en armonía si los relojes no lo están?"

Vocabulario

comúnmente	commonly
rodeado	surrounded
castizo	(there is no literal translation, an approximate one would be "a typically Spanish person")
discurso	talk, lecture, conference, discourse
merecer	is worth, "merece ser" - it is worth being
cansancio	exhaustion, tiredness
abdicar	to abdicate, "abdique en favor," to abdicate in favor....
atribuir	to attribute, "que se le atribuye," which is attributed to him
conseguir	to achieve
desacuerdo	disagreement

PREGUNTAS

¿Dónde nació Carlos I?
¿Hasta qué edad fue educado en Gante?
¿De quién era hijo Carlos?
¿En qué año vino Carlos a España?
¿De quién era nieto?
¿Cómo se le llama a Carlos comúnmente?

¿Cómo se llamaba su abuelo paterno?
¿De dónde era Maximiliano?
¿De quién viene rodeado Carlos cuando llega a España?
¿Le gustaba la lengua castellana a Carlos I?
¿Qué unidad trató de restablecer Carlos en Europa?
¿A favor de quién abdicó?
¿Dónde se retira?
¿Cuántos años más tarde muere?
¿Qué coleccionaba el emperador Carlos V?
¿Qué frase famosa se le atribuye?

Felipe II

Felipe II, hijo de Carlos y la reina Isabel de Portugal, fue uno de los reyes más admirados y odiados en España. Para muchos fue "el rey prudente," para otros un déspota fanático.

Muchas cosas ocurrieron durante su reinado. Entre otras hizo construir el monumental y bellísimo monasterio San Lorenzo del Escorial, que era a la vez un palacio, una catedral y un lugar donde los frailes tenían su vivienda. También sirve de mausoleo a los reyes y reinas de España.

Felipe II continuó la política de su padre, pero reinó de un modo donde el catolicismo tomó un aspecto de un fanatismo furioso. Subordinó los intereses nacionales de España a los del catolicismo universal, tratando de imponer la religión católica por toda Europa. Continuó también las guerras contra Francia, y en 1557 tuvo una gran victoria militar en San Quintín, al norte de París. Cuando el rey francés Enrique IV se convirtió al catolicismo, adoptó una actitud más benévola con Francia.

Los Países Bajos fueron su gran problema. Querían su independencia para seguir la religión protestante a la que pertenecían. Felipe II contestó a sus demandas mandando gobernadores inflexibles, como el duque de Alba, que siempre emplearon las armas para imponerse, causando una constante sangría inútil para España y una tiranía para los Países Bajos. Después de agotadoras luchas, los holandeses lograron su independencia política y religiosa por el tratado de Westphalia en 1648, España ya había caído en la decadencia entonces.

Por intereses políticos y religiosos, Felipe se casó con María Tudor de Inglaterra, pero la reina murió sin descendencia. Aspiraba a unirse a este país y convertirlo al catolicismo. En 1587 Isabel de Inglaterra, que odiaba a Felipe II, mandó ejecutar a María Estuardo que simpatizaba con Felipe. Por otro lado, piratas ingleses como Drake y Hawkins, capturaban barcos españoles y saqueaban puertos de América.

En vista de todo esto decidió Felipe construir la mejor escuadra de la historia y la bautizó con el nombre de "Armada Invencible." Puso a su cargo al Marqués de Santa Cruz, un excelente marino, desgraciadamente murió poco después de haber sido nombrado. Entonces Felipe deseoso de vencer a los ingleses en el mar, y no queriendo esperar más tiempo, puso al duque de Medina Sidonia al cargo de la Armada. El buen señor no sólo no sabía nada de barcos sino que incluso se mareaba en el mar. Cuando pidió al rey que éste le substituyese por algún otro comandante, se dice que Felipe contestó que no se preocupara pues el "verdadero almirante de la Armada es el Señor."

Los buques españoles eran mucho más grandes que los ingleses y por lo tanto más lentos, a causa de ésto, las tempestades y la absoluta incompetencia del

pobre Medina Sidonia, la Armada sufrió una derrota total en 1588.

El fracaso de la Armada Invencible fue el principio de la caída de España como potencia universal. A pesar de ello las artes y la literatura españolas llegaron a su apogeo en el siglo XVII. Por entonces empieza España a perder gradualmente su imperio y deja la supremacía en Europa a otras naciones que habían sido más o menos sus vasallos.

Vocabulario

odiado	hated
lugar	place
frailes	friars, monks
tratar	to try, "tratando" trying
imponer	to impose
seguir	to continue
pertenecer	to belong
sangría, sangrienta	bloody
agotadoras	exhausting
lograr	to achieve
simpatizar	to like
saquear	to plunder
escuadra	fleet
puso a su cargo	put in charge
desgraciadamente	unfortunately
nombrado	named
deseoso	desirous, longing, eager
al cargo	in charge
barcos	ships, boats
marear	to get dizzy, seasick
tempestades	storms
derrota	defeat
apogeo	utmost, on top
vasallos	vassal, subject

PREGUNTAS

¿Quién era Felipe II?
¿De quién era hijo?
¿Fue un rey fanático?
¿Qué es San Lorenzo del Escorial?
¿Qué política continuó Felipe II?
¿Qué intereses subordinó los de España?
¿Qué religión trató de imponer por Europa?
¿Dónde obtuvo una gran victoria militar en 1557?
¿Quién era el rey francés que se convirtió al catolicismo?
¿Qué países fueron un gran problema para Felipe?
¿Qué querían estos países?
¿Cómo eran los gobernadores que Felipe mandó?
¿Cómo se llamaba uno de estos gobernadores?
¿Cómo ganaron su independencia los Países Bajos?
¿Con qué reina se casó Felipe II?
¿Tuvieron descendencia?
¿Qué reina inglesa odiaba a Felipe II?
¿Qué reina escocesa simpatizaba con Felipe II?
¿Qué era la "Armada Invencible"?
¿Quién estaba a cargo de la Armada Invencible?
¿Qué otro hombre puso Felipe a cargo de esta Armada?

¿Era buen marino Medina Sidonia?
¿Qué famosa frase dijo Felipe cuando Medina Sidonia le dijo que no podía mandar la escuadra?
¿Qué buques eran más grandes, los ingleses o los españoles?
¿Por qué causa sufrió una derrota total la Armada Invencible?
¿Cuál fue el principio de la caída de España como potencia universal?
¿Tuvieron un gran apogeo las artes y las letras en España en el siglo XVII?
¿Cuándo empieza España a perder su supremacía?

ESCENA CINCUENTA Y OCHO

"Charla entre hermanos"

EJERCICIO

Lea el siguiente párrafo y subraye los verbos en el subjuntivo:
(Read the following paragraph and underline the verbs in the subjunctive)

¿Hay alguien que pueda comprender a la mujer? A no ser que sea su propio esposo, e incluso éste no es fácil que la comprenda. Así hablan los hombres, pero en verdad las mujeres no es que sean difíciles de comprender, es que cuando se presenta alguna dificultad, los hombres muy pronto se descorazonan y no intentan comprender al género femenino. Es muy posible que tengan razón, pero en mi opinión, no son las mujeres las únicas, sino que la humanidad entera presenta grandes dificultades de comprensión.

UN POQUITO DE GRAMÁTICA

"Querer" in Spanish may be translated in English as "to will," "to be willing," or "please":

Ejemplo:

¿Quieres darme un poco de leche? Will you please give me some milk?
¿Quiere entrar? Will you please come in?
No quiero hacerlo. I don't want to do it. (I will not do it. I am not willing to do it.)

VOCABULARIO IMPORTANTE

hoy	today
mañana	tomorrow
ayer	yesterday
anteayer	the day before yesterday
pasado mañana	day after tomorrow
anoche	last night
esta noche	tonight
por la tarde	in the afternoon

Notas: In Spain "tarde" is not only afternoon but evening. Since supper comes so late, very often people will say "Buenas tardes" when it is 8:00p.m.

"Mañana" when standing alone means "tomorrow"; however, when preceded by "esta," "una," "la," etc. it will mean "morning." Ejemplo:

Mañana te veo. I'll see you tomorrow.
No vino esta mañana. He did not come this morning.

REPASO DE LOS PRONOMBRES

Objects of Verbs

Reflexive		indirect		direct	
me	myself	me	(to) me	me	me
te	yourself	te	(to) you	te	you
se	yourself, himself, herself, itself	le (se)*	(to) you, him, her it	lo	you (m.) him, it
				le	" " "
				la	you (f), her, it

nos	ourselves	nos	(to) us	nos	us
os	yourselves	os	(to) you	os	you
se	yourselves, themselves	les (se)*	(to) you, them	los	you, them (m)
				les	" "
				las	you, them (f)

* Don't forget that "se" replaces "le" or "les" when these are followed by another pronoun which begins with "l-":

Les dimos un regalo.
Se lo dimos.

CONVERSACIÓN

Elena y Paco, Elena está estudiando en su cuarto, Paco entra a hablar con ella.

P. - ¿Puedo pasar?	May I come in?
E. - Sí, como no. Que bien educado estás hoy. Nunca pides permiso para entrar en mi cuarto. ¿Quieres algo?	Yes, of course. My but you are polite today. You never ask for permission to come into my room. Do you want something?
P. - No, solamente quería saber si conseguiste el empleo.	No, I just wanted to know if you got the job.
E. - No sé todavía. En el primer sitio que fui no tenían nada, pero luego fuí a una tienda y allí hice una aplicación, me dejarán saber dentro de una o dos semanas si me necesitan.	I don't know yet. The first place I went, they didn't have anything but then I went to a store and filled in an application and they are going to let me know in a week or two if they need me.
P. - Espero que lo consigas.	I hope you get it.
E. - Yo también porque verdaderamente no me gusta siempre estar pidiendo dinero a papá.	I hope so too, I really don't like to have to be asking dad for money all the time.
P. - Hablando de papá, ¿se lo has dicho ya?	Speaking about dad, did you tell him yet?
E. - ¿El qué?	What?
P. - Lo del empleo.	About the job.
E. - No, todavía no.	No, not yet.
P. - ¿Se lo vas a decir?	Are you going to tell him?
E. - Claro que sí.	Of course.
P. - Se va a enfadar.	He is going to get mad.
E. - No, no creo que se enfade. Ha cambiado mucho desde que vinimos a Estados Unidos.	No, I don't think he'll get mad. He has changed a lot since we came to the States.

P. - No tanto como tú crees. Ojalá que yo pueda trabajar pronto.	Not as much as you think. I hope I can work soon.
E. - ¿Por qué no repartes periódicos?	Why don't you deliver papers?
P. - Eso no me gusta porque hay que levantarse muy temprano. Además si tú trabajas me puedes prestar dinero siempre que lo necesite.	I don't like to do that because you have to get up early. Besides if you work you can lend me money whenever I need it.
E. - ¡Ni lo pienses! Primero quieres trabajar y luego vivir de gorra.	Not on your life! (Literally: don't even think about it!) First you want to work, then you want to sponge off others.
P. - Lo decía en broma.	I was only joking.
E. - Anda vete, tengo mucho que estudiar.	Come on, get out, I have to study a lot.
P. - Bueno no te enfades, ya me voy, que poca paciencia tienes con tu pobre hermano . . . soy pobre de verdad.	O.K. Don't get mad, I'll go. My but you have very little patience with your poor brother . . . and I am really poor.
E. - ¡Ya me imaginaba yo que no venías a mi cuarto sólo para visitarme!	I thought you were not coming to my room just to visit!
P. - ¡Qué mal pensada eres! En vista de lo cual me voy .... Adiós.	You always think the worst! In view of the fact, I shall leave. . Bye.

ALGUNAS EXPRESIONES TÍPICAS ESPAÑOLAS:

vivir de gorra	to live off others, to sponge on others
¡Qué mal pensada eres!	(literally - you think badly - of others)

PREGUNTAS

¿Qué está haciendo Elena?
¿Quién entra en el cuarto?
¿Consiguió el empleo Elena?
¿Sabe el señor Sanz lo del empleo de Elena?
¿Ha cambiado el señor Sanz?
¿Por qué no quiere Paco repartir periódicos?
¿Es pobre Paco?

ESCENA CINCUENTA Y NUEVE

"Rebeldía de la señora Sanz"

EJERCICIO

Cambie la frase según el verbo en paréntesis:

No estamos seguros de que vayan.
(vivir)
(querer)
(ver)
¡Ojalá que salga!
(venir)
(estudiar)
(repetir)
Quiero que estudies.
(salir)
(dormir)
(hablar)

GRAMÁTICA

The following adverbial conjunctions are always followed by the subjunctive:

a fin de que	so that, in order that
para que	in order that
antes (de) que	before
con tal (de) que	provided that
como si	as if (with past subjunctive)
a menos que	unless
sin que	without (that)

Ejemplos:

Lo haré con tal de que no te enfades.	I will do it provided you don't get mad.
No vendrá, a menos que se lo digas.	He (or she) won't come, unless you tell her (or him).
Me iré a fin de que no te aburras.	I'll go so that you don't get bored.
Quiero que vengas para que veas a María.	I want you to come so that you may see Mary. (in order that)
Antes de que te vayas, toma una taza de té.	Have a cup of tea before you leave.
Con tal de que no te enfades haré lo que quieras.	I shall do anything you want, provided you don't get angry.
No se puede hacer sin que venga él.	It can't be done without his coming.
¡Como si lo fuera a hacer!	As if he (or she) would do it!

Al + the infinitive means - upon doing something.

Ejemplo:

Al llegar a casa puso la televisión.	Upon arriving home he turned the television on.
Al cumplir los veinte y un años se hizo mayor de edad.	Upon reaching twenty-one, he became of age.

The infinitive may be used as a noun (this differs with English in which the present participle is often used as a noun).

Querer es hacer	To will it is to do it.
El amar pide sacrificios.	Loving demands sacrifice.

Nota: "El"is often used with the infinitive, in that way it is easy to tell the difference between its usage as a noun or as a verb.

CONVERSACIÓN

Los señores Sanz, ella está leyendo un libro, el señor Sanz el periódico.

M. - (Cerrando el libro) Fernando.	(Closing the book) Fernando.
(El señor Sanz no contesta)	(Mr. Sanz doesn't answer)
M. - ¡Fernando!	Fernando!
F. - ¿Qué quieres?	What do you want?
M. - Quiero hablar contigo.	I want to talk to you.
F. - Pues habla. (Sigue leyendo el periódico.)	Well talk. (He continues reading the paper.)
M. (Muy molesta) ¿Podrías dejar de leer unos minutos?	(Very annoyed) Could you stop reading for a few minutes?
F. - Perdona, estaba distraído, hay un artículo muy interesante en el periódico sobre la cirujía plástica.	I am sorry, I was distracted, there is a very interesting article in the newspaper about plastic surgery.
M. - Estoy aburridísima.	I am bored to death.
F. - (Muy sorprendido) ¿Aburrida?	(very surprised) You are bored?
M. - No aburrida, sino aburridísima.	I am not bored, I am bored to death.
F. - ¿Cómo es eso? ¿No tienes mucho que hacer en la casa?	How come? Don't you have a lot to do at home?
M. - Precisamente por eso, tengo mucho que hacer, pero como comprenderás lavar, planchar, cocinar, coser, limpiar y todos los demás quehaceres de la casa no son nada entretenidos.	Precisely because of that. I have a lot to do, but as you may understand, washing, ironing, cooking, sewing, cleaning and all other household chores are not very entertaining.
F. - Pues hay mujeres que les gusta mucho todo esto.	Well, there are women who enjoy all that very much.
M. - Dime una,	Name one.
F. - (Pensando) La señora Thompson.	(Thinking) Mrs. Thompson.

M. - Claro, la señora Thompson, la pobre no tiene dos dedos de frente.	Of course, poor Mrs. Thompson is not very intelligent.
F. - Pero, ¿a qué viene todo ésto?	What is this all about anyway?
M. - Pues que quiero hacer algo fuera de la casa.	I want to do something outside of the house.
F. - ¿Qué?	What?
M. - No sé...quizás trabajar.	I don't know...work perhaps.
F. - (Enfadado) ¡Trabajar! Primero Elena y ahora tú, ¿les falta algo? ¿Necesitan dinero? ¿No les doy todo lo que necesitan?	(Angry) Work! First Elena and then you, do you need anything? Do you need money? Don't I give you everything you need?
M. - No es eso Fernando. Es que tengo que hacer algo más que el trabajo de la casa o me vuelvo loca.	That's not it, Fernando. I just have to do something else besides housework or I'll go crazy.
F. - ¿Por qué no perteneces a algún club de señoras?	Why don't you belong to some women's club?
M. - Sabes perfectamente que eso no me gusta nada.	You know perfectly well that I don't like that at all.
F. - Pues...¿y estudiar idiomas?	Well...what about studying languages?
M. - (Pensándolo)...No es mala idea. Antes sabía un poco de francés y la verdad es que el inglés no lo domino. Me vendrían muy bien unas lecciones.	(Thinking about it)...Not a bad idea. I used to know a little French and truthfully I don't speak English well. I could use some lessons.
F. - Si quieres mañana me entero donde tienen una academia de lenguas buena.	If you want to, I'll find out where there is a good academy of languages.
M. - Estupendo, no se te olvide.	Fine, don't forget.

EXPRESIONES ESPAÑOLAS

No tiene dos dedos de frente.	(Literally - she doesn't have two fingers for a forehead; it was believed at one time that the size of your forehead determines the intelligence of a person, so if the forehead was small, the person was dumb, thus the expression)
El inglés no lo domino.	(Literally - I don't master English)

PREGUNTAS

¿Quién está leyendo el periódico y quién un libro?
¿Está aburrida la señora Sanz?
¿Qué clase de artículo está leyendo Fernando?
¿Tiene mucho que hacer la señora Sanz?
¿Qué hace Marta en la casa?
¿Le gustan los quehaceres de casa a Marta?
¿Qué quiere hacer la señora Sanz?
¿Le gustan a Marta los clubs de señoras?
¿Quién no tiene dos dedos de frente?
¿Le gustaría estudiar idiomas a Marta?

ESCENA SESENTA

"Marta va a la primera clase de idiomas"

EJERCICIO DE REPASO

Ponga la forma correcta del verbo "ser" o del verbo "estar," según convenga:

María _____ en clase de español. María _____ de Francia, por lo tanto _____ francesa. El año pasado (last year) _____ en Inglaterra con sus padres. Luego fueron a España y allí _____ unos meses. Aprendió el español, pero no perfectamente y como _____ interesada en lenguas, quiere aprenderlo bien. La clase _____ en el colegio secundario número dos. Este colegio _____ en la calle de la Paz. Los profesores de María dicen que _____ muy inteligente y que aprenderá la lengua muy pronto. María _____ muy contenta, y sus padres lo _____ también.

GRAMÁTICA

¿Quién? ¿Quiénes?	Who? Whom?
¿Quién es esa chica?	Who is that girl?
¿Para quiénes lo haces?	For whom are you doing it?
¿De quién? (es)	(This is the only way in Spanish to ask "whose?").
¿De quién es ese libro?	Whose book is that?
¿De quiénes son aquellos muebles?	Whose furniture is that?
¿Cuánto? ¿Cuántos?	How much? How many?
¿Cuánto cuesta?	How much does it cost?
¿Cuántas clases tienes?	How many classes do you have?

¿Cómo? in English would be: what is it like? In what way? What condition is it in? How is it done?

¿Cómo está tu hermano?	How is your brother?
¿Cómo lo haces?	How do you do it?
¿Cómo quieres el café?	How do you like your coffee?
¿Cómo es tu profesor?	What is your teacher like?

CONVERSACIÓN

En la sala de clase, Marta, otros estudiantes, el profesor de francés.

P. - Señores, señoras y señoritas, hoy hablaremos en inglés, pero de ahora en adelante toda la clase será en francés. Antes que nada quiero que	Ladies and gentlemen, today we shall speak in English, but from now on the whole class will be in French. Before anything else I would like

(Marta levanta la mano - Marta raises her hand)

P. - ¿Sí?	Yes?
M. - Mi pregunta es más bien por curiosidad.	My question is more than anything out of curiosity.
P. - No se preocupe señora, pregunte.	Don't worry, Madam, ask.
M. - ¿Es usted francés?	Are you French?
P. - Sí señora.	Yes Madam.
M. - ¿De qué parte de Francia?	What part of France?
P. - De Montpellier.	From Montpellier.
M. - ¡Ah sí!, conozco esa ciudad. Vivimos allí unos meses.	Oh yes! I know the city. We lived there for a few months.
P. - ¡Qué bien! entonces usted hablará francés, ¿no?	That's nice, then you must speak French, don't you?
M. - Sólo un poco, se me olvidó mucho.	Only a little, I've forgotten a lot.
P. - ¡Qué lástima! Pero aquí lo volverá a aprender. ¿Alguna otra pregunta? (Silencio en la clase) Bueno, como iba diciendo, hoy hablaremos en inglés pero nada más que hoy. Una cosa muy importante, esto es la pronunciación del idioma, la pronunciación no puede adquirirse leyendo, sino escuchando a gente que hable muy bien el idioma, por eso es preferible escuchar cintas magnetofónicas de personas francesas, o de otras nacionalidades pero con perfecto acento francés. La asociación constante con la lengua es lo más importante, si tienen amigos franceses, traten de practicar con ellos, sino con buenos discos, o cintas magnetofónicas, otro consejo es... (el profesor continua con toda clase de consejos y sugerencias para aprender a hablar francés.)	That's too bad! But you will learn it again here. Any other question? (Silence in the classroom) Well, as I was saying, today we shall speak in English, but only today. A very important thing to bear in mind is that the pronunciation of the language cannot be acquired through reading, only by listening to people who speak the language very well, that's why it is preferable to listen to tapes of French people, or some other nationality, but who have a perfect French accent. The constant association with the language is the most important thing. If you have French friends, try to practice with them, if not, with good records, or tapes. Another word of advice is....(The teacher continues giving all sorts of advice and suggestions in order to learn to speak French.)

PREGUNTAS

¿Dónde ocurre esta escena? (Where does this scene take place?)
¿Quién levanta la mano?
¿De dónde es el profesor?
¿Es francés o americano?
¿Dónde está Montpellier?

¿Quién conoce esta ciudad?
¿Sabe el francés Marta?
¿En qué idioma habla hoy el profesor?
¿Va a hablar en español siempre?
¿Cómo se aprende la pronunciación de un idioma?
¿Es importante la asociación constante con la lengua?
¿Con quién se debe practicar la lengua?
¿Da buenos consejos a la clase el profesor?

ESCENA SESENTA Y UNA

"Elena consigue el trabajo"

EJERCICIO

Traduzca al español:

Who is that gentleman? It's Mr. López.
Whose car is that?
Whose houses are those?
Where is the dessert I bought?
Where are you going now?
How much is that coat?
How many sisters do you have?
What is your girl friend like?
How do you like your tea?
How is your father?

GRAMÁTICA

¡Qué! before a noun means what...(a)...! Before an adjective, how...!

¡Qué mujer! What a woman!
¡Qué preciosas! How beautiful!

Los pronombres relativos:

The relative pronoun that is used in Spanish most frequenty is "que". It may refer both to persons and things, it is used for the plural as well as the singular, and as subject or object of a verb. It is translated in English as: who, whom, which, that.

The relative "quien," or "quienes" refers only to persons. English: who, whom, he who, those who.

Ejemplos:

El deporte que más me gusta es el tenis.	The sport which I prefer is tennis. (Tennis is the sport which I prefer.)
El chico que más me gusta de los tres es ése.	That is the boy that I prefer of the three.
María es quien mejor lo hace.	María is she who does it better (the one who does it better).

Verbs that very often take the subjunctive:

prohibir	to prohibit	decir	to say
aconsejar	to advise	mandar	to command, to order
recomendar	to recommend	querer	to wish, to want, to love
rogar	to plead	desear	to wish
permitir	to permit, to allow	pedir	to ask

We have already given you many examples with "querer"; now we'll give you some with the other verbs:

Le ruego que se vaya.
Me dice Isabel que venga.
Le mando a mi hijo que hable claramente.
Te pido que lo hagas inmediatamente.
Te aconsejo que no lo hagas.
Te recomiendo que vayas a ver la película.

CONVERSACIÓN

La familia Sanz en la mesa cenando. (The Sanz family at the dinner table.)

(Suena el teléfono.)

E. - ¡Voy yo!	I'll get it!
(Elena contesta al teléfono)	
E. - ¡Alo! Sí es la señorita Sanz... Oh! Muchas gracias, sí..., seguro.. el jueves a las cinco. Muy bien, estaré sin falta.	Hello! Yes this is Miss Sanz... Oh! Thanks a lot, yes...sure.. Thursday at five o'clock. Thank you I'll be there for sure.
(Vuelve a la mesa Elena)	
M. - ¿Quién era?	Who was that?
E. - El jefe del departamento de ropa de señora de la tienda "González e Hijos".	The boss in the Ladies'Wear in the store "González and Sons".
F. - ¿Qué quería?	What did he want?
E. - Darme un trabajo.	To give me a job.
F. -¿Darte un trabajo? ¿Así por las buenas?	Give you a job? Just like that?
E. - No, hice una aplicación.	No, I applied for one.
F. - ¿Y te lo dieron, sin experiencia de ninguna clase?	And they gave it to you without any previous experience?
E. - Sí papa, así por las buenas.	Yes Dad, just like that.
F. - Me parece muy bien.	I think it's fine.
(Elena muy sorprendida)	
E. - ¿No te importa?	You don't mind?
F. - No. Después de pensarlo mucho, decidí que si vamos a vivir en este país, hay que adaptarse por completo o casi completo, a las constumbres norteamericanas.	No. After thinking it over, I decided that if we are going to live in this country, one must adapt himself completely, or almost completely, to the American customs.

E. - (Muy contenta) ¡Gracias papá! Tenía un miedo horrible de decírte lo del trabajo.	(Very happy) Thanks, Dad! I was deathly afraid of telling you about the job.
F. - Se ve que no conoces a tu padre tan bien como crees.	You can see you don't know your father as well as you think.
M. - Bueno, ahora lo único que falta es que Paquito quiera trabajar.	Well now the only thing left is for Paquito to want to go to work.
F. - Descuida Marta, eso nunca pasará, Paquito es un gran holgazán.	No fear of that. Paquito is too lazy for that.
P. - ¡No es verdad! ¿Quién te ayuda a lavar el coche, cortar la hierba y tirar la basura?	That's not true! Who helps you wash the car, cut the grass and empty the garbage?
F. - Mamá, Elena...(riéndose)... Lo digo en broma, sí es verdad que de vez en cuando ayudas.	Mother, Elena...(laughing)...I am only joking, it is true that once in a while you help.
P. - (Indignado) ¿De vez en cuando? ¡Todos los días!	(Outraged) Once in a while? Every day!
F. - Digamos más bien un día sí y otro no...	Let's say every other day...
M. - No le hagas rabiar. Paco no te enfades, ¿no ves que tu padre te está haciendo rabiar?	Don't tease him. Paco don't get angry, don't you see your father is teasing you?
P. - Hay bromas que no me hacen ninguna gracia.	There are jokes I don't think are funny at all.
M. - Bueno, ahora terminen de cenar que tengo que ir a mi clase de francés.	Well, come on now, finish your supper, I have to go to my French class.
E. - Vete cuando quieras mamá, yo recojeré la mesa.	Go whenever you want, I'll pick up the table.
M. - Gracias hija. Iré a arreglarme.	Thanks. I'll go and get ready.

PREGUNTAS

¿Quién llamó por teléfono a Elena?
¿Le dieron el trabajo a Elena?
¿Le importa a Fernando que su hija tenga un empleo?
¿Quién hace rabiar a Paco?
¿Cree el señor Sanz que es bueno adaptarse a las costumbres del país?
¿Quién se enfada?
¿Dónde tiene que ir la señora Sanz?
¿Quién recoje la mesa?

ESCENA SESENTA Y DOS

"La americanización de los Sanz"

EJERCICIO DEL SUBJUNTIVO

Cambie las frases siguientes según las indicaciones:

1) No hay nadie que vaya todavía. (prohibir, recomendar, mandar, querer, desear, pedir)
2) Ellos no creen que digan la verdad. (They don't believe they are telling the truth.) (querer, desear, pedir, negar, conocer, tener)
3) Haremos lo que queramos. (tener, poder, decir, desear, aconsejar)

Nota interesante:

Las monedas de algunos países hispánicos (the monetary units of some Spanish countries)

peseta	España
peso	República Dominicana Uruguay México Cuba Chile Argentina Colombia
quetzal	Guatemala
sucre	el Ecuador
colón	Costa Rica El Salvador
boliviano	Bolivia
córdoba	Nicaragua
bolívar	Venezuela
sol	el Perú
guaraní	el Paraguay
balboa	Panamá
lempira	Honduras

.....y de otros países..... (and other countries.....)

lira	Italia
libra esterlina	Inglaterra
franco	Francia
rublo	Rusia
marco	Alemania
dólar	los Estados Unidos

GRAMÁTICA

"El cual, la cual, los cuales, las cuales" may be used instead of "que" or "quien" when there is need for clarification:

La hija de mi amiga, la cual vive en la calle Alcalá, piensa ir al concierto.
The daughter of my friend, who lives in Alcalá Street, is thinking of going to the concert.

If you used "que or quien" here you would assume that you were speaking of "my friend" and not of the "daughter" who lives in "Alcalá."

Some masculine nouns ending in -a:

el día	el clima
el drama	el idioma
el poema	el mapa
el poeta	el sistema
el programa	el planeta

CONVERSACIÓN

Fernando y su esposa

F. - ¿Sabes una cosa?	Do you know something?
M. - Sí sé muchas cosas, ¿a cuál te refieres?	Yes, I know many things, which one are you referring to?
F. - Nos hemos americanizado mucho.	We have americanized ourselves a lot.
M. - ¿Cómo que nos hemos americanizado mucho? Siempre hemos sido americanos.	What do you mean we have americanized ourselves a lot? We have always been Americans.
F. - Tienes razón, usamos mal ese adjetivo, pero es que resulta difícil decir "nos hemos estadounizado," y además no creo que exista esa palabra en el diccionario.	You are right, we used that adjective poorly, but it is very difficult to say "we have become..."* besides I don't think that word exists in the dictionary.
M. - Podríamos adaptarla nosotros o empezar a usarla y así la incluirían en el futuro en la lengua. Así se forma un idioma.	We should coin it ourselves or start using it and that way it would be included in the future use of the language. That's the way a language is formed.
F. - Volviendo a lo de antes, ¿no te parece que hemos adquirido costumbres típicas de este país?	Going back to what we were discussing before, don't you think we have acquired typical customs of this country?
M. - ¿Como cuáles?	Such as?

*Nota de la autora - Translation here would be impossible.

F. - Por ejemplo, el que trabaje Elena.	As an example, Elena's working.
M. - Eso no es típico sólo de aquí, tú sabes muy bien que las chicas jóvenes trabajan también en Colombia.	That is not typical of this country only. You know very well that young girls work in Colombia as well.
F. - Sí pero o no nos entendemos, o quieres discutir conmigo. Lo que quiero decir es que no es lo mismo, por ejemplo trabajar solo parte del tiempo y cuando no hay necesidad en la familia.	Yes, but either we don't understand each other or you want to argue with me. What I want to say is that it isn't the same thing, for instance working part time when there is no need in the family.
M. - Puede ser que tengas razón, pero ten en cuenta que las costumbres están cambiando mucho, como hemos dicho en muchas ocasiones los dos.	You may be right, but you must realize that customs have changed a lot, as we both have said many times.
F. - ¡Gracias a Dios!	Thank God!
M. - A mi manera de ver quien ha cambiado más eres tú, y me alegro mucho, pues te diré que estabas volviéndote un poco anticuado.	I think you are the one who has changed most, and I am very happy about it, because, I'll tell you, you were becoming very old-fashioned.
F. - Tienes razón otra vez, y si vamos a vivir por muchos años aquí, tenemos que cambiar a la fuerza, este es el país del progreso.	You are right again, and if we are going to live many years here, we are bound to change, this is the Country of Progress.
M. - Sí, y espero que vivamos muchos años aquí pues me encanta la vida norteamericana.	Yes, and I hope we shall live many years here, I love the North American life.
F. - A mí también me gusta, y los chicos están encantados. Estoy decidido a firmar el contrato con la compañía por otros dos años.	I like it also, and the kids are very happy. I have decided to sign a contract with the Company for another two years.
M. - No creo que te arrepientas de esa decisión.	I don't think you will regret that decision.
F. - Ni yo tampoco.	Neither do 1.

PREGUNTAS

¿Quién se ha americanizado mucho?
¿Se usa mal este adjetivo?
¿Cree Fernando que existe esa palabra en el diccionario?
¿Han adquirido los Sanz costumbres típicas de este país?
¿Trabajan las chicas jóvenes en Colombia?
¿Hay necesidad de que Elena trabaje?
¿Quién cree Marta que ha cambiado mucho?
¿Se estaba volviendo anticuado Fernando?

¿Piensan vivir los Sanz en los Estados Unidos?
¿Con quién firma un contrato Fernando?
¿Por cuántos años firma el contrato?
¿Cree Fernando que se arrepentirá de esa decisión?

ESCENA SESENTA Y TRES

"Los hermanos Sanz"

EJERCICIO

Choose the phrase from column II which best completes the sense of the sentence in column I:

I	II
La peseta es la unidad monetario de...	quetzal
El drama fué...	Argentina
En Guatemala usan el...	muy bueno
García Lorca fue un gran...	idioma
El español es un...	cuatro pesos
Ese es el mapa de...	sistema
Dos y dos pesos son...	Venezuela
El bolívar pertenece (belongs) a...	España
Éste es un buen ...	poeta

ESTRUCTURA - A few helpful hints:

Verb endings
Verbs that end in -gar change "g" to "gu" before an "e": negar, ahogar (to deny, to drown)
Verbs that end in a consonant + "cer" change "c" to "z" before "o" or "a": vencer
Verbs that end in -guir drop the "u" before "o" or "a": distinguir
Verbs that end in -car change "c" to "qu" before "e": buscar
Verbs that end in -zar change "z" to "c" before "e": empezar, almorzar
Verbs that end in -eer change "i" to "y" between vowels: creer, leer

Common antonyms (in alphabetical order according to the English translation)

able	capaz	unable	incapaz
above	(por) encima de	below, under	debajo de
accept	aceptar	refuse	rehusar
		reject	rechazar
admit	admitir	deny	negar
advantage	ventaja	disadvantage	desventaja
again	otra vez, una vez más	no more	no más; ya...no (no longer)
against	contra	for	por
already	ya	not yet	todavía no
also	también	neither, not... either	(ni)....tampoco
always	siempre	never	nunca
anyone	cualquiera, cualquier persona; alguien	no one	nadie
appreciate	apreciar	scorn	despreciar
arrive	llega	depart, go away	salir, irse
asleep	dormido	awake	despierto
be right	tener razón	be wrong	no tener razón
be silent	estar callado, callar	speak	hablar
behind	detrás de	in front of	enfrente de
bitter	amargo	sweet	dulce

close	cerrar	open	abrir
cover	cubrir	discover, uncover	descubrir
crazy, mad	loco, demente	sane	cuerdo
create	crear	destroy	destrozar destruir
dark	oscuro	light	claro
dress (to)	vestir (se)	undress	desnudar (se)
except	excepto, exceptuando	including	incluso
fair (just)	justo	unfair, unjust	injusto
faithful	fiel	unfaithful	infiel
fat	gordo, grueso	slim	delgado
		thin	flaco
find	encontrar	loose	perder
finish	terminar, acabar	start	empezar
first	primero	last	último
forget	olvidar	remember	recordar acordarse de
from	de; desde	to	a; hacia
gay	alegre	sad	triste
guilty	culpable	innocent	inocente
handsome	buen mozo, guapo bien parecido	ugly, homely	feo
happiness	felicidad	unhappiness, sadness	tristeza
heaven	cielo	hell	infierno
last week	la semana pasada	next week	la semana que viene
learn	aprender	teach	enseñar
lie	mentira	truth	verdad
long	largo	short	corto
lose	perder	win	ganar
loud	alto	soft	bajo
lower(verb)	bajar	lift, raise	levantar
lucky	afortunado	unlucky	desafortunado
majority	mayoría	minority	minoría
married	casado	single	soltero
necessary	necesario	unnecessary	innecesario
never	nunca, jamás	sometimes	a veces, de vez en cuando
nobody, no one	nadie	somebody, someone	alguien
none, no one (pl)	ninguno	some, someone (pl)	alguno
nothing	nada	something	algo
often	a menudo, frecuentemente	seldom	rara vez
on the left	a la izquierda	on the right	a la derecha
owe	deber	pay	pagar
peace	paz (f)	war	guerra
poverty	pobreza	wealth	riqueza
pretty	bonito	ugly	feo
put on	poner (se)	take off	quitar (se)
quick	rápido	slow	despacio, lento
save	ahorrar	spend	gastar
seated	sentado	standing	de pie, en pie, parado
short (in height)	bajo	tall	alto
sick	enfermo	well	bien (de salud)
with	con	without	sin

CONVERSACIÓN

Elena y Paco

P. - ¿Te gusta vivir aquí?	Do you like living here?
E. - ¿Qué quieres decir, en esta casa?	What do you mean, in this house?
P. - No, en Estados Unidos.	No, in the United States.
E. - Sí, mucho.	Yes, very much.
P. - A mí también. No me gustaría volver exceptuando para una visita.	So do I. I wouldn't like to go back, except for a visit.
E. - ¿Te acuerdas cuando papá nos dijo que veníamos y cómo nos disgustamos?	Do you remember when Dad told us we were coming and how upset we were?
P. - Yo no estaba disgustado, quería venir.	I was not upset, I wanted to come.
E. - ¡Qué pronto olvidas! Estabas furioso.	How soon you forget! You were actually furious.
P. - ¿Y tú? Casi te quedas con la abuela. Mamátuvo que insistir mucho, sino no vienes, yo ahora no volverías, ¿verdad?	What about you? You almost stayed with Grandma. Mum had to insist a lot, if not you wouldn't have come and now you wouldn't go back, right?
E. - No exageres. Me encantaría volver, pero sólo para quedarme un mes, o dos lo más. Además tengo muy buenas razones de querer quedarme aquí, mis estudios. mi trabajo..	Don't exaggerate. I would love to go back, but only to stay a month or two at the most. Besides I have many good reasons for wanting to stay here, my studies,.. my work ..
P. - Carlos ...	Carlos...
E. - Sí, Carlos también, mejor dicho, Carlos sobre todo.	Yes, Carlos as well, that is, Carlos above everything.
P. - Le quieres mucho ¿verdad?	You love him a lot, don't you?
E. - Sí, muchísimo.	Yes, very much.
P. - ¿Más que a mamá, papá? ¿Más que a mí?	More than Mom, Dad? More than me?
E. - Es distinto, le quiero de otra manera. Ya lo comprenderás algún día.	It's different, I love him in a different way. You will understand it some day.
P. - ¿Crees que nos quedaremos a vivir aquí?	Do you think we'll stay here?
E. - No sé, por ahora sí.	I don't know; for now, I do.

P. - Espero que sí, tengo muy buenos amigos.	I hope so, I have many good friends.
E. - Papá va a firmar un contrato por dos años. Lo que quiere decir que por lo menos nos quedaremos durante ese tiempo. Después ¿quién sabe?	Dad is going to sign a contract for two years. That means that we will stay for that length of time anyway. Afterwards, who knows?
P. - Me encantaría poder ver el futuro.	I would love to be able to see into the future.
E. - Yo no. Es mucho más interesante vivir imaginando las sorpresas que nos guarda la vida.	Not I. It is far more interesting to live wondering what life has in store for us.
P. - Sí tienes razón, esperemos lo que vaya a pasar sin poder imaginarnos lo que sea, es mucho más interesante.	Yes, you are right, let's wait for what will happen without imagining what it will be, it's much more interesting.

PREGUNTAS

¿Les gusta a Elena y a Paco vivir en los Estados Unidos?
¿Querían venir a los Estados Unidos al principio?
¿Con quién quería quedarse Elena?
¿Quiere volver Elena a su país?
¿Por cuánto tiempo?
¿Quiere mucho Elena a su familia?
¿Quién tiene muy buenos amigos?
¿Le gustaría poder ver el futuro a Paco?

ULTIMA ESCENA

"Repaso del segundo curso"

Remember!

In Spanish the question is formed by placing the subject after the verb:

Su padre es inteligente. ¿Es inteligente su padre?

Quite often the subject is at the end of the sentence.

¿Recuerdan los números? ¿Qué fecha es ésta? 1492 (mil cuatrocientos noventa y dos) Famosa, ¿verdad?

¿Qué quiere decir "acalorarse"? .... Ejemplo: Yo me acaloro mucho cuando discuto política, ¿comprende?

Algunas expresiones importantes:

¡Qué rollo!	What a bore!
Hagan el favor de callarse.	Please be quiet.
¡Eres un ignorante de primera categoría!	You are utterly ignorant.
Al fin y al cabo es muy buena persona.	After all he is a good person.

(Al fin y al cabo - in the final analysis, in conclusion, after all)
As you can see there are many expressions for "Al fin y al cabo."

¿Piensas hacerlo?
No, no creo. Al fin y al cabo no es asunto mío.

Do you plan to do it?
No, I don't think so, after all it's no business of mine.

Hacer rabiar To tease

Luis, ¡no hagas rabiar a tu hermano! Louis, don't tease your brother!

Pasarlo bien

Cuando vamos a casa de mi abuela, siempre lo pasamos bien.
When we go to my grandmother's house, we always have a good time.

Ser listo, estar listo

Juanito es muy listo.	Johnny is very clever.
Juanito nunca está listo.	Johnny is never ready.

Sentar mal

Me sienta mal que lo digas.	It bothers me that you should say it.
Me sienta mal la comida frita.	Fried food doesn't agree with me.

Saber - conocer

¿Sabes tu lección?
¿Conoces a los señores Sanz?

Tocar to touch, to play

¡No toques mis juguetes! Don't touch my toys!
María toca muy bien el piano.

¿Dónde? ¿Adónde?

¿Dónde está mi libro? Where is my book?
¿Adónde llevas mi libro? Where are you taking my book?

Hacer compras

Mamá y yo vamos a hacer compras esta tarde.

Querer when used as: to will, to be willing

¿Quieres darme un poco de café? Will you please give me some coffee?

¡Practiquemos una vez más las "rr" famosas del idioma español!

toro	torre	caro	carro
tarea	tarro	careta	carreta
para	parra	pero	perro
verdad	verde	cubierto	pierdo
amar	superior	inferior	amor
verdor	ardor	color	señor
robar	reir	rogar	romper
rodar	remar	rimar	recrear

¡Hasta la vista amigos!

....and with "espero que continúen el español"....which is in the subjunctive, of course, "les deseo mucha suerte en la vida...."

A word of advice... don't mix your languages, as I just did...
When speaking, or thinking in English, stick to it, cuando hablen o piensen en español, háganlo en esa lengua.